

VENDREDI

24 JANVIER 1997  
Volume 62  
No 180  
Granby

Semaine:  
60 cents.  
Samedi: \$1.75  
(Taxes en sus)

# La Voix de l'Est

LES folles AUBAINES  
DE LA SEMAINE

Tous les mardis  
dans  
La Voix de l'Est



## INSOLITE



□ Une première  
québécoise au  
zoo de Granby  
— page 5

## QUÉBEC

□ Marois  
dépose sa  
politique  
familiale  
— page 2

## COWANSVILLE

□ Un père  
abuseur écope  
deux ans

□ Incendie à  
la fonderie  
Le Bronzier  
— page 4

## ESKIMOD

□ Le premier  
test de  
Marcotte  
ce soir  
— page 22

## MÉTÉO

Maximum

**-11°**

— page 17

*Elle quitte un mari violent  
qui se venge en vendant  
tous les biens de la famille*

# Tout nus dans la rue

— page 3  
photo Michel St-Jean

— page 8  
photos Alain Dion



**Pointe Hillcrest**  
TERRAINS À VENDRE  
953-5341  
1-800-

**Beau et  
trop  
cher**



## REMPLACEMENT DE PARE-BRISE

**TOYOTA**  
SERVICE DE QUALITÉ

Faites affaire avec des experts!

- Installation la journée même ou nous vous offrons une voiture de courtoisie
- Toutes marques disponibles
- Règlement direct avec les compagnies d'assurance

**TOYOTA**  
SERVICE DE QUALITÉ



Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute, Granby 378-8404

24

24

24



**EXTRA! EXTRA!**  
Denis Poissant

## Star Wars

Enfin. Après vingt ans je vais pouvoir réparer une impardonnable bévue.

Avez-vous hâte comme moi? L'opéra de l'espace *Star Wars* revient au cinéma la semaine prochaine avec sa ribambelle de monstres improbables, son cortège de robots aussi insolites qu'intelligents.

Sans parler de ce petit R2-D2 aux bip-bip-bip si attendrissants...

Avez-vous hâte? Moi oui. J'ai les yeux gros comme des trente sous, pas de farce, et je me bouffe les ongles, ouch!

C'est que tout petit, voyez-vous, j'ai-mais mieux les grimaces de Jerry Lewis ou les boutades des Charlots. Pendant ce temps mes amis, eux l'avaient l'affaire, collectionnaient comme des maniaques les figurines de la Guerre des Étoiles.

Plus tard, bien trop tard, hélas, je suis tombé en amour avec ce splendide conte de fées spatial. C'est-à-dire en le regardant à la télé. Et je m'en suis voulu d'avoir manqué ce chef-d'œuvre du cinéma, justement en étant assis dans un cinéma, en face d'un écran gigantesque, bombardé d'une trame sonore pétaradante.

Oh que j'ai hâte! Le 31 janvier!

□□□

J'ai hâte. Mais je dois vous dire que je suis un peu déçu. Imaginez-vous donc que le producteur-réalisateur George Lucas, ce visionnaire pourtant, a joint les rangs, oh combien endormants, de la rectitude politique.

Dans la nouvelle version du film original, auquel on a ajouté quelques scènes et corrigé de petits défauts techniques, le personnage d'Han Solo a presque perdu son âme. Ce mercenaire de l'espace, ce dur, en 1977, tirait un coup de pistolet laser sur Greedo, une drôle de bibitte verte. Il tirait le premier.

En 1997, il réagit à l'attaque de la créature. Il se défend. Qu'il tire le premier, aujourd'hui, ça ne passe pas. Ça ne donne pas une bonne image.

Vous savez quoi aussi? On va bientôt sortir une version revampée du film E.T. Mais on n'y retrouvera pas d'enfants, à l'Halloween, qui sont déguisés en terroristes. Ça ne donne pas une bonne image.

□□□

Non mais, c'est quoi ces idioties gauchement moralisatrices?

On ne modifie pas une œuvre, créée dans un contexte historique bien précis, pour les seuls besoins égoïstes, «corrects», de l'époque dans laquelle on vit!

Et quoi ensuite? On rend Séraphin doux comme un agneau, romantique comme Don Juan, on le fait dépenser des «gros bills», hilare, en chantonnant tra-la-la-là-lère? On transforme James Bond, dans les premiers je veux dire, en homme rose bonbon?

Voyons-donc! C'est du révisionnisme de république de banane tout ça.

Eh que je m'en veux. J'aurais donc dû aller voir *Star Wars* en 1977...

**Richard Gosselin**

ST-ALPHONSE

Une vingtaine de policiers ont investi hier soir le bar Chez Marlène, ayant pignon tout juste aux côtés de la bretelle d'accès à l'autoroute 10, à St-Alphonse (sortie 68).

Les membres de l'Escouade contre le crime organisé, du Service d'identité judiciaire de la SQ de l'Estrie, de la SQ de Granby et de l'Unité d'urgence de Montréal ont «frappé» vers 18h30.

Vers 20h, ils conduisaient au poste de Granby, pour interroger, cinq danseuses, une serveuse et un client. Sur les lieux ils ont saisi une minime quantité de drogue.

C'est un secret de Polichinelle que des «dances à 10\$» avaient cours à ce bar. Comme c'est souvent le cas dans ce genre d'éta-

# Descente au bar Chez Marlène

blissement, des extras sont offerts moyennant multiplication des 10\$ par cinq ou dix.

Quelques clients, attablés, ne seront guère inquiétés. Celui surpris dans un isolement devra s'expliquer devant la cour, tout comme les cinq jeunes femmes interpellées. A l'instar de la serveuse, ils devraient tous être inculpés de s'être trouvés dans une maison de débauche.

Hier soir, le porte-parole de la SQ, l'agent Serge Dubord, disait que les personnes arrêtées, sous

réserve de vérifications plus poussées, devaient être relâchées et recevoir, au cours des prochaines semaines, des sommations les enjoignant de comparaître devant la chambre criminelle.

C'est la deuxième fois en trois ans que ce bar, qui a changé de mains à quelques occasions, est visité par la police.

«Nous avons reçu de nombreuses plaintes. Je puis même dire que l'enquête durait depuis quelques mois», a commenté l'agent Dubord.

## EN BREF

### Du nouveau pour les familles

QUEBEC (PC) — Une nouvelle politique familiale en trois volets entrera en vigueur graduellement à compter de cette année, ont annoncé hier le premier ministre du Québec, Lucien Bouchard, et la ministre de la Famille, Pauline Marois. Cette politique est en trois volets: des prestations unifiées à la famille, des services de garde et un nouveau régime d'assurance parentale. Le premier volet est la mise en place, prévue pour le premier juillet 1997, d'une allocation unifiée non imposable versée aux familles, généralement à la mère. Le montant variera selon les revenus nets de la famille. Cette allocation remplacera les actuelles allocations familiales, l'allocation pour jeune enfant, l'allocation versée à la naissance et, dans le cas des bénéficiaires de l'aide sociale, la part de la prestation d'aide sociale concernant les enfants. Le deuxième volet est la mise en place de services de garde et de services de maternités pour les enfants de 5 ans et moins. Des classes de maternelle gratuites et à temps plein seront offertes à tous les enfants de cinq ans dès septembre 1997. Des classes semblables seront offertes aux enfants de quatre ans dès septembre 1998. Pour les garderies, elles deviendront disponibles, au coût de 5 \$ par jour, pour les enfants de trois ans à compter de 1998, de deux ans pour 1999, d'un an pour l'an 2000 et pour les poupons en septembre 2001.

# Deux hold-up en moins d'une heure

**Richard Gosselin**

CANTON DE GRANBY

Sans aucun lien entre eux, deux bandits armés ont perpétré chacun un hold-up aux dépens de dépanneurs du Canton de Granby et d'Acton Vale, hier soir, dans un intervalle de moins d'une heure.

Le premier vol a été commis peu avant 18h au dépanneur Ultra, à l'intersection des routes 112 et 137.

Dès son irruption dans le commerce, le malfaiteur a exhibé un pistolet pour faire comprendre ses intentions malveillantes aux deux préposées. Et pour bien appuyer ses dires, il a appuyé sur la gâchette. Un coup de feu a retenti, mais aucune trace de projectile n'a été trouvée. On croit donc qu'il s'agissait d'un pistolet de départ.

Ayant ainsi subjugué ses victimes, le voleur n'a eu aucune peine à dévaliser avec une liasse de billets. Après avoir contourné le dépanneur, il est disparu sans laisser de traces. Aussitôt l'alerte déclenchée, une opération de blocage des routes de la région a été mise en place, pour demeurer sans résultat.

Au moment de mettre sous presse, les caissières consultaient, sous l'oeil attentif de l'enquêteur de la SM du Canton de Granby, «l'album de famille» des policiers afin de tenter d'identifier le scélérat.

### Acton Vale

Moins d'une heure plus tard, un individu, décrit comme étant un adolescent, même s'il camouflait ses traits sous une cagoule noire, brandissait un couteau devant la préposée du dépanneur Savoie, du 1047 Daigneault, à Acton Vale.

Lui aussi convainquait aisément sa victime à se retirer de derrière le comptoir afin de pouvoir se servir à même le tiroir-caisse.

Son forfait accompli, il fuyait au pas de course pour se fondre dans la nuit. Au moment du hold-up, il portait un manteau de couleur orange, affublé d'inscriptions manuscrites.

Dans ce cas, certains indices laissent croire aux enquêteurs que l'individu connaissait bien les aires du commerce ciblé.

## EN BREF

### Depardieu et Céline

MONTREAL (PC) — Gérard Depardieu désire jouer aux côtés de Céline Dion. Le comédien a confié qu'il aimerait qu'Isabelle Adjani aussi soit associée à ce projet de film, une histoire d'amour contemporaine. Les discussions sont déjà engagées entre MM. Depardieu, René Angélil ainsi que Céline Dion. Le film serait réalisé par Bruno Nuytten, déjà metteur en scène de «Camille Claudel» où Adjani tenait le rôle titre. A un quotidien montréalais, Gérard Depardieu a également confié qu'il souhaite obtenir la citoyenneté canadienne pour des raisons d'affaires. L'acteur de 48 ans, qui a investi dans le pétrole au Canada, s'est également dit très près du ministre des Finances du Québec, Bernard Landry. Depardieu doit être à Montréal au début de la semaine prochaine.

### Un rappel de yogourt

QUEBEC (PC) — Le ministère québécois de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, en collaboration avec la compagnie Les Deserts Congelés Limitée, retire du marché les yogourts glacés de marque Lambert et Super C. Ce rappel est rendu nécessaire en raison de la présence possible dans ces produits de fragments de métal. La présence de ces morceaux de métal est due au bris d'une trancheuse à fruits. Jusqu'à maintenant, un consommateur s'est plaint à ce sujet. Les seuls produits touchés sont le yogourt glacé aux pêches, fraises, cerises noires, fruits des champs et framboises en contenants de deux litres en carton. Ces produits sont distribués à la grandeur du Québec. Tous les consommateurs qui possèdent ces produits ne doivent pas les consommer et doivent les ramener à l'endroit où ils ont été achetés pour remboursement.

## À PROPOS

■ Dans l'article sur la cour municipale de Farnham publié mercredi, nous avons fait dire au directeur de la police de cette municipalité, M. Jocelyn Desrochers, qu'il y avait eu grève des procureurs de la Couronne en novembre et décembre dernier. Il s'agissait plutôt des avocats de la défense touchés par la réforme de l'Aide juridique du ministère de la Justice. De plus, comme un malheur ne vient jamais seul, nous avons par erreur nommé M. Desrochers du nom de Jocelyn Plante à une occasion. Nos excuses.



**LA VOIX DE L'EST**

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1992) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

**Pierre Gobeil**  
président et éditeur  
**Yvon Gauvin**  
directeur, finances et administration

**Dany Doucet**  
directeur de l'information  
**Sylvain Denault**  
directeur de la publicité

**Valère Audy**  
éditorialiste  
**Jean-Nil Laplante**  
directeur du tirage

Cette femme qui a fui un mari violent veut servir d'exemple en racontant son histoire. On l'aperçoit ici dans son logement vide.

photo Michel St-Jean

*Elle se retrouve sans rien  
dans un logement vide*

# Son mari a vendu tous leurs biens

GRANBY

**A**près avoir fui un mari violent, une femme et ses deux enfants se retrouvent aujourd'hui sans aucune ressource, contraints à habiter un logis tout à fait vide.



Richard Gosselin

Parce que la femme craint son mari, on doit taire son identité et son lieu de résidence.

Âgée de 32 ans, mère de garçons de 5 et 11 ans, elle a quitté son logis de Granby qu'elle partageait depuis cinq ans avec son conjoint de 50 ans. «C'est un buveur. Pour un rien, il battait les enfants. Il pensait me contrôler de cette façon.»

Du jour au lendemain, à la mi-

décembre, la mère avec sa mar-maille s'est retrouvée en centre d'hébergement pour femmes en difficulté. Partie en hâte, elle n'avait apporté que le strict minimum.

Au gré des procédures de séparation entreprises par la suite, la femme a appris, ces derniers jours, que son ex avait disposé de tous les biens du couple, vidant le logis de Granby. À peu près en même temps, elle s'était déniché un modeste logement et entendait aller quérir ses effets ces jours-ci.

«Il a tout vendu. Je n'ai plus rien. Il s'est débarrassé de tous nos meubles — la plupart m'appartenaient avant le mariage — de la vaisselle, des cadres, même de mes souvenirs de jeunesse et des jouets des enfants. Je n'ai plus rien», dit-elle, la larme à l'oeil.

Et elle ne pourra rien retrouver, croit-elle, car les biens auraient été

disséminés, vendus, aux quatre vents.

«Moi je l'ai aimé, cet homme. Mais lui, il a surtout aimé les 15 000 \$ que j'ai reçus à la suite d'un accident d'auto, il y a quelques années. Avec cet argent, je m'étais meublée à neuf. Je ne sais pas ce qu'il a fait avec le produit de la vente de mes effets, mais ce n'était certainement pas pour payer nos dettes. C'est un profiteur.»

## Avenir sombre

Hier, la femme esseulée ne pouvait entrevoir l'avenir avec optimisme. Elle ne peut demeurer plus longtemps au centre d'accueil «où on se marche sur les pieds», mais en même temps, elle ne peut vivre dans un 5 et demi vide, avec deux enfants.

Elle ne peut se trouver un autre

logement non plus, d'abord à cause de son tout nouveau bail, et ensuite des loyers trop élevés, qui, s'ils sont moins dispendieux dans certains secteurs, sont trop contraignants en raison des déplacements.

Elle a aussi fait la tournée des organismes de charité, mais ils se trouvent tous démunis de l'essentiel en cette période de l'année. Impécunieuse et sans travail, elle ne peut emprunter.

En dépit des mauvais augures, elle fait tout de même preuve de détermination, sinon d'imagination. «Je me résoudrai s'il le faut à trouver une boîte quelconque que je placerai dehors pour servir de réfrigérateur. On dormira sur des coussins gonflables.»

Bien sûr, elle a tout raconté à la police. Pour les gestes violents, des accusations devraient suivre. Pour la disposition des biens, c'est une — longue — affaire civile. «Il vit

de l'aide sociale. Il sait bien qu'il ne peut être poursuivi.»

## Pourquoi?

Mais pourquoi diable vouloir raconter son histoire à tout le monde, via le journal, surtout qu'elle ne peut rien espérer de la charité publique et qu'on ne peut croire à un sombre dessein vindicatif parce que son identité n'est pas publiée?

Elle a une réponse toute simple: elle veut servir d'exemple.

«C'est simplement pour montrer jusqu'où la violence, le besoin de contrôle, peuvent mener. Faut passer par là pour le comprendre», assure-t-elle.

La Voix de l'Est a offert hier à l'avocat du conjoint de commenter l'affaire mais celui-ci a invoqué le secret professionnel.

Il déconseille aussi à son client de s'exprimer publiquement.

## LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin  
Granby, Québec  
J2G 9L4

REDACTION 375-6850  
TELECOPIEUR 777-4865  
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081  
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

INFORMATION 375-4555  
ABONNEMENTS 375-6951  
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30  
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888  
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30  
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993  
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30  
Délai: trois jours ouvrables  
TELECOPIEUR 777-7221

**Venez expérimenter la nouvelle  
façon d'acheter  
des meubles...**

**CAUSEUSE  
EN ROTIN**  
avec imperfections  
**59\$**

**OUVERT LE DIMANCHE**

**CLUB MEUBLES  
Avantage**  
1555, boul. Industriel  
(angle St-Paul)  
**FARNHAM 293-4727**

## SOMMAIRE

|                  |       |
|------------------|-------|
| Agenda           | 10    |
| Décès            | 17-18 |
| Économie         | 12    |
| Jeux             | 16    |
| À ne pas répéter | 10    |
| Petites annonces | 14    |
| Météo            | 17    |
| Sports           | 19    |

## TIRAGES

|               |        |
|---------------|--------|
| Quotidienne 3 | 338    |
| Quotidienne 4 | 5747   |
| Extra         | 018026 |

## Prix du journal à la semaine

|                                                    |                                                     |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Livraison<br>par camelot<br>3,58 \$ taxes incluses | Livraison<br>par motorisé<br>3,83 \$ taxes incluses |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|

## Histoire de rire

Un petit garçon à la bibliothèque: «Je voudrais un livre qui me renseignerait sur les parents de 30 à 35 ans.»

**GUY BUSSIÈRE**

OUVERT TOUS LES DIMANCHES  
de 9 h à 17 h

**PHARMAPRIX**

Galerias de Granby

LA VOIX DE L'EST — vendredi 24 janvier 1997

## Le feu endommage la fonderie Le Bronzier



Un incendie s'est déclaré hier à la fonderie Le Bronzier à Cowansville mais les dommages ne sont que matériels.

photo Michel St-Jean

**Richard Plante**

COWANSVILLE

Une alerte générale a mobilisé tous les pompiers de Cowansville vers 16h30 hier après qu'un incendie ait été signalé à la fonderie Le Bronzier situé rue Warmall.

Les pompiers ont éprouvé quelques difficultés à maîtriser complètement le feu qui se propageait à l'intérieur des murs et de l'entre-toit. «Il faut défaire les murs et ce n'est pas facile», expliquait le directeur des incendies de Cowansville, Gaston Lacroix.

Le froid intense n'a pas facilité non plus le travail des pompiers qui se promenaient sur un toit gelé.

C'est le contremaître de la fonderie, Claude Dumont, qui a donné l'alerte.

À la fermeture, après que tous les employés aient quitté, ce dernier a branché le système d'alarme pour se rendre ensuite chez lui.

À peine arrivé, il recevait un appel d'un policier de Cowansville qui l'informait d'une défectuosité de l'alarme. Claude Dumont est donc retourné à la fonderie et il a alors aperçu les flammes et la fumée à l'intérieur du bâtiment.

«Il peut s'agir d'un problème du système électrique mais l'incendie peut aussi avoir été provoqué par de l'aluminium en fusion. Pour l'instant, on ne peut déterminer la cause exacte», a indiqué M. Dumont.

Les dommages sont uniquement d'ordre matériel mais il n'était pas possible hier de préciser la valeur des pertes.

Le Bronzier, une fonderie d'aluminium et de bronze, emploie dix personnes qui devront attendre quelque temps avant de reprendre le travail.

## Gnyp accusé d'avoir acquis criminellement des biens

**Richard Plante**

COWANSVILLE

David Zdzislaw Gnyp refait surface cette fois pour répondre à des accusations de méfaits et de possession de biens obtenus de manière criminelle.

L'ex-conjointe de David Gnyp, Suzanne Lussier, est l'objet des mêmes accusations et leur procès à tous deux a commencé hier à la chambre criminelle de la Cour du Québec au palais de justice de Cowansville.

David Gnyp avait beaucoup fait parler de lui en 1993 à la suite de ses démêlés avec le CLSC La Pommeraie. En 1991, il avait acquis Le Foyer St-Antoine à Freighsburg, une résidence pouvant héberger une vingtaine de personnes âgées autonomes. Mais deux ans plus tard la place était presque vide.

M. Gnyp avait alors accusé le CLSC d'être responsable du déclin de son établissement en lui faisant délibérément une mauvaise réputation.

Il avait entamé une grève de la

faim à Cowansville pour sensibiliser les médias à sa cause. Après quelques jours, il y mettait fin sans avoir récolté les résultats espérés.

Un peu plus tard, on le retrouvait sur la colline parlementaire à Ottawa où il manifestait son désespoir. Là non plus, il n'a pas obtenu de succès. Il fut arrêté par la GRC et accusé de possession d'armes, une accusation qui devait toutefois tomber ultérieurement.

Depuis ce temps, on était sans nouvelle de David Gnyp qui vit aujourd'hui à Ville Lasalle.

Les accusations auxquelles lui et son ex-conjointe font face présentement ont justement rapport avec le Foyer St-Antoine. Après avoir déclaré faillite en novembre 93, le couple avait dû abandonner les lieux.

Le 6 juin 94, la Caisse populaire de Farnham, qui avait repris possession du Foyer St-Antoine, constatait la disparition de plusieurs biens, des meubles, des stores, des appareils ménagers d'une valeur de 15 000 \$, et du vandalisme qui a causé pour 10 000 \$ de dommages.

Lors de son enquête, la Sûreté du Québec a reçu le témoignage de deux voisins du Foyer St-Antoine qui ont aperçu le couple démanteler du matériel le 31 mai et le 7 juin 94.

Les avocats de David Gnyp et de Suzanne Lussier ont tenté d'obtenir un non-lieu alléguant que leurs clients n'avaient jamais été perquisitionnés et qu'aucune preuve ne montrait qu'ils étaient en possession des biens, lesquels par ailleurs ne seraient pas nécessairement inclus dans la garantie hypothécaire.

Le juge Beauchemin ne s'est pas montré très sensible à la demande de non-lieu qu'il a rejetée.

Hier, la Couronne a amené ses témoins mais l'affaire n'a pu être réglée. Le procès se poursuivra le 10 avril alors que les avocats des accusés présenteront leur défense.

David Gnyp et Suzanne Lussier jurent qu'ils ne sont pas retournés au Foyer St-Antoine le 31 mai et le 7 juin 1994. L'avocat de M. Gnyp a remis, mardi dernier, un avis d'alibi qui pourrait être présenté en défense le 10 avril prochain.

**Richard Gosselin**

COWANSVILLE

Un «paternel aux doigts longs» a été condamné hier, par la chambre criminelle de Cowansville, à deux ans d'emprisonnement.

«Mon client est assez assommé par cette sentence, sévère, à laquelle il ne s'attendait pas», a commenté peu après son avocat, Me Claude Dionne.

Compte tenu des circonstances de cette affaire, il est interdit de publier quoi que ce soit de nature à permettre l'identification des enfants en cause, et par conséquent, l'identité de l'accusé âgé de 47 ans, demeurant dans la région de Granby.

Entre l'été 1995 et le début de 1996, le père de trois enfants aurait sexuellement abusé de son fils de huit ans. Une fois cette barrière sautée, il aurait poussé l'ignominie à s'en prendre à trois copains de son fils, deux garçons et une fillette.

Ces relations, consistant essentiellement en des attouchements mutuels, se sont multipliées, mais les enfants n'ont jamais pu établir leur fréquence et leur nombre. La

## Deux ans de prison à un père abuseur

fillette a fini par le dire à sa mère et les accusations ont suivi, que le père indigne a presque aussitôt reconnues.

Après avoir purgé quelques jours de détention préventive, il s'est astreint à une thérapie. Les experts n'ont pas posé un diagnostic formel de pédophilie, mais ont décrit l'homme comme ayant des caractéristiques propres à cette déviance. L'accusé a expliqué avoir été victime de tels gestes de la part d'un religieux alors qu'il était lui aussi tout jeune. Un rapport présentiel a fait état du danger de récidive si le prévenu mettait un terme à sa thérapie.

Tout en exhortant l'accusé à poursuivre le traitement, le juge Donald Bissonnette, jurisprudence à l'appui, ne pouvait tout de même s'en tenir à ce seul vœu. Me Dionne avait suggéré un don important et un sursis d'emprisonnement, et le représentant du

ministère public, Me Henry Keyserlingk, avait demandé l'incarcération.

Le magistrat a opté pour cette forme de châtiement, tout en ordonnant une peine de «deux ans moins un jour», ce qui évite au prévenu de se retrouver hébergé dans un pénitencier.

«Je suis surpris d'une telle sentence. J'étudierai l'opportunité d'en saisir la Cour d'appel, a poursuivi Me Dionne. La conjointe de mon client a continué à le supporter dans cette épreuve. Une préposée de la DPJ est venue dire à la cour que les enfants ne subiraient apparemment aucune séquelle de ces gestes.»

«Et puis, de concert avec la DPJ, toutes les démarches ont été déjà faites pour reconstitution de la cellule familiale. Même les enfants désiraient ardemment le retour de leur père», a conclu le défenseur.

**ANGLAIS ANGLAIS**

**SURVIVE THE RIDE!**  
RAY LAUREN  
LIOTTA HOLLY 16

**TURBULENCE**

Ven., sam., dim., lun., mar., mer., jeu. à 19 h

**DREW BARIMORE**  
16

**SCREAM**

Ven., sam., dim., lun., mar., mer., jeu. à 21 h

**THÉÂTRE**

**DE ZOWIE**

141 Principale Cowansville

Vendredi 3,50 \$  
Lun., mar. et mer. 4,50 \$

**MATINÉES: Samedi et dimanche**  
Turbulence à 13 h, Scream à 15 h

**POUR INFO 263-5900** L137458

LE CIVISME, c'est une foule de petites actions telles que :

**Encourager les efforts de l'autre...**

Vous aussi soyez de la partie!

En collaboration avec :

**JEAN COUTU**

168, rue Principale Granby 372-6666

Ouvert 7 jours/7 de 9 h à 23 h

Succ. Halles de Granby

751, rue Principale Granby 375-5596

L-130430

**pourquoi pas chez Vous?**

Une jeunesse branchée!

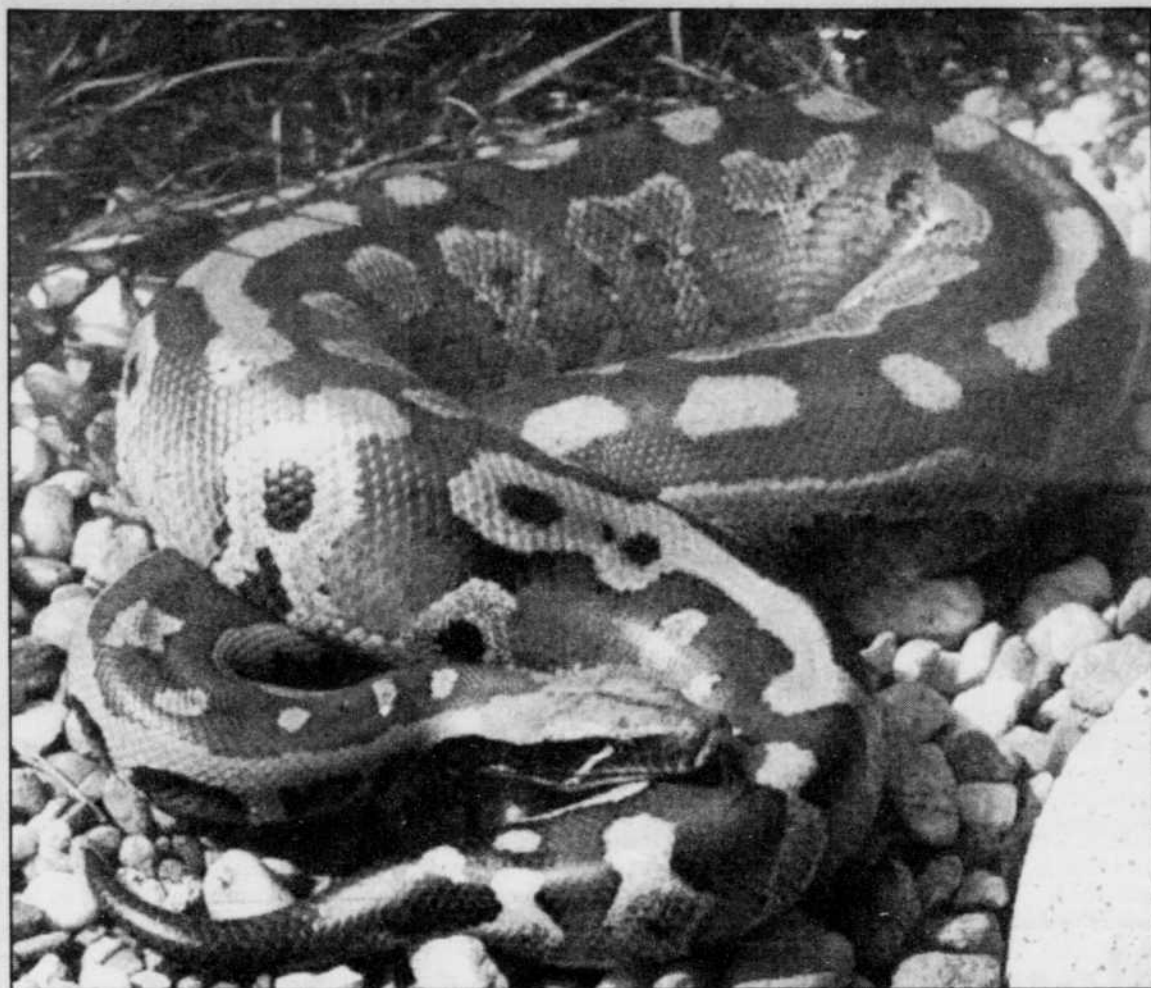
Partout au Québec...

Informations:  
Québec: 418-529-4705  
Montréal: 514-628-1274

**LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC**

LA VOIX DE L'EST — vendredi 24 janvier 1997

4



Dans son milieu naturel, les forêts tropicales d'Asie, le python réticulé (ou moule), tel qu'illustré ici, se nourrit de mammifères et d'oiseaux. Comme le boa constrictor, ce serpent non venimeux étouffe ses proies avec ses puissants anneaux.

GRANBY

Une femelle python qui habite le zoo de Granby est devenue maman hier: elle a pondu 34 beaux gros oeufs que les gardiens de la Maison des reptiles ont découverts à l'heure du petit-déjeuner.

Surpris, les gardiens? Oui et non. Oui, parce que c'est la première fois qu'un python pond des oeufs au Québec. Non, parce que le 3 novembre, ils avaient surpris cette femelle en train de faire joujou avec son copain. Plus tard, ils ont remarqué qu'elle avait tendance à grossir, la coquine...

Comme le python réticulé est le plus grand serpent du monde, la couvée est plutôt bien gardée. Les beaux sujets peuvent atteindre 10 mètres de longueur et faire dans les 120 kilos. La femelle produit généralement de 20 à 100 oeufs, qu'elle protège ensuite durant toute l'incubation.

Le Zoo de Granby héberge des pythons réticulés depuis l'ouverture de la Maison des reptiles, en 1984. La nouvelle maman est née le 29 mai 1990 au Zoo de Toronto, qui l'a ensuite donnée au Zoo de Granby le 28 avril 1991. Son

## Le python a pondu 34 oeufs

### Une première québécoise

amant et nouveau papa l'y a rejoint le 5 mai 1994 et il semble que par la suite, ils aient été très sages dans leurs fréquentations. L'accouplement du 3 novembre 1996 était le premier observé par les gardiens.

Les 34 fruits de leur union pèsent chacun 240 g - ils mesurent 95 mm par 64 - et s'ils sont tous fertiles, l'éclosion se produira d'ici 50 à 75 jours et au plus tard à la mi-avril.

Dans son milieu naturel, les forêts tropicales d'Asie, le python

réticulé (ou moule) se nourrit de mammifères et d'oiseaux. Comme le boa constrictor, ce serpent non venimeux étouffe ses proies avec ses puissants anneaux.

Longtemps traqué par les chasseurs à cause de la valeur commerciale de sa peau, le python est aujourd'hui une espèce protégée. Il est interdit d'importer des pythons au Canada ou des objets fabriqués avec leur peau et au Québec, depuis 1992, il est interdit de les garder comme animaux de compagnie.

Pour les R.E.E.R.!



**Stéphane Lapointe**  
Conseiller en placement

Valeurs mobilières  
Desjardins Membre de



398 Principale, Granby  
(514) 777-8004

Un bouquet de fleurs fraîches!  
Votre petit plaisir de la semaine

**OEILLETTS MINIATURES**

**25/5 \$**

Disponible  
7 jours sur 7

**Maison Montcalm**  
**FLEURISTE**

Avec vous depuis 51 ans  
Stationnement facile  
210 York, Granby 372-3925

## LIQUIDATION TOTALE DE FIN DE SAISON

Lot de  
**BOTTES EN CUIR**  
pour femmes  
à partir de **39<sup>95</sup>\$**

Lot de  
**BOTTES**  
Sorel - Acton  
pour enfants  
à partir de **39<sup>95</sup>\$**

Lot de  
**BOTTES EN CUIR**  
pour hommes  
à partir de **49<sup>95</sup>\$**

**GAGNON CHAUSSURES**

«Qualité et prix font la paire»

189 Principale (centre-ville), Granby  
777-8338

L137462

LA VOIX DE L'EST — vendredi 24 janvier 1997

**CINÉMAS**  
**LES GALERIES**  
GRANBY  
horaire: 378-7614

LA PLUS ÉPOUSTOUFLANTE EMBARDÉE AÉROSPATIALE DEPUIS «AIRPORT»

**MAY LIOTTA LAUREN HOLLY**

**TURBULENCE**

Som. à 7h15 et 9h15  
Sam. et dim. à 1h15, 3h15, 5h15, 7h15 et 9h15

**16 ANS +**

LA TERREUR EN ÉVOLUTION.

**LA RELIQUÉ**

Som. à 7h et 9h  
Sam. et dim. à 1h, 3h, 5h, 7h et 9h

**13 ANS +**

Steve Guttenberg Kathleen Quinlan

**Zeus et Roxanne**

Som. à 7h et 9h  
Sam. et dim. à 1h, 3h, 5h, 7h et 9h

## loto-québec



Tirage du  
97-01-22

6 14 16 27 30 43

Numéro complémentaire: 42

### GAGNANTS

|      |         |               |
|------|---------|---------------|
| 6/6  | 6       | 881 690,90 \$ |
| 5/6+ | 5       | 165 707,60 \$ |
| 5/6  | 318     | 2 084,30 \$   |
| 4/6  | 18 872  | 67,30 \$      |
| 3/6  | 352 614 | 10,00 \$      |

Ventes totales: 20 110 509,00 \$  
Prochain gros lot (approx.): 2 400 000,00 \$

### LOTS



Tirage du 97-01-23

4 6 9 11 14  
23 24 26 37 42  
43 44 46 52 53  
58 62 65 67 69



Tirage du  
97-01-23

3 4  
338 5747



Tirage du  
97-01-22

NUMÉRO: 453050



Tirage du  
97-01-23

NUMÉRO: 018026

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Le modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.  
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

## L'AGENCE DES ÉCOLES DE MANNEQUINS DU QUÉBEC ENR.

### NOUVEAU

- Cours pour enfants
- Ce cours s'adresse à tous
- Concours de mannequins 1997
- Méthodes Folio et International I et II



### INSCRIPTION

Le mercredi  
29 janvier  
à 19 h  
au Castel  
de l'Estrie  
(salon Brome)

POUR L'EXCELLENCE  
GALA MODE EN AVRIL

«Être bien dans sa peau à tout âge et améliorer sa personnalité»

Cours de démarche chorégraphique  
Correction de posture

Développement de la personnalité  
Coiffure et esthétique adaptées  
Pose et préparation au «casting»

Cours de mannequins pour filles et garçons de tout âge  
Directrice: Michèle D. Denault

Pour les  
anciens  
élèves,  
les frais  
d'inscription  
et de cours  
sont de  
10 \$  
seulement.

**Castel de l'Estrie, Granby**  
**378-2546 378-6840**



**Bistro Knowlton Pub**

en collaboration avec

*Les Productions Robert Côté*  
présentent

**Le Rave Jam**

Entrée: 3 \$

Le vendredi 31 janvier 97  
de 22 h à 3 h a.m.

Le **PARTY LE PLUS ÉMOUVANT**  
**DE LA RÉGION**

avec plusieurs DJ. invités

Laissez aller votre esprit et soyez des nôtres!

**Bistro Knowlton Pub**

267, ch. Knowlton, Lac-Brome 242-6862

Pour info, appelez après 19 h au (514) 776-0462 L137066



André Bernard, agent de développement responsable du suivi, Alain Bellavance, président du Commissariat industriel montérégien (C.I.M.), Sylvain Lapointe, vice-président du C.I.M. et représentant du SAJE et Pascale Vincelette, directrice du SAJE Coeur de la Montérégie.

photo Michel St-Jean

## Nouveau service du SAJE aux jeunes entrepreneurs

Marie-France Létourneau

SAINT-CÉSARE

Le Service d'aide aux jeunes entrepreneurs (SAJE) du Coeur de la Montérégie a annoncé cette semaine la mise sur pied d'un nouveau service de suivi et de support aux nouvelles et jeunes entreprises de son territoire.

«Ça va donner un bon coup de main aux jeunes entrepreneurs, car on sait que ce sont les trois premières années qui sont les plus difficiles», a expliqué la directrice du SAJE, Pascale Vincelette.

«Ils ont tout à faire durant cette période, que ce soit du côté opérationnel ou du côté de la gestion», poursuit-elle.

Mais grâce à ce nouveau projet, les entreprises ayant démarré depuis 1994 et dont les promoteurs étaient âgés de 35 ans et moins à cette période peuvent maintenant consulter un agent de développement responsable du suivi au SAJE et ce, tout à fait gratuitement.

Les jeunes entrepreneurs qui le désirent pourront, avec l'agent, établir le bilan de santé économique de leur entreprise, y déceler les forces et les faiblesses, élaborer un plan d'action ou de formation pour régler les problèmes qui pourraient survenir.

André Bernard occupera le poste d'agent, à raison d'une journée par semaine. Il effectuera le suivi systématique des entreprises admissibles à ce service.

M. Bernard a travaillé comme commissaire industriel et agent responsable du SAJE dans plusieurs régions de la Montérégie. Il a également été chargé de projets en matière de suivi à la Société québécoise de la main-d'oeuvre.

### Pour les 102 SAJE

La mise sur pied de ce nouveau service a été rendue possible grâce à une subvention du ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie du Québec, qui accordera 2,5 millions \$ par année, durant trois ans, aux 102 SAJE du Québec.

Le nombre d'entreprises qui peuvent bénéficier de ce service détermine le montant accordé à chacun des SAJE. Cette année, le Coeur de la Montérégie recevra 11 760 \$. On retrouve une vingtaine d'entreprises sur son territoire.

«Ce service nous permet de boucler la boucle auprès des nouvelles entreprises», affirme Pascale Vincelette. Car le mandat principal des SAJE est d'apporter un support technique lors du démarrage de l'entreprise. Avant la mise sur pied de ce service, les SAJE ne possédaient pas les ressources humaines et financières pour effectuer les suivis.

Le SAJE de la Haute-Yamaska et celui de Brome-Missisquoi offriront le même service à leurs jeunes entrepreneurs, dans quelques semaines.

## EN BREF

### Commandes chez Bombardier

MONTREAL (PC) — La société Bombardier vient de décrocher une commande de la compagnie française Air Littoral pour sept appareils Regional Jet, de Canadair, d'une valeur totale de plus de 178 millions \$. Air Littoral a également pris des options pour cinq autres appareils, a annoncé hier Bombardier. Si les options étaient exercées, Bombardier obtiendrait 122 millions \$ supplémentaires. Dans le cas des sept appareils Regional Jet, la livraison sera complétée au cours du quatrième trimestre de 1997, indique la compagnie. Air Littoral utilisera les biréacteurs pouvant contenir 50 passagers, à partir de sa nouvelle plaque tournante de Nice, pour des liaisons entre des villes de France et également pour des liaisons vers l'Espagne et l'Italie. Air Littoral utilise actuellement sept appareils de Canadair pour la compagnie Air France. Selon le président d'Air Littoral, Marc Dufour, le biréac-

teur Regional Jet convient parfaitement pour les liaisons interrégionales et les projets en développement de sa société dans le sud de l'Europe. Bombardier a déjà livré 143 appareils Regional Jet, depuis le lancement en octobre 1992. La société détient en outre des commandes fermes pour 45 autres. Il y a quelques semaines, Atlantic Southeast Airlines a commandé 30 RJ à 50 places pour 825 millions \$. Il y a quelques jours à peine, le conseil d'administration de Bombardier a autorisé le développement de la version allongée du Regional Jet, de 70 places, ce qui nécessitera des investissements de 645 millions \$. Pour partager le risque financier d'un tel projet, Bombardier compte déjà sur General Electric (pour les moteurs), Collions Avionic et Liebherr (pour le système de pressurisation des cabines). Le premier vol est prévu pour 1999 et la certification pour la fin de l'an 2000.



Carrefour jeunesse-emploi des Cantons de l'Est inaugure hier ses locaux de la rue St-Jacques à Granby, après avoir fait de même la veille, boulevard Davignon, à Cowansville. Un événement qui se déroulait en présence de Marie Malavoy, adjointe parlementaire et représentante de la ministre de l'Emploi et de la Solidarité, Louise Harel. On la voit ici en présence du député libéral de Shefford, Bernard Brodeur, du représentant du maire de Granby, le conseiller Rémy Bourgeois, et du coordonnateur du Carrefour, Richard Asselin.

photo Alain Dion

## Inauguration des locaux de Carrefour jeunesse-emploi

Chantal Vallée

GRANBY

Et de deux! Le Carrefour jeunesse-emploi des Cantons de l'Est inaugure hier ses locaux de la rue St-Jacques, à Granby, après en avoir fait de même la veille, à Cowansville, en présence de ses partenaires qui ont rendu le rêve réalité.

La députée de Sherbrooke, Marie Malavoy, qui représentait la ministre de l'Emploi et de la Solidarité, Louise Harel, a salué la création d'un autre Carrefour qui offre de l'aide à l'emploi à tous les

jeunes de 16-35 ans, quelle que soit leur étiquette.

Des jeunes qui éprouvent du désarroi devant le peu de place que leur réserve la société, note-t-elle. Une génération trop souvent exclue comme en témoignent les listes de bénéficiaires de la Sécurité du revenu.

«Des jeunes de 18-24 ans qui ne sont nulle part, il y en a 45 000 au Québec. C'est beaucoup trop! Il y a 685 jeunes à Granby qui ne sont ni sur le marché du travail, ni aux études», déplore Mme Malavoy.

La députée a ensuite souhaité à

l'équipe «d'accompagner les jeunes dans leur rêve, de les aider à trouver des espaces de liberté» et d'y trouver du plaisir.

«J'espère que le gouvernement permettra une longue vie au Carrefour!», enchaînait le député de Shefford, Bernard Brodeur.

Ouvert depuis octobre, le Carrefour jeunesse-emploi des Cantons de l'Est aide les jeunes à s'orienter et à dénicher un emploi. Quelque 235 jeunes ont profité des services offerts par le Carrefour depuis octobre à ses bureaux de Granby et de Cowansville.

### Nous aussi sommes des mordus de l'environnement

Nous sommes des consultants en formation linguistique. Ce qui veut dire que l'environnement linguistique des Québécois nous est très important! Or, nous sommes très fiers de nos résultats à ce jour.

Notre mission est de vous aider à devenir fonctionnel dans la langue que vous désirez apprendre. Ainsi, notre département de recherche et développement met constamment au point de nouvelles technologies d'enseignement pour le bénéfice des Québécois. Nous bâtissons donc des programmes de formation linguistique sur mesure. De plus, nos programmes sont offerts à des prix raisonnables et nos étudiants obtiennent des résultats concluants rapidement.

Oui, nous sommes des consultants en formation linguistique... mais pas n'importe lesquels...

**Nous sommes partenaires et solidaires de vos ambitions!**



**CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES  
CHARPENTIER**  
22, rue Principale  
Granby  
Pour information et inscription :  
**777-2542**



**ARISTA  
SUNLIFE**  
1994

Le plus grand réseau privé d'enseignement des langues au Québec  
Enregistré à la mesure de crédit d'impôt remboursable à la formation.





A l'achat d'un SPAGHETTI ou d'un «SMOKED MEAT» à prix régulier, obtenez

## le deuxième à 5¢ SEULEMENT

Bonne chance à tous les participants du Tournoi national Bantam de Granby et venez vous régaler chez nous!

**603, rue Principale, Granby 777-5600**



**T'AI CHI**

**T'AI CHI**

**Le style du Soleil Levant par le maître Mychel Grondin, 34 ans d'expérience dont 21 ans de maîtrise**

ECOLE DU SOLEIL LEVANT



## SESSION HIVER

Inscriptions jusqu'au 31 janvier 97  
**Coût : 125 \$/6 semaines** (Volume inclus)  
Les lundis et mercredis de 20 h à 22 h

**310 Principale, Granby 777-0957**

## Pointe Hillcrest: les prix vont baisser

**M**algré le regain de vie du marché immobilier, les promoteurs de la Pointe Hillcrest et de Berge sud à Cowansville n'arrivent toujours pas à vendre leurs terrains surplombant le lac Davignon.

Le bruit des bulldozers se fait attendre, et attendre, et attendre...

La compagnie L.A. Hébert de Saint-Constant, propriétaire, songe maintenant à baisser ses prix et agrandir les lots mis en vente.

En fait, elle n'a pas tellement le choix. À peine huit de sa quarantaine de terrains ont trouvé preneur.

Beaucoup de gens visitent, trouvent le site enchanteur, surtout qu'il y a très peu de lacs dans les Cantons de l'Est. Mais, invariablement, leur réponse est la même: «C'est trop cher».

«On travaille sur une restructuration de prix», a confié hier le consultant de l'entreprise immobilière, O'Brien Roberge, sans toutefois donner de détails pour l'instant.

«Ça semble être trop cher pour les gens de la région.»

Si cher qu'une seule maison, jusqu'ici, a été construite à la Pointe



«La population est habituée à avoir de très grands terrains», affirme O'Brien Roberge, consultant pour la compagnie propriétaire de la Pointe Hillcrest et de Berge sud. «Ce qu'on pourrait faire, c'est prendre trois terrains, par exemple, et en faire deux.»

photo Alain Dion

Hillcrest. À cet endroit, le prix de certains terrains frise les 90 000 \$.

Du côté de Berge sud, d'immenses maisons modèles effraient les petits portefeuilles. On ne s'en sort pas en bas de 150 000 \$ avec ces résidences de «prestige» qui veulent refléter la tradition architecturale historique de la région.

Car pas question de permettre la construction de résidences modestes, au prix de 80 000 \$ environ.

«Ce serait ruiner le projet, dit O'Brien Roberge. C'est sûr qu'on aurait tout vendu en laissant les

gens bâtir à ce prix, mais ce n'est pas ce qu'on veut.»

### Terrains trop petits

Autre reproche des acheteurs potentiels: la petitesse des terrains.

«La population est habituée à avoir de très grands terrains», affirme O'Brien Roberge.

Les lots de Berge sud, à cet égard, offrent des dimensions qui vont de 6500 à 8500 pieds carrés, et ceux de la Pointe Hillcrest, de 17 600 à 20 400 pieds carrés. Trop

étroit pour les amants de grands espaces...

«Ce qu'on pourrait faire, c'est prendre trois terrains, par exemple, et en faire deux», dit le consultant.

Cette aventure aura coûté cher pour peu de résultats. La compagnie à numéros qui a acquis de la Ville ces terres bordant le lac Davignon, au début des années 1990, a investi énormément dans la promotion du projet.

Trop, assurément. Ne pouvant payer ses taxes, elle n'a eu d'autre choix que de vendre à L.A. Hébert, l'entreprise qui venait de réaliser les travaux de génie civil sur le site.

Celle-ci, en plus des 700 000 \$ injectés pour l'achat, a dépensé 1 250 000 \$ afin de mettre sur pied les infrastructures, toutes souterraines, sur des terres accidentées par surcroît. Le résultat impressionne. La vue est splendide. Mais se monnaie.

Le calcul se fait vite: près de deux millions \$ pour une quarantaine de terrains, soit une moyenne de vente de 50 000 \$ chacun.

Trop cher pour la région. Pas

étonnant que les contracteurs ne se soient pas précipités pour acheter les terrains et bâtir eux-mêmes, dans l'espoir de revendre les résidences. Trop mince espoir.

### «Année de vérité»

Le boom immobilier concerne surtout les résidences de 90 000 \$ et moins.

«Ici, c'est un marché de deuxièmes acheteurs, dit O'Brien Roberge. Les gens seraient intéressés, mais ils ont tous des maisons à vendre! Je crois que ça va aller mieux, justement, quand plusieurs auront vendu. Et c'est parti pour ça cette année.»

Chose certaine, L.A. Hébert n'en sortira pas plus riche.

«On vend déjà en bas de notre coût, dit le consultant. On va perdre, c'est sûr.»

Et si personne n'achète malgré une baisse des prix, va-t-on permettre la construction de résidences plus modestes?

«Pas question. Peut-être qu'on va simplement tout vendre à un autre promoteur. Ce projet a toujours de la valeur, il va finir par débloquer. Cette année, c'est l'année de vérité.»

## Regain à Farnham

André Duchesne  
FARNHAM

**L**e son des marteaux, des scies et des perceuses électriques sera plus perceptible cette année à Farnham, l'industrie de la construction résidentielle montrant un regain d'énergie avec un projet de 10 maisons unifamiliales.

Un entrepreneur de l'endroit, M. André Boucher, projette de bâtir 10 maisons de deux étages et trois chambres en bordure de la rivière, sur les mêmes terrains où devaient se trouver des appartements en copropriété du projet «Tournants des îles» qui ne s'est que partiellement réalisé.

Mais pour le projet actuel, les choses se passent autrement. «Quatre maisons ont été vendues, trois autres propositions sont sur la table. À ce rythme, 70 % du projet pourrait être réalisé en juillet», s'enthousiasme M. Pascal Naud, un agent d'immobiliers qui s'occupe de la vente de ces habitations.

Au cours des dernières années, la construction résidentielle était anémique à Farnham avec quatre permis émis en 1994 pour des résidences et quatre en 1995. Pour 1996, le greffier Jean-Bernard Luneau a indiqué que ce nombre n'était pas supérieur à celui de 1995.

L'an 1993 avait donné une meilleure cuvée avec l'émission de 12 permis pour la construction de résidences. En 1983, année faste, 23 unifamiliales avaient été mises en chantier.

À quoi doit-on attribuer ce regain d'activité? «Honnêtement, il fallait construire des maisons moins chères et adopter une bonne stratégie de vente», lance tout de go Pascal Naud, avant d'ajouter que les taux d'intérêts y sont aussi pour quelque chose.

«Il y avait un potentiel à exploiter à Farnham et M. Boucher y a cru», indique également l'agent d'immobiliers.

Quatre des dix terrains prévus



Une des dix maisons que projette de construire l'entrepreneur André Boucher à Farnham.

photo Alain Dion

pour la construction touchent la rivière, ce qui leur donnent évidemment encore plus d'attraits. Mieux, le projet est éligible au programme de crédits de taxes de la municipalité.

### Cahier spécial

## ASSURANCES • PLACEMENTS • ÉCONOMIE

Inséré dans La Voix de l'Est  
du **JEUDI 6 FÉVRIER 1997**  
Parmi les sujets traités :

**ASSURANCES**  
☐ Résidentielle  
☐ Automobile  
☐ Vie, Etc.

**PLACEMENTS • ÉCONOMIE**  
☐ REER  
☐ Impôt  
☐ Fonds de pension  
☐ Placements  
☐ Etc.

Date limite de  
réservations publicitaires :  
**le vendredi 24 janvier 97**  
Contactez Daniel Touchette  
au 375-6993

André Duchesne

GRANBY

Parmi les quatre commissions scolaires catholiques touchant le territoire de La Voix de l'Est, seule la CS Davignon a un cas d'école primaire excédentaire, celui de JBH Larocque de Cowansville dont il a été question hier. Les CS des Cantons, des Rivières et Provençal n'en ont pas.

«Au contraire, nous sommes en manque de places et cela, sans compter la question de la maternelle à plein temps qui commence à l'automne», dit Pierre Charland, secrétaire général de la CS Provençal de la région de Saint-Césaire.

Cette commission scolaire possède quatre écoles primaires et une école secondaire qui accueillent au total 2 238 jeunes. Cette année, la polyvalente de Saint-Césaire a été agrandie pour ajouter quatre classes tandis qu'on étudie la possibilité d'agrandir l'école primaire de Rougemont.

La situation n'est pas aussi «serrée» à la commission scolaire des Cantons mais le secrétaire général Jean Jutras indique que les projections démographiques disponibles ne laissent présager aucune libération de locaux dans les années à venir.

Actuellement, l'organisme loue six classes de l'école Parkview — une par niveau du primaire — de la CS protestante de Bedford pour ses propres écoliers.

La CS des Cantons compte 25 écoles primaires et quatre écoles secondaires pour un total de 11 630 élèves.

Du côté de la commission scolaire Des Rivières, les infrastructures disponibles répondent aux besoins, indique Roch Bérubé, directeur des services éducatifs.

Cette commission scolaire possède 10 écoles dont 8 primaires,

## Le cas de l'école Larocque est isolé

une secondaire et une accueillant des jeunes de la 4e année du primaire au 2e secondaire.

Les caractéristiques du territoire font qu'on y retrouve quelques petites écoles primaires telle Notre-Dame-de-Lourdes à Saint-Armand, que fréquentent 80 écoliers.

«Bien sûr, cela suppose des classes de degrés jumelés», dit M.

Bérubé qui ajoute qu'aucune des petites écoles ne fait l'objet d'un projet de fermeture, bien qu'elles ne soient pas utilisées à leur pleine capacité (80 % à Saint-Armand).

Cette année, cette commission scolaire compte 2 670 écoliers et élèves, un nombre qui devrait demeurer sensiblement le même dans les prochaines années.

### PANIER À SALADE

#### Gros feu de cheminée

ST-PIE - Un simple feu de cheminée a dégénéré en brasier, vers 21h mercredi, causant la totale destruction d'une maison mobile du Domaine Bousquet, à St-Pie. Les propriétaires, Eric Gobeil et sa conjointe, n'étaient pas sur les lieux au moment du sinistre. Ce sont des voisins qui ont constaté l'incendie. «Quand nous sommes arrivés, tout l'arrière de la maison mobile était en flammes», a raconté hier le directeur de la brigade de pompiers de St-Pie, Martial Rodier. Celui-ci évalue sommairement les pertes à quelque 75 000 \$, à l'égard desquelles le jeune couple possédait des assurances.

#### Happé

ST-CÉSAIRE - Un adolescent de St-Césaire, fréquentant l'école secondaire P.-G.-Ostiguy, a été happé par une voiture, hier midi. Agé de 13 ans, l'étudiant aurait émergé sur la rue entre deux véhicules stationnaires. La conductrice de l'auto n'a rien pu faire pour l'éviter. Sous le choc, le jeune a été projeté sur plus de dix mètres devant la voiture. D'abord transporté à l'hôpital de St-Jean, il a été transféré au Centre hospitalier Ste-Justine de Montréal en raison de la gravité de son état, une fracture à une épaule et un traumatisme crânien. Sa vie ne serait toutefois pas en danger. L'accident, survenu à la sortie des classes, a créé un attroupement dans le secteur.

Richard Gosselin

## Tirage de deux vélos de montagne par la Rôtisserie St-Hubert en collaboration avec Brault Bicycles

Publi-reportage



La Rôtisserie St-Hubert de Granby a procédé au tirage de deux vélos de montagne, gracieuseté de Brault Bicycles. On reconnaît ici un des gagnants des vélos, M. Michel Lacoste. Il est entouré de M. Michel Caya, représentant Brault Bicycles et de M. Daniel Camirand, gérant de la Rôtisserie St-Hubert. Était absente lors de la photo : Mme Nicole Hudon de Granby, qui a également remporté un vélo. Félicitations et bonnes randonnées aux gagnants!



940 Principale, Granby  
378-4656



32, boul. Pie IX, Granby  
372-3479

L137177

commission scolaire DISTRICT de BEDFORD

DISTRICT of BEDFORD school board

### AVIS PUBLIC

LA COMMISSION SCOLAIRE DU DISTRICT DE BEDFORD  
200 Adélar-Godbout, Cowansville (Qc), J2K 3H2  
C.P. 20 - Tél. 266-0944

AVIS PUBLIC est donné par la présente aux parents et gardiens d'enfants d'âge scolaire que, conformément à la Loi sur l'éducation publique, l'inscription de tous les élèves pour la maternelle, l'élémentaire et le secondaire est obligatoire et devra être complétée avant le 1er mars 1997. L'inscription des élèves sous la juridiction de la Commission scolaire du District de Bedford se fera comme suit :

ÉTUDIANTS PRIMAIRES - Maternelle à secondaire I

|                                                                                                                                     |                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Reinscription des élèves dans les écoles de la C.S. :                                                                               | du 10 au 14 février 1997 |
| Nouveaux élèves :                                                                                                                   | du 17 au 21 février 1997 |
| Vous devriez vous présenter à votre école élémentaire locale pour l'inscription des nouveaux élèves de 9 h à 11 h et de 13 h à 15 h |                          |
| Ecole L'Héritage - Reinscription des élèves et nouveaux élèves                                                                      | du 17 au 21 février 1997 |

ÉTUDIANTS SECONDAIRES - Secondaire II à secondaire V

|                                                                                                                                                                         |                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Ecole secondaire Massey-Vanier :                                                                                                                                        |                          |
| Reinscription des élèves et nouveaux élèves :                                                                                                                           | du 17 au 21 février 1997 |
| Pour l'inscription des nouveaux élèves, vous devriez vous présenter à l'école secondaire Massey-Vanier, 429, rue Rivière, Cowansville, de 9 h à 11 h et de 13 h à 15 h. |                          |
| S.V.P. appelez les services aux élèves au 263-3772 pour prendre rendez-vous                                                                                             |                          |

1. Inscription à la maternelle

Pour être éligible à la maternelle, un enfant doit :

- être âgé de 5 ans avant le 1er octobre 1997
- présenter un certificat de naissance mentionnant les noms des deux parents (seul un original est accepté).
- Depuis le 1er janvier 1994, seul le directeur de l'état civil du Québec peut désormais délivrer les certificats de naissances. Veuillez noter que les certificats de naissances délivrés avant ces dates demeurent valides.

2. Inscription au primaire ou au secondaire

Les parents et gardiens des élèves dans les écoles de la Commission scolaire District de Bedford recevront un formulaire d'inscription de l'école. Celui-ci devra être signé et retourné à l'école avant le 14 février 1997 et pour l'école secondaire Massey-Vanier avant le 21 février 1997.

Les parents qui demandent que leur enfant reçoive pour la première fois l'enseignement en anglais doivent remplir le(s) formulaire(s) de demande en vue de recevoir l'enseignement en anglais.

Donné ce 15e jour de janvier 1997

James R. Bissell  
Directeur général

commission scolaire DISTRICT de BEDFORD

DISTRICT of BEDFORD school board

### PUBLIC NOTICE

DISTRICT OF BEDFORD SCHOOL BOARD  
200, ADELARD-GODBOUT, COWANSVILLE, (Qc), J2K 3H2  
P.O. BOX 20 - TEL. 266-0944

PUBLIC NOTICE is hereby given to parents or guardians of students that, according to the Education Act, the registration of all students for Kindergarten, Elementary and Secondary levels is compulsory and shall be completed before March 1, 1997.

Registration of pupils of the District of Bedford School Board shall be done as follows :

ELEMENTARY STUDENTS - Kindergarten to Secondary I

|                                                                                                                |                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Students already in school :                                                                                   | From February 10 to 14, 1997 |
| New students :                                                                                                 | From February 17 to 21, 1997 |
| New students can be registered at the local Elementary School from 9:00 - 11:00 a.m. and from 1:00 - 3:00 p.m. |                              |
| Ecole L'Héritage - Students already in School and New Students                                                 | From February 17 to 21, 1997 |

SECONDARY STUDENTS : Secondary II to Secondary V

|                                                                                                                                                     |                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| Massey-Vanier High School :                                                                                                                         |                              |
| Students already in school and New Students :                                                                                                       | From February 17 to 21, 1997 |
| New secondary students are to register at Massey-Vanier High School, 429 River Street, Cowansville from 9:00 - 11:00 a.m. and from 1:00 - 3:00 p.m. |                              |
| Please call Student Services 263-3772 for an appointment                                                                                            |                              |

1. Kindergarten Registration

For admission to Kindergarten a child must

- be 5 years old before October 1, 1997
- provide a birth certificate stating the names of both parents (only an original will be accepted).
- Since January 1, 1994, only the Directeur de l'état civil can issue a birth certificate in the Province of Québec. Please note that birth certificates issued before January 1, 1994 are valid.

2. Elementary and Secondary Registration

Parents and guardians of students having a child in one of the elementary schools of the District of Bedford School Board will receive from the school a registration form which must be completed and returned to the school no later than February 14, 1997. For Massey-Vanier High School, the date is no later than February 21 1997. Parents who are requesting, for the first time, that their child receive instruction in English in Québec must complete the form(s) «Request for Instruction in English».

Given this 15th day of January 1997

James R. Bissell  
Director General

L137220

LA VOIX DE L'EST — vendredi 24 janvier 1997

### LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE

PROGRAMMATION DU 24 AU 30 JANVIER

#### CINÉMA FLEUR-DE-LYS

75 Rue ROBICHAUD, GRANBY

SANDRA BULLOCK  
UN TEMPS POUR L'AMOUR  
v.f. de IN LOVE AND WAR

GLENN CLOSE  
CLOSE  
DALMATIENS

WOODY HARRELSON  
Larry Flynt  
v.f. de THE PEOPLE VS. LARRY FLYNT

STALLONE  
TUNNEL DE L'ENFER

EDDIE MURPHY  
MÉTRO

JAMIE LEE CURTIS KEVIN KLINE  
CRÉATURES FÉROCES  
Ne pas les flatter.

★ INFO-HORAIRE : ★  
776-6908

MATINÉES À TOUS LES JOURS AVANT 18h  
ADMISSION GÉNÉRALE \$4.50

L137849

# À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850  
Télécopieur: 777-4865



Claude Daigneault  
Collaboration spéciale

André Quintal et Diane Loignon, les principaux responsables du Salon de la Mariée, rappellent que l'événement se tient le dimanche 26 janvier, à l'Érablière La Grillade. À souligner également la présence de la discothèque Disco-Chief. L'entrée est gratuite et il aura de nombreux prix de présence.

Un nouveau venu sur le comité "Mérite des gens d'ici". Il s'agit de **Claude F. Robidoux**, une figure dévouée et bien connue dans le monde de l'assurance.

Si vous rencontrez **Sheryl Champagne**, à la Cantine Trudeau ou au CHG, déguisée en infirmière, demandez-lui donc si elle veut changer de carrière. A Noël, elle a été vue donnant une exhibition de nouveau maillot "Metal Flake" digne du maillot Show de Madonna. Bien plus, une photo aurait circulé au CHG montrant la belle **Sheryl** lors du tournage de "Miami Vice"... photo qui en dit long sur les talents de la "nouvelle star". Allons-nous perdre une infirmière pour une carrière de starlette à Hollywood?

**Mario Limoges**, nouveau d.g. au Zoo de Granby, sera l'invité de **Paul Labrecque** au dîner du Club du lundi, au Castel de l'Estrie, le 27 janvier.

Depuis que **Pierre Massé** est dans le domaine de l'automobile, il est en congé le samedi. Comme il n'est pas (encore) habitué, il trouve ça plate. En tout cas, c'est ce qu'il raconte à ses amis quand il les rencontre au hasard de son magasinage.

Deux fois en moins d'une semaine, j'ai rencontré **Gabriel Setlakwe** (meubles) à l'heure du déjeuner. C'est extraordinaire comme ce type-là est de bonne humeur, le matin. Il a la salutation et le sourire entraînants... même quand il essaie d'ouvrir la porte du restaurant en poussant du côté où sont... les pen-tures.



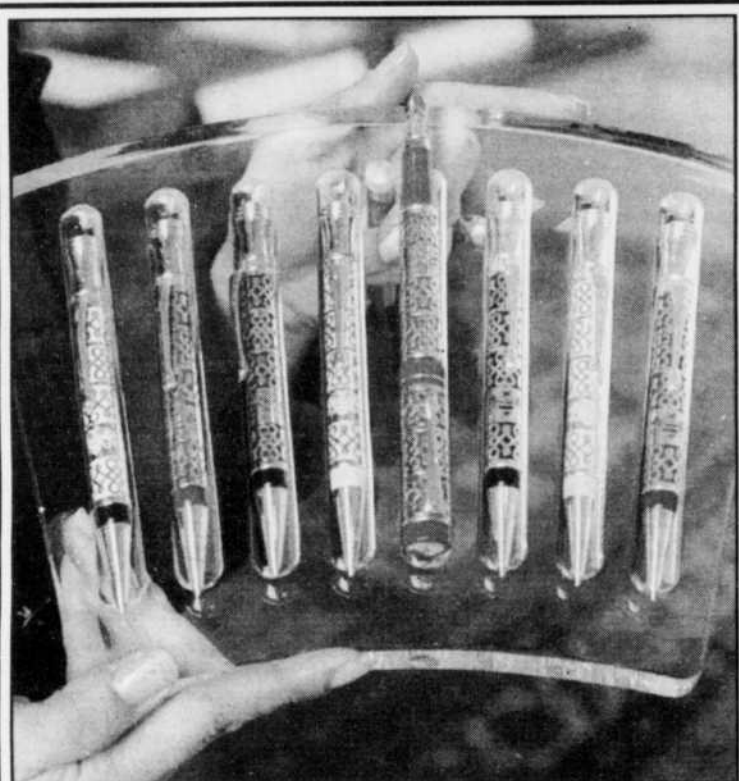
Sheryl Champagne



Gabriel Setlakwe



Jean-Louis Boisseau



## Le Vatican vend des stylos chics

Dernière initiative en date pour récolter des fonds, les Musées du Vatican ont annoncé jeudi la mise en vente prochaine d'une série de stylos à bille et de critères de qualité, qui seront proposés 80.000 litres (70 \$). Les revenus tirés de la vente de ces stylos serviront à restaurer les oeuvres d'art des musées et à préparer les célébrations de l'An 2000, a précisé le Vatican, qui espère en vendre environ 100 000. Laqués, décorés de filigranes dorés ou argentés (selon des modèles de fresques de Rafael du 16e siècle), les stylos portent le sceau officiel du Vatican. On pourra également se les procurer en dehors du Vatican, pour un peu moins cher.

photo Associated Press

Lors de la dernière représentation "les Grands explorateurs" au Palace, le jovial **Guy Vincent** a dû reprendre à trois reprises son paletot d'hiver qu'il déposait sur des sièges laissés inoccupés, temporairement. Ce qui n'a pas manqué de faire rire les personnes entourant le banquier "royal".

Avez-vous réussi à identifier la vedette française dont **Alain Dion** parlait dans l'édition d'hier? Il s'agit de **Jeanne Moreau**.

Dernièrement, je faisais un coup de fil à **Jean-Louis Boisseau**. J'ai pu constater que son moral est bon et qu'il a la jasette encore facile malgré la paralysie qui l'accable depuis plus de quatre ans.

Comme le chante si bien Barzotti, elle est ritale et elle le reste... dans le verbe et dans le geste. Chaleureuse, exubérante, toujours disponibles pour ses amies, cette chère dame a eu 50 ans le 22 janvier. Elle les porte d'ailleurs très bien car, grand-mère cinq fois, lorsqu'elle magazine avec une de ses petites-filles, on lui dit «Elle est bien jolie votre fille...» ce qui l'a fait sourire, mais non démentir... Bonne fête **Paola Ruga**, de Lac-Brome, de ton fan club de Granby!

Avez-vous vu **Robert Demers** (Papeterie Haute-Ville) dernièrement? J'ai l'impression qu'il a profité d'une promotion "Fais-toi couper les cheveux maintenant, tu paieras hors de ta prochaine visite en... 1998".

Malgré les nombreux centimètres de neige, **Jeannine Couture** (Intuitions, aux Galeries de Granby) demeure rêveuse. Elle songe à ses boîtes à fleurs, sur son patio. Elle se voit en train de soigner ses fleurs aux multiples couleurs, égayant la verdure. Que c'est donc

beau! Même que ça sent bon!

**Viateur Lussier** (Les Autobus Milton) est un bénévole généreux dont le nom n'est pas mentionné aussi souvent qu'il le devrait, me dit-on. Voilà.

Comme il lui restait une heure de temps libre, le bénévole **Gilles Laflamme** a accepté d'apporter son aide à la Colonie de vacances de Granby. Toujours aussi dévoué, le gars de St-Paul d'Abbotsford.

Quand il s'agit d'organiser un "voyage de pêche", **Ray Dumont** n'hésite jamais à mettre ses connaissances au service de ses copains. C'est ainsi qu'on a pu voir, tout yeux, toute oreille, les **Denis Racine**, **André Lague**, **Gilles Laflamme**, **Dominique Désautels** et **Bruno Larocque**. Y'a des poissons quelque part qui vont finir dans le poêlon...

## Bonne Fête



Joyeux anniversaire à **Lucien Dupont**, de Granby; **Marc Balthazard**, de Bromont (Adamsville); **Stéphane Corriveau**, de Bromont (Adamsville); **Mario Larose**, de St-Liboire; **Lucien Dupont**, de Granby; **Lise Marois**, de Waterloo.

(Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h00, au 375-4555.)

## Agenda



### Aujourd'hui

**Club d'âge d'or Princesse:** Billard et pétanque à 12h, partie de cartes à 19h30, au local.

Soirée de danse en ligne organisée par le **Club d'âge d'or Granby**, à 19h30, au local. Disco: Eugène Francoeur.

Meeting AA, le **groupe Unisson**, tous les vendredis à 20h, au 1506 chemin du Lac ouest, Roxton Pond.

Réunion **Al-anon**, tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Rencontre de musique et danse folkloriques organisée par l'**AQLF Richelieu-Yamaska**, tous les vendredis à 19h30, à la Salle Catudal, 1236 St-Charles, sud, Granby. Inf.: 372-0989.

Soirée de danse du **Club d'âge d'or St-Valérien**, à 20h, à la Salle communautaire. Orchestre: Les Médallions.

Bingo organisé par le **Club d'âge d'or St-Césaire**, tous les vendredis à 19h30, au local.

## Un beau camion

Les pompiers de Waterloo ont une raison d'être fiers. Leur nouveau camion a de quoi faire des jaloux. Disons simplement qu'il n'y en a pas comme lui dans la région. Ce qu'il a de plus que les autres? Il est spécialement conçu pour les incendies -et non adapté pour cet usage-. Et encore? Son réservoir de mousse est «fameux», selon le capitaine Bruno Massé, ce qui facilite l'intervention lorsqu'il y a des véhicules en feu. Autre détail digne de mention: ses trois sièges 911 dont les dossiers sont équipés d'appareils respiratoires. Le petit bijou coûte environ 260 000 \$ tout équipé.



## EN BREF

### Israël sur ses gardes

JERUSALEM (AP) — Une semaine après l'accord sur le retrait de Hébron, le Premier ministre israélien Benyamin Nétanyahou a révélé garder en réserve un plan d'urgence au cas où Yasser Arafat décidait de faire des territoires autonomes un Etat palestinien indépendant. La radio affirme que ce plan consisterait tout simplement pour l'Etat hébreu à occuper de nouveau les zones rurales de Cis-jordanie.

### Assassins assassinés

KIGALI (AP) — Au moins deux des assassins présumés de trois employés espagnols de Médecins du Monde au Rwanda sont morts aux mains des forces de sécurité rwandaises, ont révélé des diplomates en poste à Kigali. «Nous savons que deux d'entre eux - sont morts en garde à vue», a déclaré l'un des diplomates, sous couvert de l'anonymat et jugeant cette information «extrêmement dérangeante».

## Milliardaire modeste et très généreux

NEW YORK  
Associated Press

Un généreux donateur resté anonyme pendant 15 ans a consacré quelque 600 millions de dollars à des dons, principalement au bénéfice d'hôpitaux ou d'universités. Il s'agit de Charles Feeney, milliardaire et propriétaire d'une chaîne de boutiques détaxées d'aéroports, révèle le New York Times jeudi.

«J'ai juste décidé que j'avais assez d'argent comme ça», a-t-il expliqué au quotidien. Charles Feeney ne possède pas de maison, pas de voiture, vole en classe économique. «Ce n'est pas l'argent qui gouverne ma vie», dit-il.

S'il s'est décidé à abandonner l'anonymat, c'est parce que sa société

à été vendue ce mois-ci. A la suite de la vente, un procès va se tenir au cours duquel la question des dons sera forcément évoquée. Jusqu'à là, ses sociétés étant installées aux Bermudes, il n'a jamais eu à faire état de ces dons.

Charles Feeney est notamment le principal financier privé du Sinn Féin, la branche politique de l'Armée républicaine irlandaise. Au cours des ans, il aura donné au moins 280 000 dollars au parti irlandais, en s'assurant que cet argent ne servait que des activités non-violentes.

Autres bénéficiaires de cette générosité hors normes, l'hôpital Mount Sinai, l'Université de Portland (Oregon), ou encore un centre sur la longévité au sein de l'Académie de médecine de New York.

## AVIS DE CORRECTION

Veillez noter qu'une erreur s'est glissée dans notre publicité parue le 14 janvier 97 dans La Voix de l'Est en page 13 et le 19 janvier 97 dans le journal Le Plus en page 21.

En effet, pour la BERLINE ACCORD EX 1997 #CD563V à 298 \$/mois, location 48 mois, un seul astérisque accompagnait le prix, alors qu'il devait en avoir 2.

Ces 2 astérisques référaient au texte suivant:

\*\* Versement initial 2 660,89 \$ ou échange équivalent. La 1re mensualité ainsi qu'un dépôt de garantie de 350 \$ sont exigibles. Transport, préparation et taxes en sus. Option d'achat 12 247,50 \$ + taxes.

Toutes nos excuses.

**deragon**

DERAGON AUTO CITÉ INC.  
441 Principale, Cowansville 263-1800  
L137379

## Bar Salon Billard DE COWANSVILLE

### AVIS DE CORRECTION

Veillez noter qu'une erreur s'est glissée dans l'annonce du Bar Salon Billard de Cowansville parue à la page 19 de La Voix de l'Est du jeudi 23 janvier 1997. En effet, nous aurions dû inscrire les frais d'inscriptions suivants pour le tournoi de billard du 1er février:

Classe A  
Tournoi de 9  
Inscription: 15 \$  
La maison ajoute 10 \$ par joueur  
Classe B et C  
Tournoi de 8  
Inscription: 15 \$  
La maison ajoute 5 \$ par joueur  
Nous nous excusons de ce contretemps auprès de notre clientèle.

423, rue Rivière  
Cowansville 263-3553

# HIVERNA

## LA GRANDE LIQUIDATION SE POURSUIT!



**LOTS DE VÊTEMENTS DE SKI POUR TOUTE LA FAMILLE**

**ENSEMBLES 2 PIÈCES adultes, hommes et femmes**

**SPÉCIAL 299 \$**

**40% DE RABAIS**

**Dermoflex**

Tous nos vêtements sont de qualité supérieure. Tissus imperméables et qui respirent. Lavables à la machine.

**ACCESSOIRES**

**CHANDAILS DE SKI**  
100 % laine  
Rég. 129 \$ **40\$ ch.**

**GANTS ET MITAINES adultes**  
Rég. 65 \$ **20\$ ch.**

**MITAINES enfants**  
Rég. 30 \$ **12\$ ch.**

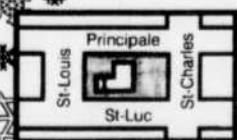
**MANTEAUX LONGS fillettes**  
SPÉCIAL **39\$**

Lot de **BLOUSONS** doublés de polar  
Adultes  
SPÉCIAL **39\$**

**ENSEMBLES JUNIOR**  
SEULEMENT **99\$**  
Dernière chance  
Quantité très limitée

**LOTS DE SALOPETTES**  
Choix de couleurs  
**29\$** Enfants **49\$** Adultes, hommes et femmes

Le samedi de 9 h à 16 h



**HIVERNA**  
49 St-Louis, Granby 378-1713  
Les quantités sont limitées. Premiers arrivés, premiers servis.



## La Voix de l'Est

part en voyage avec vous!

Votre journal est maintenant disponible en

**FLORIDE**  
aux endroits suivants

### DANIA

**Buy Rite**  
265 Federal Highway  
**Dania News & Books**  
300 Dania Beach Blvd  
**Lucky Sevan Food Store**  
1414 Federal Highway

### FORT LAUDERDALE

**Eckerd Drug**  
3700 Ocean Drive  
**Kelly's News**  
1930 Sunrise Blvd  
**Walgreen Drug**  
3101 Ocean Blvd

### FORT LAUDERDALE BY THE SEA

**City News**  
4402 Bougainville Drive  
**Eckerd Drug**  
4759 Ocean Drive  
**Scott's**  
18 Commercial Blvd

### HALLANDALE

**Tobacco Town**  
1401 Hallandale Blvd  
**Diplomat Mall**

### HOLLYWOOD

**Beach Books Sundries**  
328 Johnson St.  
**Deli Food Market**  
302 Johnson St.  
**Hollywood Market**  
1620 Federal Highway  
**Joe's Market**  
900 Ocean Drive  
**Sea Side Market**  
913 North Broward  
**Surf 5-10**  
1432 Federal Highway  
**Tuzzo News**  
723 Young Circle  
**Walgreen Co.**  
3705 Hollywood Blvd  
**Walgreen**  
1723 Young Circle

### NORTH MIAMI BEACH

**Golden Shores Pharmacy**  
18190 Collins Ave.  
**Motel Pharmacy**  
17200 Collins Ave.  
**Sunshine Food Market**  
18110 Collins Ave.

### POMPANO BEACH

**Burts Beach Stores**  
1201 Ocean Blvd  
**Oceanside Pharmacy**  
31 Ocean Blvd Ala.  
**Walgreen Drugs**  
16 Ocean Blvd

Pour connaître les autres points de vente, communiquez au

375-6951

LA VOIX DE L'EST — vendredi 24 janvier 1997

# Tembec actionnaire principal de Spruce Falls

MONTREAL  
Presse canadienne

La société canadienne de produits forestiers Tembec devient l'actionnaire majoritaire de Spruce Falls Inc. par l'achat, auprès des employés actionnaires de l'usine de Kapuskasing, en Ontario, d'un autre bloc d'actions d'une valeur de 16 millions \$.

Tembec possède maintenant 51,3 pour cent des actions de Spruce Falls, a annoncé hier aux actionnaires réunis en assemblée annuelle, le président et chef de la direction de cette société, Frank A. Dotto-ri.

En 1996, Tembec a tiré un rendement exceptionnel de son investissement dans Spruce Falls Inc., dont elle détenait 44,8 pour cent des ations. En fonction de sa quote-part, Tembec en avait retiré un revenu net de 35,6 millions \$.

Avec ses 1500 employés, l'usine de Spruce Falls fabrique du papier pour publication et du papier journal destinés à l'édition commerciale.

Dans ce créneau, le prix de la tonne métrique a grimpé jusqu'à 750 millions \$US durant quelques mois au cours de l'année financière de 1996.

## ÉCONO-BRÈVES

### Astral vend en Floride

MONTREAL (PC) — Le groupe Astral Communications a annoncé hier la conclusion d'un accord pour vendre à Disque Améric Inc son usine de disques compacts située à Boca Raton, en Floride. Disque Améric, filiale de Transcontinental GTC et de Moulage Plastique de l'Ouest SA, de France, exploite déjà des usines de disques compacts à Drummondville, Miami ainsi qu'à Modesto, en Californie. En décembre, Astral avait indiqué son intention de vendre son usine floridienne, que les provisions nécessaires avaient été inscrites dans ses états financiers de l'exercice échu le 31 août 1996 et que cette vente n'aurait pas d'autre incidence sur le bénéfice d'Astral, précise un communiqué.

### Quebecor et GTC confirment

MONTREAL (PC) — Le groupe Quebecor a confirmé, hier, l'acquisition auprès d'un autre groupe montréalais, Transcontinental GTC, de l'imprimeur American Signature (AmerSig Graphics). Cette entreprise, spécialisée dans les cata-

logues et magazines, exploite des installations à Atlanta, Dallas, Lincoln, au Nebraska, et Olive Branch, au Mississippi. AmerSig Graphics réalise un chiffre d'affaires d'environ 210 millions \$ US par an. Quant à Transcontinental GTC, son porte-parole a indiqué que le produit de la vente, qui atteint 34 millions \$ Can en incluant un remboursement d'avances, "servira au développement des affaires de la société".

### Résultats chez Trimark

MONTREAL (PC) — Pour le trimestre échu le 31 décembre, la compagnie financière Trimark a réalisé un bénéfice net de 10,6 millions \$, en progrès sur les 6,78 millions \$ obtenus au même moment un an plus tôt. Pour la période de neuf mois achevée le 31 décembre, le bénéfice net a atteint 30,01 millions \$ comparé à 20,07 millions \$ à la même date en 1995. Les revenus aussi, sur neuf mois, ont bien avancé pour s'établir à 281,9 millions \$ au 31 décembre dernier, contre 194,0 millions \$ en 1995, indique un communiqué de la société, spécialisée dans la commandite et comme gestionnaire et distributeur de fonds mutuels au Canada.

### Record chez Cambior

MONTREAL (PC) — Lors du trimestre fini le 31 décembre, Cambior a réussi une production record de 155 200 onces d'or. Pour toute l'année 1996, la société minière annonce une production annuelle de 502 000 onces, comparée 446 000 onces l'année précédente. Les autres métaux aussi étaient en hausse pour Cambior, soit le zinc dont la production annuelle s'établit à 58 500 tonnes et le cuivre, 8300 tonnes. De plus la part de Cambior dans la mine Niobec arrive à une production de 1,1 million de kilos de niobium, indique un communiqué.

### Résultats chez Mpac

MONTREAL (PC) — Au trimestre terminé le 30 novembre, la société montréalaise Mpac Immedia a subi une perte nette de 286 000 \$, comparée à un bénéfice net de 24 600 \$ au même moment en 1995. Cette perte inclut un amortissement de 151 000 \$ découlant de l'acquisition, décidée en 1995, du réseau de diffusion ISDN, ajoute Mpac Immedia, spécialisée dans les services pour le commerce par lien informatique. Par contre ce trimestre s'est soldé par des revenus de 2,85 millions \$, en hausse sur les 2,48 millions \$ du même trimestre en 1995.

## BOURSE DE MONTRÉAL

| Ventes Haut Bas Firm. Chang. |         |       |       |       |        | Ventes Haut Bas Firm. Chang. |        |       |       |       |        | Ventes Haut Bas Firm. Chang. |       |       |       |       |        | Ventes Haut Bas Firm. Chang. |        |       |       |       |        | Ventes Haut Bas Firm. Chang. |        |       |       |       |        | Ventes Haut Bas Firm. Chang. |        |        |        |        |        |
|------------------------------|---------|-------|-------|-------|--------|------------------------------|--------|-------|-------|-------|--------|------------------------------|-------|-------|-------|-------|--------|------------------------------|--------|-------|-------|-------|--------|------------------------------|--------|-------|-------|-------|--------|------------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|
| X100                         |         |       |       |       |        | X100                         |        |       |       |       |        | X100                         |       |       |       |       |        | X100                         |        |       |       |       |        | X100                         |        |       |       |       |        | X100                         |        |        |        |        |        |
| ASL Can.                     | 11850   | 1300  | 1280  | 1280  | +0.030 | Camdev                       | 2463   | 6500  | 6450  | 6500  | +0.100 | Genet s/rQ                   | 200   | 16000 | 16000 | 16000 |        | Memotec                      | 6600   | 8300  | 8000  | 8100  | -0.150 | Saturn S                     | 3700   | 8000  | 7550  | 7550  | -0.450 | Un.Domin                     | 104063 | 34.750 | 34.600 | 34.750 | +0.100 |
| ADIS                         | 3000    | 14500 | 14000 | 14000 | -0.250 | Camco                        | 7362   | 58500 | 57000 | 57000 | -1.500 | GeoNova                      | 54400 | 0570  | 0550  | 0550  |        | Menora                       | 29000  | 0690  | 0650  | 0690  | +0.080 | Scot.papier                  | 5356   | 23500 | 22800 | 23500 | +0.500 | Univ.Hout                    | 1200   | 2250   | 2250   | 2250   | -0.350 |
| AGRA                         | 1000    | 11500 | 11800 | 11800 | -0.100 | Camco ir                     | 71900  | 1120  | 1060  | 1080  | -0.050 | Global Eq                    | 5000  | 3300  | 3250  | 3250  | -0.100 | Methanex                     | 7500   | 13350 | 13250 | 13250 | -0.050 | Seagram                      | 4050   | 55500 | 54500 | 54500 | -0.100 | Vasogen                      | 315360 | 3150   | 2750   | 3030   | +0.150 |
| Aur Res                      | 202000  | 7500  | 7500  | 7500  | +0.100 | Camp Res                     | 2000   | 0360  | 0350  | 0350  | -0.070 | GlobeX                       | 500   | 5150  | 5150  | 5150  | -0.150 | MetrolA                      | 103500 | 21700 | 21500 | 21550 | -0.050 | Sears Can                    | 9700   | 4800  | 4650  | 4800  | +0.080 | Vauq.A                       | 8900   | 1300   | 1300   | 1300   |        |
| Abt Price                    | 16500   | 0230  | 0195  | 0195  | -0.035 | Can.Frac                     | 3000   | 0180  | 0180  | 0180  |        | GldcprA                      | 1500  | 11000 | 11000 | 11000 | -0.150 | Metwerks                     | 28530  | 12000 | 11500 | 12000 | -0.050 | Sherrill                     | 20720  | 14000 | 12450 | 12500 | +0.050 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Aeterna                      | 41370   | 13500 | 12750 | 13200 | +0.200 | Can.Frac                     | 400    | 9500  | 9500  | 9500  | -0.400 | GldcprA                      | 34000 | 0350  | 0350  | 0350  | -0.020 | Microtec                     | 39500  | 2950  | 2750  | 2950  | +0.150 | Sherrill                     | 130000 | 8350  | 8350  | 8350  |        | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Agnico E                     | 14300   | 17500 | 17000 | 17300 |        | Can.Frac                     | 12050  | 55250 | 53500 | 54600 | +1.600 | G.Knight                     | 1200  | 4700  | 4600  | 4700  |        | Mind.wal                     | 26618  | 12200 | 12200 | 12100 | +0.050 | Sherrill                     | 20720  | 14000 | 12450 | 12500 | +0.050 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 1000    | 0700  | 0700  | 0700  |        | Cdn Oyl                      | 25051  | 25250 | 24850 | 24850 | -0.100 | Goodfellow                   | 3500  | 6450  | 6050  | 6450  | -0.150 | Miniska                      | 2000   | 2300  | 2200  | 2230  | +0.010 | Sherrill                     | 130000 | 8350  | 8350  | 8350  |        | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Air Can                      | 1218726 | 8450  | 7800  | 7850  | -0.150 | CP Ltd                       | 391136 | 36300 | 35400 | 36300 | -0.050 | Goths                        | 12300 | 1650  | 1500  | 1650  | -0.200 | MinDuca                      | 11700  | 1100  | 1010  | 1010  | -0.090 | Sherrill                     | 130000 | 8350  | 8350  | 8350  |        | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| AirCan A                     | 40140   | 7950  | 7300  | 7350  | -0.100 | Cdn Tire                     | 509    | 22500 | 22000 | 22000 | -1.000 | G.W.Ift 45                   | 1125  | 20800 | 20800 | 20800 |        | MinDuca                      | 134368 | 4200  | 4010  | 4060  | -0.140 | Sherrill                     | 1000   | 1900  | 1800  | 1900  |        | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 5034    | 32500 | 32000 | 32750 | -0.100 | IC Tire A                    | 10350  | 22000 | 21250 | 21500 | -0.650 | G.W.Ift 45                   | 600   | 28700 | 28700 | 28700 |        | Minor wt                     | 20300  | 1600  | 1470  | 1480  | -0.120 | Sherrill                     | 2400   | 8350  | 8250  | 8250  | -0.100 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 82808   | 47700 | 46450 | 46450 | -0.900 | IC Unile A                   | 7161   | 32500 | 32250 | 32400 | -0.050 | G.W.Ift 5%                   | 4200  | 27200 | 27050 | 27200 | +0.150 | Mirandor                     | 43373  | 1080  | 1000  | 1000  | -0.080 | Sherrill                     | 4620   | 1500  | 1250  | 1250  |        | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 22300   | 2900  | 2800  | 2800  |        | ICmacc A                     | 41600  | 4000  | 3800  | 3950  | +0.150 | Greenhouse                   | 1000  | 1330  | 1330  | 1330  | +0.080 | Misc                         | 80075  | 2000  | 1970  | 2000  | -0.120 | Sherrill                     | 2400   | 4000  | 4000  | 4000  |        | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 1000    | 0700  | 0700  | 0700  | -0.050 | Canco                        | 2500   | 0450  | 0450  | 0450  | -0.010 | Greenhouse                   | 5000  | 0350  | 0340  | 0350  |        | Misc                         | 52653  | 10350 | 10250 | 10250 | -0.100 | Sherrill                     | 9591   | 5050  | 4950  | 5050  | +0.200 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 500     | 2600  | 2600  | 2600  | +0.050 | Canco                        | 2500   | 2100  | 2000  | 2100  |        | Greenhouse                   | 2250  | 0340  | 0340  | 0340  |        | Misc                         | 500    | 26100 | 26050 | 26050 | -0.020 | Sherrill                     | 2500   | 0155  | 0155  | 0155  |        | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 1100    | 1750  | 16950 | 16950 | -0.800 | Canco                        | 2500   | 2100  | 2000  | 2100  |        | Greenhouse                   | 44970 | 11200 | 10900 | 11150 |        | Misc                         | 4500   | 22000 | 22000 | 22000 | +0.050 | Sherrill                     | 10925  | 12300 | 12300 | 12300 | +0.050 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 3400    | 13100 | 13050 | 13050 | -0.200 | Canco                        | 10875  | 8500  | 8500  | 8500  | +0.100 | Greenhouse                   | 11925 | 4420  | 4410  | 4420  |        | Misc                         | 63357  | 28250 | 28050 | 28050 | -0.050 | Sherrill                     | 190263 | 1280  | 1210  | 1220  | -0.070 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 3950    | 13250 | 13050 | 13050 | -0.200 | Canco                        | 10875  | 8500  | 8500  | 8500  | +0.100 | Greenhouse                   | 2000  | 24900 | 24900 | 24900 |        | Misc                         | 209600 | 10550 | 10550 | 10550 | +0.250 | Sherrill                     | 2691   | 22250 | 21500 | 21500 | -0.500 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 3950    | 13250 | 13050 | 13050 | -0.200 | Canco                        | 10875  | 8500  | 8500  | 8500  | +0.100 | Greenhouse                   | 2000  | 24900 | 24900 | 24900 |        | Misc                         | 8000   | 0740  | 0720  | 0740  | +0.020 | Sherrill                     | 2691   | 22250 | 21500 | 21500 | -0.500 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 3950    | 13250 | 13050 | 13050 | -0.200 | Canco                        | 10875  | 8500  | 8500  | 8500  | +0.100 | Greenhouse                   | 2000  | 24900 | 24900 | 24900 |        | Misc                         | 8000   | 0740  | 0720  | 0740  | +0.020 | Sherrill                     | 2691   | 22250 | 21500 | 21500 | -0.500 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 3950    | 13250 | 13050 | 13050 | -0.200 | Canco                        | 10875  | 8500  | 8500  | 8500  | +0.100 | Greenhouse                   | 2000  | 24900 | 24900 | 24900 |        | Misc                         | 8000   | 0740  | 0720  | 0740  | +0.020 | Sherrill                     | 2691   | 22250 | 21500 | 21500 | -0.500 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 3950    | 13250 | 13050 | 13050 | -0.200 | Canco                        | 10875  | 8500  | 8500  | 8500  | +0.100 | Greenhouse                   | 2000  | 24900 | 24900 | 24900 |        | Misc                         | 8000   | 0740  | 0720  | 0740  | +0.020 | Sherrill                     | 2691   | 22250 | 21500 | 21500 | -0.500 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 3950    | 13250 | 13050 | 13050 | -0.200 | Canco                        | 10875  | 8500  | 8500  | 8500  | +0.100 | Greenhouse                   | 2000  | 24900 | 24900 | 24900 |        | Misc                         | 8000   | 0740  | 0720  | 0740  | +0.020 | Sherrill                     | 2691   | 22250 | 21500 | 21500 | -0.500 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 3950    | 13250 | 13050 | 13050 | -0.200 | Canco                        | 10875  | 8500  | 8500  | 8500  | +0.100 | Greenhouse                   | 2000  | 24900 | 24900 | 24900 |        | Misc                         | 8000   | 0740  | 0720  | 0740  | +0.020 | Sherrill                     | 2691   | 22250 | 21500 | 21500 | -0.500 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 3950    | 13250 | 13050 | 13050 | -0.200 | Canco                        | 10875  | 8500  | 8500  | 8500  | +0.100 | Greenhouse                   | 2000  | 24900 | 24900 | 24900 |        | Misc                         | 8000   | 0740  | 0720  | 0740  | +0.020 | Sherrill                     | 2691   | 22250 | 21500 | 21500 | -0.500 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 3950    | 13250 | 13050 | 13050 | -0.200 | Canco                        | 10875  | 8500  | 8500  | 8500  | +0.100 | Greenhouse                   | 2000  | 24900 | 24900 | 24900 |        | Misc                         | 8000   | 0740  | 0720  | 0740  | +0.020 | Sherrill                     | 2691   | 22250 | 21500 | 21500 | -0.500 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 3950    | 13250 | 13050 | 13050 | -0.200 | Canco                        | 10875  | 8500  | 8500  | 8500  | +0.100 | Greenhouse                   | 2000  | 24900 | 24900 | 24900 |        | Misc                         | 8000   | 0740  | 0720  | 0740  | +0.020 | Sherrill                     | 2691   | 22250 | 21500 | 21500 | -0.500 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 3950    | 13250 | 13050 | 13050 | -0.200 | Canco                        | 10875  | 8500  | 8500  | 8500  | +0.100 | Greenhouse                   | 2000  | 24900 | 24900 | 24900 |        | Misc                         | 8000   | 0740  | 0720  | 0740  | +0.020 | Sherrill                     | 2691   | 22250 | 21500 | 21500 | -0.500 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 3950    | 13250 | 13050 | 13050 | -0.200 | Canco                        | 10875  | 8500  | 8500  | 8500  | +0.100 | Greenhouse                   | 2000  | 24900 | 24900 | 24900 |        | Misc                         | 8000   | 0740  | 0720  | 0740  | +0.020 | Sherrill                     | 2691   | 22250 | 21500 | 21500 | -0.500 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 3950    | 13250 | 13050 | 13050 | -0.200 | Canco                        | 10875  | 8500  | 8500  | 8500  | +0.100 | Greenhouse                   | 2000  | 24900 | 24900 | 24900 |        | Misc                         | 8000   | 0740  | 0720  | 0740  | +0.020 | Sherrill                     | 2691   | 22250 | 21500 | 21500 | -0.500 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 3950    | 13250 | 13050 | 13050 | -0.200 | Canco                        | 10875  | 8500  | 8500  | 8500  | +0.100 | Greenhouse                   | 2000  | 24900 | 24900 | 24900 |        | Misc                         | 8000   | 0740  | 0720  | 0740  | +0.020 | Sherrill                     | 2691   | 22250 | 21500 | 21500 | -0.500 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 3950    | 13250 | 13050 | 13050 | -0.200 | Canco                        | 10875  | 8500  | 8500  | 8500  | +0.100 | Greenhouse                   | 2000  | 24900 | 24900 | 24900 |        | Misc                         | 8000   | 0740  | 0720  | 0740  | +0.020 | Sherrill                     | 2691   | 22250 | 21500 | 21500 | -0.500 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 3950    | 13250 | 13050 | 13050 | -0.200 | Canco                        | 10875  | 8500  | 8500  | 8500  | +0.100 | Greenhouse                   | 2000  | 24900 | 24900 | 24900 |        | Misc                         | 8000   | 0740  | 0720  | 0740  | +0.020 | Sherrill                     | 2691   | 22250 | 21500 | 21500 | -0.500 | VenCan                       | 67900  | 1400   | 1400   | 1400   |        |
| Alcan                        | 3950    | 13250 | 13050 | 13050 | -0.200 | Canco                        | 10875  | 8500  | 8500  | 8500  | +0.100 | Greenhouse                   | 2000  | 24900 | 24900 | 24900 |        | Misc                         | 8000   | 0740  | 0720  | 0740  | +0.020 | Sherrill                     | 2691   | 22250 | 21500 | 21500 | -0.500 | VenCan                       | 679    |        |        |        |        |

Angle St-Charles  
et St-Jacques

**SUPER**



**PLUS**

Face à Wal-Mart

# POUR VOUS AVANT TOUT!

*La table est mise pour vous en 1997*

## SUPER PROMOTION 97

### DE LA VAISSELLE DE GRANDE QUALITÉ\*



Tasse  
à café  
unie

2/97¢\*

Bol  
à soupe

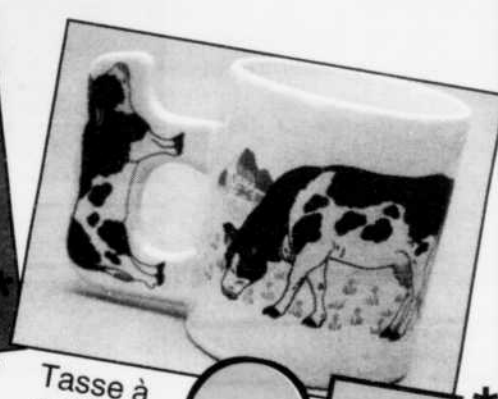


2/97¢\*



Grande  
assiette

2/97¢\*



Tasse à  
café avec  
motifs

97¢\*



Assiette  
à  
spaghetti

2/97¢\*



Bol à café  
au lait  
avec motifs

97¢\*

**LAVE-GLACE  
GRATUIT**  
avec chaque plein  
d'essence de 30 litres  
et plus

\* Avec tout achat de 30  
litres et plus  
d'essence



Tous les samedis et  
dimanches, dégustez nos  
délicieuses fèves au lard et  
notre pain canadien chaud

Angle St-Charles  
et St-Jacques

**SUPER**



**PLUS**

Face à Wal-Mart

LA VOIX DE L'EST — vendredi 24 janvier 1997

13

L137069

24

24

24

# ANNONCES

## PETITES

Dès 8 h,  
jusqu'à 17 h 30,\*  
composez  
375-8888  
\* avant 16 h.  
pour publication  
le lendemain

### RUBRIQUES

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| IMMEUBLES             | 201 à 216 |
| FINANCES              | 221 à 226 |
| LOCATION              | 241 à 258 |
| DIVERS                | 261 à 274 |
| MARCHANDISES          | 281 à 289 |
| EMPLOIS               | 301 à 306 |
| ÉDUCATION             | 321 à 324 |
| SERVICES              | 341 à 350 |
| VÉHICULES AUTOMOBILES | 361 à 371 |

Pour placer une petite annonce signalez:

**375-8888**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

### 201 PROPRIETES A VENDRE

#### AVIS AUX VENDEURS!

J'ai des acheteurs sérieux pour des propriétés de 100,000\$ et moins.

J'attends votre appel!

JUDITH LACROIX, 378-8461

Agent immobilier affilié

La Capitale Courtier imm. agréé

ST-CÉSARE: Maison 1½ étage, grandes pces, limites de la campagne, boiserie, toit cathédrale, mezzanine. Grand terrain paysager. Piscine-patio, garage double. Rénovée en 1996. 469-4082 laissez message



**378-8461**

Service informatisé

**La Capitale**

201-C405978 COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



**120** LOGEMENTS VENDUS EN 12 MOIS

**Yves Forand**

**375-1621 378-4120**

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé 201-C406260

**Brissette**  
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ  
378-8461  
1er VENDEUR  
LA CAPITALE / GRANBY 1996

### 201 PROPRIETES A VENDRE

#### MAISON MODULAIRE CORONA

Super spécial sur une 3 chambres à coucher en démonstration, au 1633-202 Principale, Granby. Profitez de la promotion d'hiver pour choisir votre modèle pour 97, dès maintenant. Programme RAP et financement hypothécaire applicable.

Pour renseignements au 378-0213

MAISON UNIFAMILIALE, à 5 min. de Granby, 2+1 c.c. Rénovée récemment, sous-sol fini. Garage 20x30. Grand terrain boisé. Inf. 534-1849

### 202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

DUPLEX (4%, 5% & GARAGE), à 53, rue Guy à Granby, rapporte 8,760\$/an. Eval. mun. 56,000\$. Prix demandé: 55,000\$. 375-6491 ou 514-445-3535

TRIPLEX, secteur hôpital, intérieur rénové récemment, 2x4%, 1x5%, garage. Agents s'abstenir. Prix: 119,500\$. Soir: 777-3011

### 206 MAISONS MOBILES A VENDRE

AAA- MAISON MOBILE 14x70, 5% pces, rénovations récentes, terrassement fait, évaluation 31,600\$ nég. Au 314, 3e Avenue Fontaine Bleau, libre immédiatement. 539-2248

A VENDRE terrains et maison modulaire en démonstration. 5% comptant, terme 25 ans. A 1313 Denison Est, coin Sylvie, Granby. 375-3253

### 208 TERRAINS A VENDRE

BEAU ET GRAND TERRAIN résidentiel, boisé, bien situé près des Galeries de Granby, 17,000\$, taxe et contrat de vente compris. 777-8688 ou 375-8931 ou 375-2691

### 209 TERRES-FERMES A VENDRE

ROXTON POND: 9 km des Galeries, ferme 25 acres, clôture, écurie, 2 manèges ext., hangar, pâturage en partie, garage double, maison rénovée au complet, s-sol fini, très bien située. Le calme de la campagne à proximité de la ville. Prix réduit, 199,500\$. Après 18 h: 378-1354

### 210 COMMERCES A VENDRE

CENTRE DE COURSE: voitures miniatures à l'échelle 1/24, piste de 90' de long, compteurs, système informatique, inventaire, réfrigérateur et tables de travail. Clientèle déjà établie. 375-1647, Luc Daigneault

### 239 CONDOMINIUMS A LOUER

CONDO ÉQUIPÉ près des pentes, saison ou année. 1-514-656-1838 ou Sutton: 514-538-4238 week end.

### 240 APPARTEMENTS A LOUER - REGION

A WATERLOO: App. 2%, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, endroit paisible. Libre 1er Fév. 539-3815

### 241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAA - 1%, meublé, neuf, 275\$; 2%, avec chambre, meub.chauf.écl. câble, 355\$; 3% moderne, meub. 345\$; Grand 3%, tout fourni, 420\$; 4%, meub. et câble, 375\$ (poss. chauff.écl.). 378-4121

GRAND 2%, chambre à part, entrée privée, stationnement à la porte, coin Bourget et Fréchette, réduit à 280\$/mois. Inf. 375-8912

1-1½-2½-3½-4½ meublés ou non centre-ville 375-8394 (laissez message), 534-3130

2% À 365\$ --- 3% À 380\$, meublés, chauffés et éclairés. Au 575 Duvernay. Info: 372-3075

### 243 MAISON A LOUER GRANBY

MAISON JUMELÉE, 6% pces, sur bois franc, 2 salles de bain, s-sol ½ fini, située au 68 St-Urbain, 675\$/mois. 372-8284 après 17h.

### 244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAA - 5½-4½, secteur Galeries ou lac Boivin. Prix intéressant. Pour locataire avec bonnes références. 375-1621

\*\*\*\*\*  
LOGEMENTS 3½-4½ récents  
libres imm., fév., mars, avril, mai  
style condo à aires ouvertes.  
armoires mél. blanche, comptoir-lunch,  
aspirateur central, salle de lavage  
secteur résidentiel près des Galeries  
stationnement pour 2 voitures  
51 Pinard, 265 Simonds. 372-2474

## CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS...

Une bonne conscience est de loin la meilleure médecine pour pouvoir s'endormir.



La Capitale  
Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé

**378-8461**



La Capitale Francine Légaré  
courtier inc.

**FRANCINE LÉGARÉ**

Confiez-moi votre propriété  
pour le  
MAXIMUM D'EFFICACITÉ

La Capitale **378-8461**



### 244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAA

4½, 335\$ à 350\$

5½, 385\$ à 420\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

217 Groulx

175 BOUL. FORTIN

1160 SIMONDS SUD

Concierge 777-7204

aaa

### LOCATION LOGEMENT

1½-2½-3½-4½-5½ meublés ou non  
Libres immédiatement, plus tard ou juillet  
Plusieurs styles de logis ds tous les prix  
Plusieurs secteurs à Granby

**777-1516 ou 375-7634**

AU 585 COWIE, GRANBY, 5½, dans 6 logis, intercom, prise d'auto, remise, 435\$/mois. Inf. 514-375-2421

A LOUER, GRAND 3½, 1er étage, secteur lac Boivin, endroit tranquille, avec grand patio, grand terrain et garage. Prix raisonnable. Inf. 777-3886

A SOUS-LOUER: 3½, coin Court et Ave du Parc, 300\$/mois, près du cégep. Idéal pour personne seule. 378-8062

A SOUS-LOUER 3½, rue St-Hubert, frais peints, 1er étage dans duplex, non meublé; remise ext., 240\$/mois. 777-4676

BEAUX 3½, centre-ville, rénovés, meublé, semi-meublé, 2e étage, grand balcon, bien éclairés, maison tranquille. 375-4026 ou 378-3686

CENTRE-VILLE, 3½, au 66 St-Charles Sud, foyer, très ensoleillé, 370\$; 4½, foyer, à l'état neuf, 450\$; Aussi 159 bl Fortin, bois franc, chauffé, 410\$. Inf. 777-7204

GRAND 4½ ensoleillé, 3e étage, bloc tranquille (6 logis), libre 1er mars, rue Fatima. 372-6049 le soir ou 378-0328 le jour

## BROMONT

Près des Centres d'achats

- Fraîchement peint
- Ménage fait au complet

## PISCINE

**3½ - 4½**

Bureau de location  
9, rue Sherbrooke

Bromont

11 h à 19 h

tous les jours

**534-3629**

244C405958

**VENDU**  
La Capitale  
Pour acheter ou vendre  
"Une équipe dynamique"  
Irène Bergeron  
Agent immobilier affilié  
François Robert  
Agent immobilier affilié  
SERVICE 7 JOURS  
**378-8461**  
201-C413949

### 244 LOGIS A LOUER GRANBY

#### COOPÉRATIVE LA VOLIÈRE

GRANDS 3½-4½-5½, 1er étage, modernes, 330\$ et 360\$. Verduze, parc pour enfants. 777-3266

DUPLEX, très grand 5½ moderne, cul-de-sac, cours privée, aires ouvertes, asp. central, 535\$ par mois, libre mai. 372-4790

#### GRANDS 3½-4½-5½

IMMEUBLE RÉCENT, ASCENSEUR  
REPEINTS, TRÈS ÉCLAIRÉS  
CERTAINS LIBRES IMMÉDIATEMENT  
PRIX TRÈS INTÉRESSANTS

INFO: 777-9543 ou 375-7428

GRANDS 4½-3½ Secteur Robinson et Notre-Dame. Attention particulière pour personnes retraitées. Inf: 372-3450

LIBRES, grand 4½ réduit 320\$; 3½ meublé, 295\$; près parc ind. /J.H. Leclerc, 166 Bourgeois. 372-2722, 375-7205

LOGIS A LOUER, 4½, dans un 6 logis, près hôpital, 240 St-André, eau chaude fournie, 360\$/mois. Inf. 378-8251

#### 3½ meublé

4½, non meublé;  
Repeints à neuf  
Rues FOURNIER et SIMONDS  
Libres immédiatement  
378-9587, 375-4397

4½ MODERNE, frais peints, dans un bas, cour déneigée, près de l'hôpital, 350\$/mois. 372-2805 ou 375-5769

4½ NEUF, près de tous les services, construction de qualité, élévateur, intercom, rangement intérieur. Inf. 375-6495

**103 VENTES EN 96 JOURS**

**Pierre Bellefleur**  
Vend

**378-4120**

**RE/MAX**  
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.  
Courtier immobilier agréé

1050 Principale, Granby, Québec J2G 8C8  
201-406264

**245 LOGIS A LOUER REGION**

**COWANSVILLE, 3 1/2-4 1/2-5 1/2**  
chauffés, éclairés, frais peints, piscine, entrée lav. séch. Promotion spécial 1 mois gratuit. 266-0369

**MARIEVILLE : 4/5 au 2e étage, libre imm., 375\$/mois. Info: 469-4714**

**247 LOCAUX A LOUER**

**LOCAL COMMERCIAL** au 2e étage, 1,250 pi.ca. Et petit local 350 pi.ca., 2e étage. 372-1413, 777-6379

**LOCAL 900 PI.CA.**, site commercial, plusieurs possibilités. Bienvenue au Domaine de la Santé. 372-3450

**251 CHAMBRES A LOUER**

**A GRANBY, 347 ST-ANDRÉ O.** chambre meublée, chauffée, poêle-frigo, lavabo, lav-séch. End. trans. 40\$/sem. 514-375-2421

**BELLE GRANDE CHAMBRE** à louer, disponible 1er février, beaucoup d'inclus, près centre-ville et Cégep. Idéal pour jeune travailleur ou étudiant. 70\$/semaine. Inf: Julie 375-9533 après 18 h

**Chambre chauffée, éclairée, meublée, inst. lav-séch., poêle, frigo, four micro-ondes, rue Déragon, 185\$/ms, libre. 777-4744**

**257 DEMANDE A LOUER**

**CHERCHE 2 1/2** au centre-ville ou tout près, meublé et électricité si possible, à bon prix. 372-6325 si pas réponse, rappelez soir.

**264 TROUVÉ**

**TROUVÉ TROUSSEAU DE CLÉS** d'auto Toyota, au lac Boivin, dimanche 19 janvier. 378-4909

**265 ANIMAUX A VENDRE**

**CHEVAUX**, 2 Hongre: 1 pur-sang Arabe et 1 Appaloosa; 1 jument 1 1/2 an, Palamino, et pouliche 6 mois; beige, yeux bleus. Aussi accessoires agricoles. 534-4630

**CHIOTS**, aussi adultes, Colley miniature, Schnauzer, Shitzu, Lassa Apso, Caniche, Épagneul Cooker, Épagneul japonais, Boston terrier, Bichon, Chow-Chow, Labrador, Husky, Golden, aussi croisés, à partir de 50\$ à 300\$. Chiens dressés maison, mâle croisé Golden-Labrador, mâle Pyrénées-Golden, 100\$ ch. Chats persans, 125\$. Drummondville: 819-394-2983

**LABRADOR BLOND A VENDRE**  
pure-race. Inf. 375-8754, laissez message sur répondeur.

**267 ORDINATEURS**

**D.M. INFORMATIQUE ENR.** Tél. 372-5022  
503 St-Hubert, Granby  
**CENTRE DE SERVICES COMPLETS POUR ORDINATEURS**  
Financement d'sponible sur place.

**ORDINATEUR 386 SX 33**, 4 mb ram, DD40 MB, moniteur inclus, prix 475\$. Info: 375-7102

**270 VENTE DE GARAGE**

**VENTE DE GARAGE INTÉRIEURE**  
Les 24 et 25 janvier 97, de 9 h à 17 h  
Nous vendons de tout ou presque: meubles et vêtements usagés, vaisselle, livres, etc.  
**FONDATION GÉRARD BOSSE, 166 Cowie à Granby, (stat. Pointe St-Jacques)**

**271 DIVERS A VENDRE**

**AAA- VENDONS DE TOUT**  
1er étage 260 appareils électro, d'occasion, rafraichis, réparés, garantie fiable. Prix plus bas qu'un particulier mais garanti. 2e étage: sous-sol, vendons de tout, meubles, matelas, mini-électro, lampes, TV, vaisselle, etc.etc. et des prix de vente de garage. Service de réparation à domicile. Call service 15\$ + 12\$ l'heure, connu à St-Pie et environ: 514-772-6876. Mr Frigo "Electrolab Service", 788 Dufferin, face à la Rotisserie Granby. Voir notre bâtisse jaune. 372-2313

**BARBECUE Vulcan**; Friteuse simple; Table froide; Hotte à air recyclé 96" long; Réfrigérateur en stainless et autres accessoires. Inf. 777-7113

**EQUIPEMENT COMPLET DE PIZZERIA** à liquider: mélangeur Hobart, façonneur de pâte, tables à pizza, frigos, fours à pizza et autres. 514-469-0174 ou 851-3358

**LIT D'EAU queen**, à l'état de neuf, 300\$, aussi poêle, laveuse-sécheuse. 372-8288

**REMORQUE** roues doubles, 16' de long, 6'6" de large, 7' de haut, couvert, en acier, condition A1, prix 3,250\$ nég.  
Info: Guy au Martin au 776-6966

**POINTE ST-JACQUES À VENDRE BUFFET DU SAMEDI SOIR**

Comprenant: soupe, salade, fesse de boeuf, fesse de porc, rôti de dinde, gigot d'agneau, pommes de terre, légumes, choix de desserts, thé ou café.

**595\$\* p.p.**  
RÉSERVATIONS: 372-2511

\* Payez le 1er repas au prix régulier de 12.50\$ et obtenez le second à 5.95\$.  
Cette offre prend fin le 29 mars 1997. L137061

**l'Atelier du billard**  
TABLE DE BILLARD ACHAT/VENTE

- Installation
- Réparation

**Financement bancaire disponible**

**Tout pour le billard!**  
(Tous les jours de 11 h à 3 h a.m.)  
**375-0766**  
\*Sujet à approbation de crédit

**295 ESCORTES**

**AGENCE D'ESCORTES 69**  
Jolies hôtesses d'expérience + duo pour homme + escorte masculine pour dame. Granby et environs. 372-3769

**AGENCE JACINTHE.** Moments intimes ou sorties sociales et récréatives. Belles escortes de classe. Discretion. 776-5940

**AGENCE LA COLOMBE!**  
Le plus grand choix d'hôtesses. Serv. 15 min. avant minuit. Spécial sur l'heure avant minuit. Nous engageons. 375-8915

**AGENCE SEXCELLENCE**  
Choix et qualité à prix inégalé. 372-3576

**BONJOUR MES DEMOISELLES!** Vous êtes seules, je reçois en privé. Ecrire à: Casier 5133, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, QC. J2G 9L4

**SEXSBON, VOUS RECHERCHEZ** les plus belles escortes en ville, appelez-nous sans hésiter, discrétion assurée. Aussi recherche nouvelles escortes. 776-3868

**\* SUPER SPÉCIAL DE LA ST-VALENTIN \***  
Je reçois en privé.  
372-0673

**296 LIGNES ÉROTIQUES**

**CRUELLES!!! ÉCOUTE LES MAÎTRESSES QUÉBÉCOISES!**  
79\$/min., 18 min. min. 18 et +, 24 h  
1-514-976-3344

**OSE AIMER LES FILLES DE SALOPINA**  
2.99\$/min., 8 min. min., 18 ans +, 24 h  
1-900-870-1212

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**NOUVEAU AU CANADA!**  
Compagnie de la Californie, afin de distribuer une ligne de produits cosmétiques "Produits Viviane Woodard". Formation gratuite. Poste de gérant disponible. Auto fournie après qualifications. Possibilité de 14\$/l'heure et plus. Contactez Vincent: 514-546-7124 ou Manon: 514-546-7113

**Vous êtes à la RECHERCHE d'une CARRIÈRE**, nous avons peut-être ce qu'il vous faut. Exigences: Secondaire V, auto, 18 ans et plus. Revenu garanti à discuter. Pour entrevue: Mme Gaudreault 777-8982

**MONTEUR DE MACHINES À MULTI-BROCHES ("set-up man")**

**Exigences:**

- 3 à 5 ans d'expérience sur Davenport, New-Britain, Acme et Wickman;
- Autonome, capable de lire les dessins, affûter les outils, manier les instruments de mesure.

Salaire: 18\$/heure  
Faites parvenir votre C.V. à:  
**Casier 1143  
La Voix de l'Est  
76, rue Dufferin  
Granby (Québec)  
J2G 9L4** 301-C413792

**343 SERVICES DIVERS**

**ARRÊTEZ**, ne jetez pas vos vieux matelas. Nous les réparons comme neufs, avec garantie et à une fraction du prix.  
Demandez Sarto ou Pierre 776-1048

**ATTENTION FIANCÉE!**  
En collaboration avec plusieurs commerces et professionnels de la région, vous êtes invitées à notre salon de la mariée, qui aura lieu **LE 26 JANVIER 97**, à partir de midi, à la Grille. Condition: s'enregistrer pour recevoir votre invitation: Fleuriste Rita, 372-2881, ou commerçants participants.

**HOMME À TOUT FAIRE**, peinture, plomberie, menuiserie. Demandez Claude, 378-8430

**INSTALLATION D'ÉRABLIÈRE**, entaille, etc. David Bombardier, 514-532-4776 (Valcourt).

**RAMASSONS DE TOUT** pour les défavorisés, tels que meubles, app. ménagers en marche ou non, vêtements, etc. Aussi vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement. 7 jrs/sem. 776-1313

**SERVICE C. LAROQUETTE**  
**Réparation d'électroménagers**

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

**Spécialiste du four micro-ondes**  
**777-0770** 343-C405925

**349 AMITIÉ/RENCONTRE**

**HOMME 65 ANS**, désire rencontrer une dame à peu près du même âge. Inf. 819-346-6878

**LIGNE DE RENCONTRES**  
Appelez 1-900-451-3443, ext.: 373  
2.99\$/min., 18 ans et +. V.E. inc.

**L'ÉQUILIBRE**  
Ne soyez pas seul(e) à la St-Valentin.  
Info: 777-0706

**364 MOTONEIGES**

**BOMBARDIER 1984**, impeccable, moteur 442cc, démarreur. Faites une offre. 378-0066

**MACH Z, 780, 1994**, mécanique refait, moteur 95, état général A-1, prix 4,000\$ nég. Inf. Raphaël 514-772-5898

**MOTONEIGES Mach Z, 1995 et 1996**, prix 6,200\$ et 7,400\$ (incluant taxes). Inf. 469-0369 ou pagette 379-7558 René.

**OLYMPIC 1 cylindre**, en excellente condition, prix 400\$. Inf. 514-531-1337 sans frais.

**1992 POLARIS INDY CLASSIC**, 500cc, 2 places, poignées et pouces chauffants, démarreur électr., 3,400\$.  
Info: 1-800-667-2220, Marc Bluteau

**343 SERVICES DIVERS**

**Ventilation Moderne**

**Éliminez le surplus d'humidité la buée dans les fenêtres et les odeurs avec l'échangeur d'air et récupérateur de chaleur "ConforPlus"**



Directement du fabricant

Plan de financement 6 mois  
**ESTIMATION GRATUITE**

**375-0521**

**343 CAMIONS**

**FORD F-150 1986**, 4x4, 5.0 L, 4 vit., man., avec pelle à neige Fisher 8 pi, tout hydraulique, prêt à travailler. 3,500\$. 514-296-4750

**PICK-UP GMC 1995**, 3500, king cab, 74,000 km, roues doubles, 6.5 turbo diesel, aut., équipé au complet. 375-2203

**PICK-UP NISSAN** king cab 1989, 113,000 km, méc. A1. 372-7657

**PICK-UP S-15**, 1990, prix 7,300\$. Inf. 293-7312

**370 AUTOS**

**AUTOS D'EXPÉRIENCE QUALITÉ CERTIFIÉE**

- Garanties additionnelles disponibles
- Garanties d'échange de 30 jours
- Financement sur place

|                                              |              |
|----------------------------------------------|--------------|
| 1996 Tercel, 4 p., aut.                      | 259,96 \$/ms |
| 5 en inventaire                              |              |
| 1996 Tercel, 2 p., aut.                      | 239,95 \$/ms |
| 2 en inventaire                              |              |
| 1996 Ford Ranger Xtracab, 18 000 km          | 298,96 \$/ms |
| 1995 CHEVROLET CAVALIER Z-22, 5 vit          | 259,95 \$/ms |
| 1995 Camry LE, t. équipée                    | 379,95 \$/ms |
| 1995 Geo Metro, 2 p.                         | 179,95 \$/ms |
| 1994 TOYOTA SR-5 4x4 EXTRA-CAB, clim.        | 449,95 \$/ms |
| 1994 COROLLA DX, aut.                        | 239,95 \$    |
| 1994 Voyager, 7 pass., 48 000 km, t. équipée | 349,96 \$/ms |
| 1994 Corolla LE, 5 vitesses                  | 259,96 \$/ms |
| 1994 Cavalier, 29 000 km                     | 299,95 \$/ms |
| 1994 Toyota 4 Runner SR 5                    | 479,96 \$/ms |
| 1993 Escort, 2 p., 20 000 km                 | 198,95 \$/ms |
| 1993 Pontiac Trans Sport SE                  | 298,96 \$/ms |
| 1993 Lumina Z-34                             | 279,96 \$/ms |
| 1993 TOYOTA CAMRY VL LE, 92 000 km           | 319,95 \$    |
| 1992 CRESSIDA, t. équipée                    | 269,95 \$/ms |
| 1992 Camry LE, 127 000 km, t. équipée        | 279,95 \$/ms |
| 1992 Camry LE, 101 000 km, t. équipée        | 279,96 \$/ms |
| 1992 Toyota Corolla LSX                      | 198,95 \$/ms |
| 1992 Civic 4 p., aut.                        | 198,96 \$/ms |
| 1992 Toyota Previa LE                        | 329,96 \$/ms |
| 1992 Sunbird SE, aut.                        | 159,95 \$/ms |
| 1991 TRANSPORT V6, t. équipée                | 219,95 \$/ms |
| 1991 Ford Tazap, 2 p., aut.                  | 79,96 \$/ms  |
| 1990 Optima, 4 p., 5 vit.                    | 99,96 \$/ms  |
| 1990 Plymouth Gr. Voyager                    | 159,96 \$/ms |
| 1990 Toyota Camry, 4 p.                      | 159,95 \$/ms |
| 1989 Toyota Supra toit, cuir                 | 239,95 \$/ms |
| 1988 Mazda 929, t. équipée                   | 159,96 \$/ms |
| 1988 SPRINT, aut., 63 000 km                 |              |

**ESTRIE TOYOTA VÉHICULES D'EXPÉRIENCES**

**1060 Principale, Granby 378-8404**

**343 SERVICES DIVERS**

**370 AUTOS**

**BUICK LE SABLE LTÉE 1994**, 38,000 km, avec balance de garantie. Alexandre: 379-7660, pagette

**CAMARO 1984 R.S.**, en bonne condition, 700\$ nég. 777-7419

**CAVALIER Z-22, 1996**, 12,000km, 2 portes, autom. couleur verte. Super propre. Inf. 777-0924

**CHRYSLER LE BARON GTS 1987**, 140,000km, excellente condition, 1,200\$; **FORD TAURUS 1988**, 6 cyl. en excellente condition, 1,800\$.  
Inf. 514-531-1337 sans frais.

**DODGE GRAND CARAVAN SE 1988**, prix 3,995\$. Inf. 469-0369 ou pagette 379-7558 René.

**JETTA 1989** diesel, 4 portes, 155,000 km, 4 pneus neufs, bleue, aucune rouille, 5 vitesses, toit ouvrant, radiocassette, mise au point à jour, très bonne condition, un seul propriétaire, 3,900\$. Inf. 777-6982

**SUNFIRE 95** 2 portes, automatique, tout équipée, 23,000 km, garantie GM juillet 98 ou 60,000 km. Inf. 777-4332 ou samedi 375-3088

**TOYOTA TERCEL 1994**, excellente condition, aut., 4 ptes, 80,000 km, demande 8,300\$ nég. 375-0702 ou 372-2860

**VAN AÉROSTAR** bas millage, 3,000\$ négociable. 777-5598

**GÉRARD DELAGE AUTO**  
505 Dufferin, Granby  
776-3858  
**SUPER SPÉCIAL**

Tous ces véhicules peuvent avoir une garantie de 1 an 20,000 km ou 2 ans 40,000 km  
**NOS 4X4**

**GEO TRACKER 89**, 80,000 km, 5 vit.  
**ISUZU Trooper 90**  
**SUZUKI Sidekick 92**, 80,000 km

**AUTOMOBILES**

**NÉON 95**, turquoise, aut., 4 ptes.  
**CAVALIER 94**, coul. prune, aut., 69,000km  
**OLDS SUPRÊME 94 SL** noir 4 ptes t.équip.

**PONTIAC Grand Am 94**, 4 p., tout équipé.  
**FORD MUSTANG 93**, décapotable, autom.

**MAZDA Cronos 626 93**, argent, t.équip. 78,000 km, bal. garantie 100,000 km.

**ACURA 93**, RS, 4 ptes, b. gar. 100,000km

**INTREPID 93**, vert forêt, t-équipé

**HYUNDAI Sonata 93** bleu marin, aut. Equip.

**PONTIAC LEMAN 92**, 4 p., 85,000km, gar.

**VOLKS JETTA 91**, 2 p. 5 vit. comme neuf

**CHEVROLET SPRINT 91**, blanc, man.

**FIREFLY 91**, décapotable, bleu moyen.

**PONTIAC GRAND AM 90**, 4 ptes, t-équip.

**HYUNDAI SONATA 90**, 4 ptes, aut.

**CHEV. LUMINA 90**, 4 ptes, aut.

**HONDA ACCORD 89**.

**CADILLAC Fleetwood 89**, blanc.

**CHEV. CORSICA 89**, 4 ptes, aut.

**SUZUKI SWIFT 89**, man. 4 cyl.

**OPTIMA 88**, 5 vit., 4 ptes

**CHRYSLER NEWYORKER 88**, tout équipé

**OLDS CUTLASS SUPRÊME 88**, 2 p. t.équip

**MONTE CARLO 88**, comme neuve.

**NISSAN PULSAR 88**, 5 vit.

**OLDS DELTA 88**, Royal Brougham, équipée

**SUBARU 87** aut., 4 ptes

**CHRYSLER LASER 87**, aut.

**PONTIAC 6000 LE 87**, t. équipée

**OLDS CUTLASS Sierra 86**, 4 p. tout équipé

**DODGE ARIES 85**, aut., 95,000 km, comme neuf

**OLDS Cutlass Suprême 85**, 2 ptes, auto.

**CADILLAC SEVILLE 83**, 4 p. aut. t.équipé

**BUICK LESABRE 76**, 4 ptes, t. équipée

\*\*\*\*\*

**ET BEAUCOUP D'AUTRES VOITURES EN BONNE CONDITION A MOINS DE 1,400\$ BIENVENUE A TOUS! NOUS SERONS OUVERT SAMEDI. POUR VOUS SERVIR: CHRISTINE ET GÉRARD**

LA VOIX DE L'EST - vendredi 24 janvier 1997

15

## HOROSCOPE

### BÉLIER



du 21 mars  
au 20 avril

Déception inattendue. Un événement vous donne raison. Vous prenez une affaire en main. Un secret ne reste pas toujours un secret. Vous devenez enthousiaste. Un visage vous plaît beaucoup.

### TAUREAU



du 21 avril  
au 20 mai

L'autre sexe s'attend à des révélations. Plus d'hésitation possible. Votre imagination vous sert bien. Vous avez une nouvelle préoccupation. Votre patience est admirable. Vous avez de jolis moments de détente.

### GÉMEAUX



du 21 mai  
au 21 juin

Vous avez un jugement parfait. Il faut faire des préparatifs. Une opération est formidable. Vous acceptez un nouveau rôle. Un inconnu croise votre route. Vous vous éloignez de votre routine.

### CANCER



du 22 juin  
au 22 juillet

On vous fait une promesse inaccoutumée. Une question avec l'autre sexe reste en suspens. Il faut faire des concessions de temps à autre. Ne lâchez pas la bride trop vite. On pense à vous. Votre cœur tremble.

### LION



du 23 juillet  
au 23 août

Vous savez attirer les gens. Un nouveau groupe vous invite. Vous occupez facilement le haut du pavé. On colporte toutes sortes de nouvelles. Ne jetez pas les yeux ailleurs. Le courage ne vous manque pas. Des souvenirs sont précis.

### VIERGE



du 24 août  
au 22 sept.

Une décision n'est pas celle que vous croyiez. Impossible de vous convaincre. L'amour fait bien les choses. Un fait vous étonne. Retenez votre langue. Légère déception.

### BALANCE



du 23 sept.  
au 23 oct.

Ne faites rien sous l'impulsion du moment. Vous avez beaucoup d'entre-gent. Vos paroles sont dignes de foi. Vos perspectives s'améliorent. Une physionomie vous inspire. Les amoureux sont toujours heureux.

### SCORPION



du 24 oct.  
au 22 nov.

Vous faites des avances. Un mot vous reconforte. La correspondance est importante. Une âme sœur se réjouit. Poursuivez votre idée jusqu'au bout. Un message vous parvient. Vous appréciez les belles choses.

### SAGITTAIRE



du 23 nov.  
au 21 déc.

Grand événement au foyer. Vous attendez quelque chose. Une distinction est essentielle. L'imagination danse une ronde. L'autre sexe cherche à vous en imposer. Vos relations sont variées.

### CAPRICORNE



du 22 déc.  
au 20 janv.

Ramassez la manne qui tombe. L'autre sexe vous regarde. Les sensations se succèdent. L'espérance grandit. Votre popularité s'accroît. On connaît bien votre franchise. L'amitié a toujours son bon côté.

### VERSEAU



du 21 janv.  
au 19 fév.

Votre attitude vous trahit. Vous êtes d'un caractère sensible. Reproche mérité. La fortune vous sourit. Vous sortez d'une ornière. Gardez vos impressions pour vous. Les mêmes causes produisent les mêmes effets.

### POISSONS



du 20 fév.  
au 20 mars

Vous échouez dans une tentative. Ne vous alarmez pas pour un rien. Vous succombez à une séduction. Les projets abondent. Vous vous sentez isolé. Un être parle trop. Des faits sont incompatibles.

## 370 AUTOS

**FIREFLY 90**, 4 portes, hatchback, 3 cyl., 5 vitesses, rouge, 120,000 km, très propre, mise au point à jour, très économique, 2,850\$. Inf: 777-6982

**GEO METRO** Berline, 1992, 139,000 km, manuelle, très propre, pneus d'hiver neufs, 4,200\$. Jour: 469-4402, Sylvain

**JETTA GL** blanche, 1993, manuelle, 4 portes, prix 13,000\$. 539-0404

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE BEDFORD  
COUR DU QUÉBEC  
NO. 455-02-000291-965 - BREF D'EXECUTION, AVIS  
ART 580, 1 C.P.C.  
N. Bernard Pontiac Buick Cadillac GMC inc.  
Partie demanderesse  
9024-7040 Québec inc. -vs- Partie défenderesse  
**AVIS PUBLIC**  
Le 3e jour de février 1997 à 11 heures, au 1177, rue Principale, Granby QC, district de Bedford, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de 9024-7040 Québec inc., saisis en cette cause, consistant en: 1 camion Jeep 1989, série 1J7FT36LXX473858.  
Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE.  
Information: Jean-Paul Gaumond, #32, huissier du district de Bedford  
Jean-Paul Gaumond & Ass. - HUISSIERS - 514-375-3615.  
Téléc: 265-0516  
26, rue Court, C.P. 1089  
Granby (Québec) J2G 9G6  
410C413885

**ENCANS D'ANIMAUX DE DANVILLE INC.**  
1451, ROUTE 116  
C.P. 178 DANVILLE (Québec) J0A 1A0  
Tél. (819) 839-2781 Fax: (819) 839-3849  
**ENCAN D'UN TROUPEAU D'ANIMAUX À BOEUF**  
LA VENTE AURA LIEU DANS LES LOCAUX  
DES ENCANS D'ANIMAUX DE DANVILLE INC.  
LE SAMEDI 1er FÉVRIER 1997 À MIDI  
\*\*\*\*\*  
**SERA VENDU:**  
**TROUPEAU PROVENANT D'UN PRODUCTEUR.**  
60 VACHES À BOEUF croisées Simmental, Charolais, saillies Charolais dont plusieurs dues sous peu, et un taureau Charolais.  
10 taures à boeuf croisées Hereford, Simmental saillies Limousin, 1 taureau Limousin.  
\*\*\* Les gestations seront vérifiées par le vétérinaire.  
N.B.: Cette vente vous offre l'opportunité unique d'acquiescer des très bonnes vaches de remplacement pouvant satisfaire vos attentes.  
Réservez-vous cette date et soyez des nôtres.  
Pour de plus amples informations, communiquez:  
**ENCANS D'ANIMAUX DE DANVILLE INC.**  
(819) 839-2781  
(819) 839-2303 400-C413903

## Avis de demande de dissolution Son & Sport D.G. inc.

Prenez avis que la compagnie "Son & Sport D.G. inc." demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

Granby, le 24 janvier 1997

**Hélène M. Goyette**  
procureur de la compagnie

## REMERCIEMENTS à la VIERGE MARIE pour la grâce obtenue

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

J.P.D.



## REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

A.P.

## PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

N.L.

## MOTS CROISÉS

LILIANE CHRÉTIEU

### HORIZONTALMENT

- 1 - Pavillon d'agrément formant belvédère - Holmium.
- 2 - Pudique - Buffle sauvage des montagnes d'Inde et de Malaisie.
- 3 - Bouge - Qui a une direction déterminée.
- 4 - Dernière épreuve de révision avant le tirage - Bien distincte.
- 5 - Local attenant à l'arène, où l'on tient les taureaux enfermés avant la course - Actinium - Note.
- 6 - De là - Bactérie.
- 7 - S'abaisse volontairement (s') - Art. espagnol.
- 8 - Nolisés - Problème difficile à résoudre.
- 9 - Plein de prévenance - Fl. d'Allemagne.
- 10 - Barre servant à fermer une porte - Parcours de nouveau des yeux.
- 11 - Flèche - Fera descendre par le gosier.
- 12 - Pétrir différentes parties du corps - Certaines.

### VERTICALEMENT

- 1 - Gale - Américium.
- 2 - Grand nombre - Lettre grecque.
- 3 - Saule - Fortunés.
- 4 - Rémunérera.
- 5 - Iridium - Mourir.

### SOLUTION DU PROBLEME D-3408

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1  | R | E | T | I | C | U | L | E | C | O | B |
| 2  | I | M | I | T | A | T | I | O | N | B | I |
| 3  | G | O | R | E | T | S | N | O | B | S |   |
| 4  | O | L | E | I | D | E | V | U | E | S |   |
| 5  | L | U | T | H | A | U | B | A | I | N | E |
| 6  | A | M | A | U | R | O | S | E | S | I | L |
| 7  | D | E | I | T | E | E | V | A | S | E |   |
| 8  | E | N | N | U | I | E | A | R | O | M | E |
| 9  | T | E | S | U | L | T | A | N | E | S |   |
| 10 | O | S | A | S | A | R | I | S |   |   |   |
| 11 | N | C | R | I | D | O | R | E | R | A |   |
| 12 | C | O | U | A | R | D | N | E | N | N | I |

NO 3409

|    |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|----|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 1  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 3  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 4  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 5  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 6  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 7  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 8  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 9  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 10 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 11 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 12 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

## MOT MYSTÈRE

NO 2324

7 LETTRES - LE MOT CLÉ: LES CHATS

|         |          |          |          |         |
|---------|----------|----------|----------|---------|
| abyssin | fauve    | haret    | panthère | sauvage |
| agile   | félidé   |          | pâtée    | serval  |
| angora  | femelle  | lait     | patte    |         |
| animal  | félin    | léopard  | pelage   | tigre   |
|         | feule    | litière  | persan   | truffe  |
| beau    | fin      | lynx     | poil     |         |
| bête    | fourrure |          | puce     | vif     |
| blanc   |          | mâle     | puma     |         |
| bon     | gent     | minou    |          | yeux    |
|         | griffe   | mistigri | queue    |         |
| castré  | gris     |          |          |         |
| chat    | gros     | noir     | rauquer  |         |
| couguar | guépard  |          | ronronné |         |
|         |          | once     | roux     |         |

### Solution du problème précédent: Columbia

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | X | N | Y | L | C | E | S | E | R | V | A | L | E | A |
| S | I | V | R | N | I | C | R | E | L | A | M | T | R | P |
| E | I | N | A | A | H | U | E | E | A | I | E | O | E | E |
| F | F | L | R | A | U | P | U | T | C | B | G | L | H | R |
| F | B | E | T | O | Y | G | Q | L | I | N | A | A | T | U |
| I | E | Q | U | E | U | E | U | I | A | G | O | I | N | R |
| R | A | B | U | L | L | X | A | O | E | F | R | M | A | R |
| G | U | X | O | A | E | L | R | P | C | G | A | E | P | U |
| F | E | L | I | N | A | O | D | R | I | O | N | U | E | O |
| E | G | T | T | M | N | R | P | T | C | I | M | R | V | F |
| M | T | R | I | R | A | A | S | A | S | A | E | O | H | E |
| E | I | N | O | P | U | I | S | S | R | I | S | A | E | L |
| L | A | N | E | S | M | F | Y | R | T | D | R | T | I | I |
| L | N | U | O | G | S | B | F | I | E | E | A | G | R | D |
| E | G | A | V | U | A | S | L | E | T | P | A | T | T | E |

# DÉCÈS



**ST-ONGE**  
M. Ernest



**VACHON**  
M. Alexis



**Charbonneau**  
M. Réal

Au Centre d'Accueil Marie-Berthe Couture, le 23 janvier 1997,    l'âge de 91 ans, est décédé M. Ernest St-Onge, fils de feu Joseph St-Onge et de feu Virginie Plante, demeurant à Granby.

Les fun  raill  s auront lieu le samedi 25 janvier 1997. Le convoi funèbre partira de la

Résidence funéraire  
Bessette & Fils inc.  
31 Drummond, Granby  
Tél. 375-3131, Fax: 375-3912

pour se rendre à l'  glise Notre-Dame où le service sera célébré à 9h30. Inhumation au cimet  re de Béthanie.

Heures d'accueil: vendredi de 14h    17h et 19h    22h. Jour des fun  raill  s, samedi à compter de 8 heures jusqu'au départ du salon à 9h15.

Il laisse dans le deuil, ses belles-sœurs: Mme Béatrice D  p   (feu Honoré St-Onge) de Granby; Mme Monique Poissant (feu Ir  n   St-Onge) de Montréal.

Ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du Centre d'Accueil Marie-Berthe Couture ainsi que Dr. Marcel Rodrigue pour les bons soins prodigués à Monsieur St-Onge. (24-25)

## PRIÈRE    LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

**D.G.R.**



**BISSON**  
M. Gérard

A C.U.S.E. de Sherbrooke le 23 janvier 1997    l'âge de 71 ans est décédé M. Gérard Bisson époux de feu Fabienne Larose et conjoint de feu Mme Carmen Blais, demeurant à Granby.

Avis des fun  raill  s dans la prochaine parution. Les fun  raill  s auront lieu le lundi 27 janvier. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170 rue Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc: 372-2738

A noter que M. Bisson sera exposé samedi de 14 h    17 h et de 19 h    22 h. 24-25

   Granby le 17 janvier 1997,    l'âge de 86 ans est décédé M. Alexis Vachon, demeurant à Granby et autrefois de St-Alphonse de Granby.

Les fun  raill  s auront lieu sous la direction de la

Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170 Dufferin    Granby  
Tél. 372-4498 - Fax 372-2738

auront lieu le samedi 25 janvier, en l'  glise de St-Alphonse de Granby à 11 heures. L'inhumation suivra au cimet  re du même endroit.

La famille invite parents et amis à se rendre directement à l'  glise pour l'heure des fun  raill  s.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: No  lla (Gérard Alarie) de St-Hubert; Jeannine de St-Paul d'Abbotsford; Cécile (Jean-Paul Foisy) de St-Philippe de La Prairie; Florence (Bertrand Blanchette); Feu Suzanne (Yvon Poulin) tous de Granby; Gérard (Marielle Claude) de Roxton Pond. Ainsi que la mère de ses enfants, Mme Aline Jackson et plusieurs petits-enfants. Lui survivent aussi ses belles-sœurs: Mme Eddy Vachon de Valcourt; Mme Claire LaDuran  te de St-Alphonse, plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. (24)

A son domicile, le 20 janvier 1997,    l'âge de 60 ans, est décédé M. Réal Charbonneau, époux de Marcelle Rivard, demeurant à Ville Lasalle et autrefois de Granby. Les fun  raill  s auront lieu samedi 25 janvier. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498, Téléc: 372-2738

pour se rendre à l'  glise St-Joseph où le service sera célébré à 14h30, suivi de la mise au Columbarium Girardot & Ménard Ltée.

A NOTER QUE la famille sera présente au salon funéraire, samedi journée des fun  raill  s à 10h30.

Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse Marcelle, sa fille Nathalie, Ville Lasalle.

Ses frères et sœurs: Rita (feu René Roger) Granby; Feu Roland (Claire Labbé) Sherbrooke; Jean-Marie, Jacksonville, Floride; Feu Rock (Maude Hébert) Granby; Normand (Mirielle Gileau) Granby; Gisèle (Gérard Beauséjour) Roxton Pond; Fr. Gérard, des frères R  demptoristes, St-Augustin de Québec; Julien (Claire Allard) Granby; R  jeanne (Normand Côté) Roxton Pond.

Sa belle-mère Mme Thérèse Michaud (feu Thomas Rivard) Granby.

Ses beaux-frères et belles-sœurs: Pauline (Laurian Côté) Granby; Pierrette (Gérard Vachon) NewMarket, Ont.; Ginette (Lucien Lauzon) Ville Lasalle; Jean-Claude, Ville Lasalle.

Ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et amis. (23-24-25)

## DESMARAIS Mme Gilberte

A Granby, le 19 janvier 1997,    l'âge de 87 ans, est décédée Mme Gilberte Desmarais, née Languedoc, épouse de feu Émile Desmarais, demeurant à Granby.

Les fun  raill  s sous la direction de la

Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498, Téléc: 372-2738

auront lieu samedi le 25 janvier, en l'  glise St-Joseph à 10 heures.

L'inhumation suivra au cimet  re Mgr Pelletier, rue Dufferin, Granby. Parents et amis sont priés de se rendre directement à l'  glise pour l'heure des fun  raill  s.

La défunte laisse dans le deuil, son frère Rolland Languedoc (Yolande Dubois), Granby.

Ainsi que ses beaux-frères et belles-sœurs: Mme Gilbert Monty Languedoc, La Prairie; M. Ald  e Brosseau; M. Elph  ge Desmarais, tous de Granby; Mme Alcée Desmarais Pion, Henryville.

Et plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. (23-24)

# Météo

La Voix de l'Est

MétéoMédia

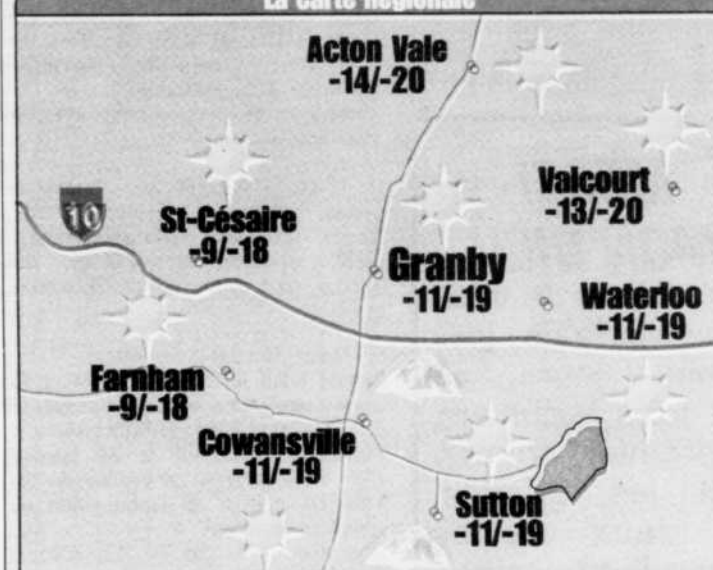
Aujourd'hui



**-11/-19** Ensoleillé.

| Demain          | Dimanche           | Lundi             | Mardi             |
|-----------------|--------------------|-------------------|-------------------|
| 3 max<br>-8 min | -12 max<br>-12 min | -8 max<br>-22 min | -5 max<br>-17 min |

La Carte Régionale



| Le tour du Québec |     |         | Au soleil       |     |       |
|--------------------|-----|---------|-----------------|-----|-------|
| Abitibi            | Enu | -16/-28 | Acapulco        | Sol | 33/22 |
| Bas St-Laurent     | Sol | -15/-21 | Bermudes        | Sol | 20/18 |
| Bois-Franc         | Sol | -14/-20 | Cancun          | Sol | 32/23 |
| Côte Nord         | Sol | -17/-26 | Fort Lauderdale | Nua | 26/17 |
| Gaspésie          | Sol | -14/-23 | Mexico          | Sol | 22/7  |
| Lac St-Jean        | Sol | -19/-26 | Montego Bay     | Sol | 29/21 |
| Mauricie           | Sol | -13/-22 | Orlando         | Var | 23/16 |
| Montréal          | Sol | -8/-18  | Varadero        | Sol | 26/19 |
| Outaouais          | Enu | -9/-19  |                 |     |       |
| Québec            | Sol | -14/-22 |                 |     |       |
| Saguenay           | Sol | -18/-26 |                 |     |       |
| Sherbrooke         | Sol | -13/-20 |                 |     |       |

| Phases de la lune |         |         |         |
|-------------------|---------|---------|---------|
| 31 janv           | 07 fév | 14 fév | 22 fév |
|                   |         |         |         |

| Soleil                     |       |
|----------------------------|-------|
| 7h21                       | 16h48 |
|    Infom  dia/Météo 1996 |       |

| Le vent |         |
|---------|---------|
| 10Km/h  | Sud-est |

| Almanach local           |              |
|--------------------------|--------------|
| Température Max Normale | -2.8         |
| Température Min Normale | -11.6        |
| Max Record               | 1953 10.6    |
| Min Record               | 1976 -28.3   |
| Précipitations hier:    | 3 mm         |

LA VOIX DE L'EST - vendredi 24 janvier 1997

**Crémation**  
Le premier service de crémation, offert sans intermédiaire, pour la population de Granby et région. Dans le respect et selon vos attentes.

**Cimet  re o  cum  nique • Columbarium**  
Planification funéraire • Fun  raill  s traditionnelles

**JARDIN COMMÉMORATIF DE L'EST**  
RUE 101, rue des écoles  
(514) 777-1171

**Bessette & Fils**  
372-4408/89

**LE MOIS DU MATELAS** chez **GEMO**

**RABAIS JUSQU'   50 %\***  
\* Sur modèles présélectionnés

633 Dufferin, Granby 372-5896

# DÉCÈS

## FAMILLE DE TROIS DÉCÉDÉS DANS UN ACCIDENT

Sont décédés Jamie Grant, à l'âge de 24 ans, de Stanbridge Station; aussi son épouse Tina Stringer à l'âge de 22 ans, et leur fils, Stephen, à l'âge de 4 ans. Le service aura lieu le samedi, 25 janvier, à 15h à l'église St-James au 15, rue Maple à Stanbridge East. Au lieu de fleurs, des dons aux familles, à l'hôpital B.M.P. ou à l'église St-James seraient appréciés.

## FAMILY OF THREE DIED IN ACCIDENT

Jamie Grant 24 of Stanbridge Station, his wife Tina Stringer 22 and their 4 year old son Stephen. Service will be held Saturday, January 25th at 3:00 p.m. at the St. James Church located on 15 Maple St. in Stanbridge East. Instead of flowers, donations to the families, the B.M.P. Hospital or the St. James Church would be appreciated. (24)

## MERCI MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

**Y.L.**

## PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

**L.V.**



**DESLANDES  
M. Éloi**

A St-Hyacinthe, le 20 janvier 1997, est décédé M. Éloi Deslandes, à l'âge de 76 ans, qui demeurait à St-Valérien.

Outre son épouse Mme Yvette Chagnon, le défunt laisse dans le deuil, 5 fils et 4 filles: Claudette (Denis Adam) St-Dominique; Estelle, St-Hyacinthe; Claude (Madeleine Ruel) Ste-Cécile de Milton; Normand (Esther Champagne) St-Valérien; Jean-Paul (Huguette Tardif) St-Valérien; Clément (Lisette Veilleux) Granby; Suzie (Michel Daviau) St-Thomas d'Aquin; Yves, St-Valérien; Guylaine (Normand Beauregard) La Présentation. Ainsi que 19 petits-enfants et 1 arrière-petit-enfant.

Il laisse également ses frères et soeurs: Christian, Marcelin, Eliette, Roger, Fernand, Maurice, Jean-Marc, Monique, Sr. Jeannine des Soeurs St-Joseph de St-Hyacinthe et Gisèle.

Ses beaux-frères et belles-soeurs. Exposé jeudi le 23 janvier 1997 à 14 heures au Centre Communautaire de St-Valérien, 1364 rue Principale. **Funérailles vendredi le 24 janvier 1997 à 14 heures, en l'église de St-Valérien**, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Direction:

**Ubaldo Lalime inc.  
St-Hyacinthe, Québec  
Tél. (514) 774-6417**

(23-24)

## SIROIS Mme Gabrielle

A Granby, le 16 janvier 1997, à l'âge de 86 ans est décédée Mme Gabrielle Sirois, née Lamothe épouse de feu Eugène Sirois, demeurant à Granby.

**Les funérailles auront lieu le samedi 25 janvier 1997.** Le convoi funèbre partira du nouveau

**Complexe Funéraire  
Le Sieur  
60 boul. Pie IX à Granby  
Tél. 777-1414 - Fax 777-0999**  
pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 10 heures.

Parents et amis sont priés de se rendre directement à l'église pour l'heure des funérailles. Elle laisse dans le deuil ses enfants, Monique de Laprairie; Michel de Granby; feu Jean; Mireille de Granby; André (Lucie Bergevin) de Granby. Ses sept petits-enfants et deux arrière-petits-enfants. Ses frères et soeurs, Mme Armande Lamothe de Granby; M. Mme Paul Lamothe (Lucille) de Granby; M. Mme Laurent Lamothe (Simone) de Granby. Sa belle-soeur Mme Germaine Sirois de St-Hyacinthe. Ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. (17-23-24)



**AUDET  
Mme Gilberte**

A Sherbrooke, le 22 janvier 1997, à l'âge de 71 ans, est décédée Mme Gilberte Audet, née Veilleux, épouse de Benoît Audet, demeurant à Sherbrooke, autrefois de Granby. **Une Liturgie sera célébrée à 14 heures, samedi le 1er février 1997, en la Chapelle du nouveau**

**Complexe Funéraire  
Le Sieur**

**60, boul. Pie IX, Granby.  
Tél. 777-1414, Fax: 777-0999**

suivie de la mise en niche au Columbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de midi, journée des funérailles au complexe funéraire. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Funéraire Le Sieur. Elle laisse dans le deuil, outre son époux Benoît, ses enfants: Richard (Sylvie Lapalme) de Granby; Pierre (Claire Lemire) de Granby; René (Josée Boileau) de Granby; Feu Carole.

Sa petite-fille: Karianne Audet. Ses frères et soeurs: Feu Robert (Généria Bernard) de St-Sébastien; Feu Albert; Joachim (Jacqueline Audet) St-Ludger; Réal (Gilberte Bolduc) de Sherbrooke; Raymond (Jeannine Roberge) de Sherbrooke; Feu Rosaire; Feu Yvonne (feu Alphonse Gosselin); Jeannette (feu Donat Duquette) Lambton; Feu Agathe (feu Adrien); Feu Blanche Hélène; Louise (Bernard Talbot) de Bury; Colette (André Lemire) de Sherbrooke; Gabrielle, de Sherbrooke.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Valère (Simone Gonthier) de Lambton; Rolland (feu Florence Fontaine) de St-Sébastien; Réal (Margot Fortin) de St-Sébastien; Feu Adrienne (feu Achille Audet); Cécile (feu Béland Michaud) St-Sébastien; Gertrude (feu Georges Behrer) de Québec; Feu Jeanne D'Arc (Grégoire Couture) de Lac Mégantic; Fernande (Jean Morissette) de Québec; Dolorès (Lorenzo Michaud) de St-Sébastien; Marie (André Auclair) de Québec; Madeleine (feu Fabien Bélanger) de St-Sébastien; Françoise (Clément Bilodeau) de Montréal.

Ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, neveux, nièces, autres parents et amis. Sincères remerciements aux employés du CUSE site Bowen de Sherbrooke pour leurs bons soins prodigués à Mme Audet durant son séjour. (24-31)

## GIRARD Mlle Laurette

A Granby, le 21 janvier 1997 à l'âge de 87 ans, est décédée Mlle Laurette Girard, fille de feu Louis-Georges Girard et de feu Marie-Louise Rainville, demeurant à Granby. **Les funérailles auront lieu le samedi 25 janvier.** Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170 Dufferin, Granby  
Tél: 372-4498, téléc.: 372-2738**

pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 11 h 15. A noter que la famille sera présente au salon funéraire samedi, journée des funérailles, à compter de 9 h. Des dons à la Fondation du C.H.G. seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

La défunte laisse dans le deuil son neveu Normand Paré (Pauline), Granby; les enfants de son neveu, Charlotte (Daniel), Stéphane (Nathalie), Marie-Josée (Stéphane). Son frère, M. et Mme Paul-Émile Girard, Granby ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et ami(e)s. (23-24-25)



**TÉTREAU  
Mme Anita**

A Granby, le 4 janvier 1997, à l'âge de 90 ans et 9 mois, est décédée Mme Anita Tétreault, née Choquette, épouse de feu A. Rosaire Tétreault, demeurant à Granby. **Les funérailles auront lieu le 25 janvier 1997.** Le convoi funèbre partira de la

**Résidence funéraire  
J.A. Le Sieur inc.**

**60, boul. Pie IX, Granby  
Tél. 777-1414, Fax: 777-0999**

pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier.

La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9h, au salon, journée des funérailles. Compensez l'envoi de fleurs par des dons à la Fondation du C.H.G. Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Claire (Lionel Lecomte); Thérèse (Claude Robin); Gaétane (Louis Blanchard); Guy (Thérèse Mailhot); André (Floriane Labelle); Claude (Jacqueline Blais); Lise (Jacques Auger); Fernand "Kiki" (Huguette Lussier); Mireille (feu Jacques Cadorette); Francine (Gilles Larose); Daniel.

Ainsi que Jeanne Breton, Jeannine Pomerleau, Rita Crook et Camille Tremblay; et Rosaire Pivin. Et plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants. (7-23-24)



**LECLERC  
M. Guy**

A Granby, le 22 janvier 1997, à l'âge de 58 ans, est décédé M. Guy Leclerc, demeurant à Granby.

**Les funérailles auront lieu le 25 janvier en l'église Ste-Trinité, à 10 heures.** Sous la direction de la

**Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
Tél. 372-4498, Téléc: 372-2738**

suivi de la mise au Columbarium Girardot & Ménard Ltée.

A NOTER QUE la famille sera présente une demi-heure avant les funérailles au sous-sol de l'église. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire ou au sous-sol de l'église.

Le défunt laisse dans le deuil, sa fille Jennifer, Granby.

Son ex-conjointe Marie-Jeanne Cadoret, Granby.

Ses frères et soeurs: Lise (Léon Leblanc) Québec; Rollande (Roger Leblanc); Colette; Normand (Lise Thibodeau), tous de Trois-Rivières; Jean-Pierre (Huguette Poisson) Montréal; René (Sandra Clément) Ottawa; Daniel (Carmen Joly) Trois-Rivières.

Sa tante et son oncle Hélène Bergeron (Roland Hébert).

Ainsi que les membres de la famille Bergeron.

Ses neveux et nièces: Chantal, Guylaine, Guy, Patrick, Stéphane, Mario, Luc, Annie, Steven, Jean-Paul et Lynda; ainsi que ses autres parents et amis.

La famille désire remercier l'accueil et l'équipe de l'urgence de nuit du C.H.G. pour les bons soins prodigués à M. Guy Leclerc lors de son séjour parmi eux. (24-25)

## RICHARD M. Fernand

Paisiblement au Foyer Farnham, le 23 janvier 1997 à l'âge de 85 ans et 11 mois est décédé M. Fernand Richard époux de Mme Lilian Collins demeurant à Farnham.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille Alice (Peter Wrzesien). Ses petits-enfants, Philip, Vanessa et Mathieu. Il laisse également son frère Jean-Paul (feu Pauline Dubois), sa soeur Rollande (Noël Ladouceur), sa belle-soeur Mabel Marshall ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis. M. Richard est exposé au

**Salon Funéraire  
F. & J.M. Désourdy inc.  
205 Principale Est à Farnham  
Tél. 293-4474 - Téléc. 293-8525**

**Les funérailles auront lieu le samedi 25 janvier à 14 h en l'église St-Fabien**, l'inhumation suivra au cimetière de Farnham.

Les heures de visites vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi, journée des funérailles, l'ouverture du salon à compter de midi.

Des dons à la Fondation du Foyer Farnham inc., 800 St-Paul nord, Farnham QC, J2N 2K6 seraient appréciés. (24)

## AVIS

## À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L130399

## HOCKEY

## CLASSEMENT

## \* SECTION ROBERT-LEBEL

| Équipe        | Mj | G  | P  | N | Bp  | Bc  | Pts |
|---------------|----|----|----|---|-----|-----|-----|
| Granby        | 51 | 34 | 13 | 4 | 210 | 153 | 72  |
| Hull          | 49 | 32 | 16 | 1 | 237 | 150 | 65  |
| Val-d'Or      | 50 | 30 | 18 | 2 | 181 | 151 | 62  |
| Drummondville | 51 | 26 | 24 | 1 | 233 | 213 | 53  |
| Sherbrooke    | 49 | 17 | 31 | 1 | 143 | 194 | 35  |
| Laval         | 50 | 16 | 32 | 2 | 182 | 233 | 34  |
| Rouyn-Noranda | 48 | 12 | 31 | 5 | 123 | 208 | 29  |

## SECTION FRANK-DILLO

| Équipe        | Mj | G  | P  | N | Bp  | Bc  | Pts |
|---------------|----|----|----|---|-----|-----|-----|
| Victoriaville | 49 | 30 | 16 | 3 | 197 | 149 | 63  |
| Shawinigan    | 49 | 26 | 19 | 4 | 191 | 172 | 56  |
| Chicoutimi    | 49 | 25 | 22 | 2 | 174 | 160 | 52  |
| Rimouski      | 52 | 24 | 24 | 3 | 197 | 186 | 51  |
| Halifax       | 50 | 23 | 24 | 3 | 174 | 188 | 49  |
| Beauport      | 49 | 21 | 26 | 2 | 166 | 185 | 44  |
| Moncton       | 46 | 13 | 32 | 1 | 147 | 221 | 27  |

Jeudi, 23 janvier

Match des Étoiles, à Halifax.

Vendredi, 24 janvier

Chicoutimi à Hull, 19h30

Sherbrooke à Laval, 19h30

Beauport à Drummondville, 20h

Halifax à Rouyn-Noranda, 20h

Rimouski à Shawinigan, 20h

Granby à Victoriaville, 20h

Samedi, 25 janvier

Val-d'Or à Moncton, 19h

Halifax à Rouyn-Noranda, 19h

Dimanche, 26 janvier

Val-d'Or à Moncton, 14h

Hull à Drummondville, 16h

Rimouski à Laval, 16h

Chicoutimi à Sherbrooke, 16h

## LES MENEURS LHJMQ

| Joueur                  | Mj | B  | P  | Pts |
|-------------------------|----|----|----|-----|
| Rosa, Pavel Hul         | 47 | 46 | 60 | 106 |
| Menard, Martin Hul      | 39 | 39 | 59 | 98  |
| Brière, Daniel Dru      | 40 | 41 | 51 | 92  |
| Chouinard, Martin Gra   | 50 | 29 | 61 | 90  |
| Normandin, Eric Kim     | 47 | 35 | 51 | 86  |
| Corsa, Daniel Vic       | 42 | 35 | 50 | 85  |
| Audet, Philippe Gra     | 48 | 37 | 58 | 75  |
| Loranger, Guy Sha       | 49 | 31 | 42 | 73  |
| Dumont, Jean-Pierre V&O | 43 | 30 | 43 | 73  |
| Bartanas, Karol Dru     | 45 | 35 | 37 | 72  |
| Bélanger, Eric Kim      | 44 | 33 | 48 | 71  |
| Bartelka, Lubos Dru     | 40 | 27 | 43 | 70  |
| Perna, Dominic Lav      | 50 | 31 | 37 | 68  |
| Delisle, Xavier Gra     | 46 | 26 | 40 | 66  |
| Jacques, Alexandre Sha  | 49 | 28 | 35 | 63  |

## MARQUEURS DES PRÉDATEURS

| Joueur               | B  | A  | Pts | Pun |
|----------------------|----|----|-----|-----|
| Martin Chouinard     | 28 | 61 | 89  | 66  |
| Philippe Audet       | 37 | 38 | 75  | 113 |
| Xavier Delisle       | 26 | 40 | 66  | 14  |
| Christian Daigle     | 23 | 40 | 63  | 85  |
| J.-François Brunelle | 17 | 45 | 62  | 39  |
| Daniel Poyette       | 14 | 33 | 47  | 71  |
| Yannick Dupont       | 13 | 24 | 37  | 117 |
| Samy Nasreddine      | 13 | 18 | 31  | 96  |
| Ryan Walsh           | 9  | 24 | 33  | 27  |
| Steve Mongrain       | 9  | 15 | 24  | 119 |
| Jason Daig           | 6  | 14 | 20  | 97  |
| Randy Copley         | 7  | 10 | 17  | 62  |
| Jonathan Desroches   | 5  | 7  | 12  | 21  |
| Stephen Douglas      | 4  | 8  | 12  | 269 |
| Patrick Laffeur      | 0  | 11 | 11  | 130 |
| Bord Sorlie          | 0  | 8  | 8   | 53  |
| Tammy Gagnon         | 3  | 4  | 7   | 55  |
| Frédéric Bourgoin    | 4  | 2  | 6   | 89  |
| Trovis Zachary       | 4  | 2  | 6   | 38  |
| Nicolas Campbell     | 2  | 3  | 5   | 13  |
| Alexandre Pogi       | 0  | 4  | 4   | 34  |
| Benoit Verina        | 1  | 2  | 3   | 35  |
| Nicolas Sparucci     | 0  | 2  | 2   | 84  |
| Frédéric Henry       | 0  | 2  | 2   | 0   |
| Sébastien Gagnon     | 1  | 0  | 1   | 20  |

## LES GARDIENS

| Joueur         | V  | D | N | Min  | BC  | Ble Moy. |
|----------------|----|---|---|------|-----|----------|
| Frédéric Henry | 28 | 9 | 4 | 2500 | 117 | 1 281    |
| Donny Lavoie   | 6  | 4 | 0 | 595  | 33  | 1 333    |

## LIGUE JUNIOR A DU QUÉBEC

## SECTION YVON-LAFORTUNE

| Équipe       | Mj | G  | P  | DP | Bp  | Bc  | Pts |
|--------------|----|----|----|----|-----|-----|-----|
| Longueuil    | 39 | 29 | 7  | 3  | 193 | 132 | 61  |
| St-Hyacinthe | 37 | 22 | 12 | 3  | 182 | 128 | 47  |
| Contrecoeur  | 37 | 19 | 15 | 3  | 170 | 174 | 41  |
| Warwick      | 40 | 17 | 22 | 1  | 156 | 202 | 35  |
| Codicook     | 38 | 14 | 20 | 4  | 165 | 166 | 32  |
| Charlebourg  | 39 | 13 | 21 | 5  | 154 | 215 | 29  |
| Cowansville  | 37 | 11 | 20 | 6  | 134 | 192 | 28  |

## SECTION JEAN-HEBERT

| Équipe            | Mj | G  | P  | N | Bp  | Bc  | Pts |
|-------------------|----|----|----|---|-----|-----|-----|
| St-Jérôme         | 37 | 29 | 7  | 1 | 212 | 138 | 59  |
| Valleyfield       | 36 | 23 | 11 | 2 | 176 | 144 | 48  |
| Joliette          | 37 | 23 | 13 | 1 | 152 | 120 | 47  |
| Montréal Junior A | 38 | 23 | 15 | 0 | 165 | 144 | 46  |
| Lachine           | 36 | 10 | 21 | 6 | 138 | 177 | 26  |
| La Plaine         | 37 | 11 | 24 | 2 | 163 | 222 | 24  |

Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.

Vendredi, 24 janvier

Valleyfield c. Junior de Russie, 19h30.

Montréal à St-Hyacinthe, 20h

Contrecoeur à Lachine, 20h

La Plaine à Longueuil, 20h

Charlebourg à Cowansville, 20h

St-Jérôme à Joliette, 20h

## CLASSEMENT

## LIGUE SEMI-PROFESSIONNEL \*

| Équipe         | Mj | G  | P  | N | Bp  | Bc  | Pts |
|----------------|----|----|----|---|-----|-----|-----|
| Pont-Rouge     | 29 | 21 | 5  | 3 | 162 | 96  | 45  |
| Thetford Mines | 30 | 16 | 12 | 2 | 120 | 133 | 34  |
| Rive-Sud       | 29 | 11 | 15 | 3 | 119 | 138 | 25  |
| Vanier         | 29 | 9  | 18 | 2 | 101 | 163 | 20  |

## SECTION CENTRALE

| Équipe             | Mj | G  | P  | N | Bp  | Bc  | Pts |
|--------------------|----|----|----|---|-----|-----|-----|
| Adon Vale          | 31 | 23 | 6  | 2 | 159 | 117 | 48  |
| Waterloo           | 30 | 14 | 15 | 1 | 165 | 161 | 29  |
| St-Lin-Laurentides | 29 | 9  | 17 | 3 | 123 | 153 | 21  |
| Windsor            | 30 | 7  | 20 | 3 | 117 | 190 | 17  |

## SECTION OUEST

| Équipe         | Mj | G  | P  | N | Bp  | Bc  | Pts |
|----------------|----|----|----|---|-----|-----|-----|
| St-Gabriel     | 32 | 23 | 6  | 3 | 169 | 112 | 49  |
| Haut-Richelieu | 32 | 20 | 8  | 4 | 161 | 134 | 44  |
| Lachute        | 31 | 17 | 11 | 3 | 158 | 133 | 37  |
| Sorel          | 28 | 17 | 9  | 2 | 126 | 121 | 36  |

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade.

Vendredi, 24 janvier

St-Gabriel à Sorel, 20h

Lachute à Pont-Rouge, 21h

Thetford Mines à Vanier, 21h

Samedi, 25 janvier

Windsor à Waterloo, 20h

Dimanche, 26 janvier

St-Lin-Laurentides à Thetford Mines, 14h

Waterloo à St-Gabriel, 15h

Haut-Richelieu à Lachute, 19h

Pont-Rouge à Rive-Sud, 18h30

## CLASSEMENT

## Parties d'hier non comprises

## CONFÉRENCE DE L'EST

## SECTION NORD-EST

| Équipe     | Mj | G  | P  | N | Bp  | Bc  | Pts |
|------------|----|----|----|---|-----|-----|-----|
| Pittsburgh | 46 | 26 | 15 | 5 | 171 | 138 | 57  |
| Buffalo    | 47 | 25 | 17 | 5 | 140 | 123 | 55  |
| Hartford   | 46 | 19 | 20 | 7 | 133 | 146 | 45  |
| Montréal   | 48 | 18 | 22 | 8 | 154 | 164 | 44  |
| Boston     | 46 | 17 | 23 | 6 | 135 | 165 | 40  |
| Ottawa     | 44 | 14 | 22 | 8 | 120 | 132 | 36  |

## SECTION ATLANTIQUE

| Équipe       | Mj | G  | P  | N  | Bp  | Bc  | Pts |
|--------------|----|----|----|----|-----|-----|-----|
| Philadelphie | 47 | 27 | 13 | 7  | 152 | 116 | 61  |
| NY Rangers   | 50 | 24 | 19 | 7  | 170 | 139 | 55  |
| Florida      | 46 | 22 | 14 | 10 | 131 | 110 | 54  |
| New Jersey   | 45 | 23 | 17 | 5  | 118 | 114 | 51  |
| Washington   | 47 | 20 | 22 | 5  | 127 | 128 | 45  |
| Tampa Bay    | 45 | 18 | 21 | 6  | 131 | 141 | 42  |
| NY Islanders | 46 | 14 | 23 | 9  | 125 | 138 | 37  |

## CONFÉRENCE DE L'OUEST

| Équipe    | Mj | G  | P  | N | Bp  | Bc  | Pts |
|-----------|----|----|----|---|-----|-----|-----|
| Dallas    | 46 | 25 | 17 | 4 | 133 | 114 | 54  |
| Detroit   | 46 | 21 | 16 | 9 | 140 | 107 | 51  |
| St. Louis | 47 | 21 | 22 | 4 | 137 | 151 | 46  |
| Phoenix   | 46 | 19 | 23 | 4 | 125 | 150 | 42  |
| Chicago   | 49 | 17 | 24 | 8 | 125 | 132 | 36  |
| Toronto   | 47 | 18 | 29 | 0 | 141 | 168 | 32  |

## SECTION PACIFIQUE

| Équipe      | Mj | G  | P  | N | Bp  | Bc  | Pts |
|-------------|----|----|----|---|-----|-----|-----|
| Calgary     | 47 | 28 | 11 | 8 | 160 | 108 | 64  |
| Edmonton    | 48 | 21 | 22 | 5 | 154 | 148 | 47  |
| Vancouver   | 45 | 22 | 21 | 2 | 147 | 150 | 46  |
| Anaheim     | 45 | 18 | 22 | 5 | 128 | 135 | 41  |
| San Jose    | 45 | 17 | 23 | 5 | 120 | 143 | 39  |
| Calgary     | 47 | 17 | 25 | 5 | 117 | 140 | 39  |
| Los Angeles | 47 | 17 | 25 | 5 | 127 | 160 | 39  |

| Équipe      | Mj | G  | P  | N | Bp  | Bc  | Pts |
|-------------|----|----|----|---|-----|-----|-----|
| Colorado    | 47 | 28 | 11 | 8 | 160 | 108 | 64  |
| Edmonton    | 48 | 21 | 22 | 5 | 154 | 148 | 47  |
| Vancouver   | 45 | 22 | 21 | 2 | 147 | 150 | 46  |
| Anaheim     | 45 | 18 | 22 | 5 | 128 | 135 | 41  |
| San Jose    | 45 | 17 | 23 | 5 | 120 | 143 | 39  |
| Calgary     | 47 | 17 | 25 | 5 | 117 | 140 | 39  |
| Los Angeles | 47 | 17 | 25 | 5 | 127 | 160 | 39  |

**Mercredi, 22 janvier**  
Hartford 2 Floride 1 (P)  
Buffalo 6 Montréal 1  
Boston 4 Ottawa 1  
N.Y. Islanders 8 Edmonton 1  
N.Y. Rangers 5 Washington 3  
Toronto 5 Calgary 3  
Philadelphie 2 Detroit 2  
Vancouver 4 Chicago 3 (P)  
Los Angeles 2 San Jose 7  
New Jersey 1 Anaheim 3

**Jeudi, 23 janvier**

Floride à Boston

Colorado à Pittsburgh

Vancouver à St. Louis

Anaheim à Phoenix

**Vendredi, 24 janvier**

NY Islanders à Hartford, 19h

Edmonton à Buffalo, 19h30

Calgary à Ottawa, 19h30

Dallas à Washington, 19h30

**Samedi, 25 janvier**

St. Louis à Montréal, 13h30

Colorado à Boston, 15h

NY Rangers à Pittsburgh, 15h

Anaheim à Los Angeles, 15h

Hartford à Buffalo, 19h30

Detroit à Philadelphie, 15h

Tampa Bay à Floride, 15h

Chicago à NY Islanders, 19h

Dallas à Toronto, 19h30

Vancouver à Phoenix, 22h30

## LIGUE NATIONALE

## CLASSEMENT GENERAL

## Parties d'hier non comprises

## CONFÉRENCE DE L'EST

| Équipe       | Mj | G  | P  | N  | Bp  | Bc  | Pts |
|--------------|----|----|----|----|-----|-----|-----|
| Philadelphie | 47 | 27 | 13 | 7  | 152 | 116 | 61  |
| y-Pittsburgh | 46 | 26 | 15 | 5  | 171 | 138 | 57  |
| Buffalo      | 47 | 25 | 17 | 5  | 140 | 123 | 55  |
| NY Rangers   | 50 | 24 | 19 | 7  | 170 | 139 | 55  |
| Florida      | 46 | 22 | 14 | 10 | 131 | 110 | 54  |
| New Jersey   | 45 | 23 | 17 | 5  | 118 | 114 | 51  |
| Washington   | 47 | 20 | 22 | 5  | 127 | 128 | 45  |
| Tampa Bay    | 45 | 18 | 21 | 6  | 131 | 141 | 42  |
| NY Islanders | 46 | 14 | 23 | 9  | 125 | 138 | 37  |

## CONFÉRENCE DE L'OUEST

| Équipe      | Mj | G  | P  | N | Bp  | Bc  | Pts |
|-------------|----|----|----|---|-----|-----|-----|
| Colorado    | 47 | 28 | 11 | 8 | 160 | 108 | 64  |
| y-Dallas    | 46 | 25 | 17 | 4 | 133 | 114 | 54  |
| Detroit     | 46 | 21 | 16 | 9 | 140 | 107 | 51  |
| Edmonton    | 47 | 21 | 22 | 4 | 137 | 151 | 46  |
| Vancouver   | 45 | 19 | 23 | 4 | 125 | 150 | 42  |
| St. Louis   | 47 | 17 | 24 | 8 | 125 | 132 | 36  |
| Phoenix     | 46 | 19 | 23 | 4 | 125 | 150 | 42  |
| Chicago     | 49 | 17 | 24 | 8 | 125 | 132 | 36  |
| Anaheim     | 45 | 3  | 3  | 3 | 3   | 3   | 3   |
| San Jose    | 45 | 3  | 3  | 3 | 3   | 3   | 3   |
| Calgary     | 47 | 3  | 3  | 3 | 3   | 3   | 3   |
| Los Angeles | 47 | 3  | 3  | 3 | 3   | 3   | 3   |
| Toronto     | 47 | 3  | 3  | 3 | 3   | 3   | 3   |

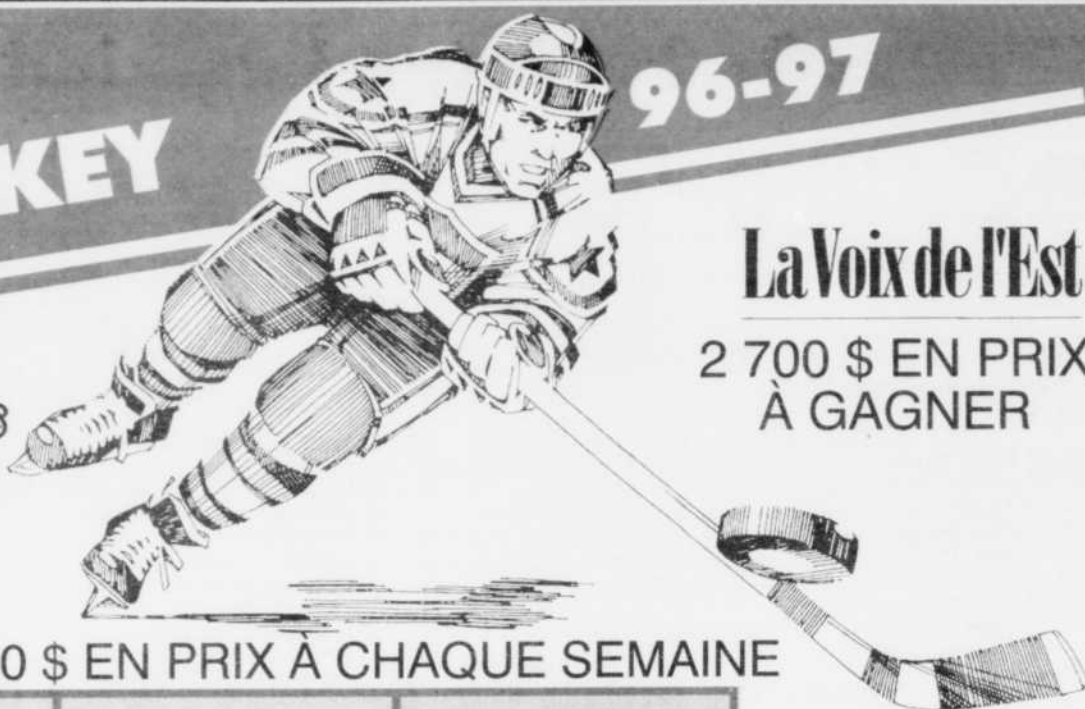
# DÉFI HOCKEY

96-97

En collaboration avec

**Son X plus**

**Plus**  
restaurant  
bar



**La Voix de l'Est**

**2 700 \$ EN PRIX À GAGNER**

**PLUS DE 100 \$ EN PRIX À CHAQUE SEMAINE**

**Meilleur pointeur de la semaine**

Rodolphe Dion  
de Cowansville  
43 points (164e rang)  
remporte un bon d'achat de 50 \$ de Son X plus de Granby

**2e meilleur pointeur de la semaine**

Yvon Marcoux  
de Cowansville  
41 points (386e rang)  
remporte un bon d'achat de 25 \$ du Restaurant Le Plus de Granby

**Gagnant du prix de participation de la semaine**

Michel Beauregard  
de Granby  
remporte un bon d'achat de 25 \$ du Restaurant Le Plus de Granby

À la fin de la saison régulière

**500 \$**

en bon d'achat au meilleur pointeur au classement général de

**Son X plus**

N.B. En cas d'égalité dans les catégories "meilleur compteur" et "2e meilleur compteur", le meilleur résultat au classement général l'emportera. Si l'égalité persiste dans l'une de ces catégories, on procédera par un tirage au sort.

Tous les gagnants doivent communiquer avec La Voix de l'Est pour réclamer leur prix. Ils ont jusqu'à midi, mercredi prochain pour téléphoner au 375-6993.

## VOICI LES 200 MEILLEURS AU CLASSEMENT GÉNÉRAL

Résultats incluant les matches du mercredi 15 janvier 1997

|                                     |                                       |                                      |
|-------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 1 WUYTS YVES 315 466 1096           | 23 BURELLE DIANE 323 393 1039         | 45 PEPIN JOCELYN 295 436 1026        |
| 2 FOURNIER RAYMOND 330 431 1091     | 24 CHARBONNEAU JACQUES 316 407 1039   | 46 LALIBERTÉ MICHEL 315 395 1025     |
| 3 BREAU DANY 325 431 1081           | 25 MARCHAND STEPHAN 312 415 1039      | 47 BERGERON NANCY 306 413 1025       |
| 4 BERUBE HUGO 317 447 1081          | 26 MICLETTE SERGE 307 425 1039        | 48 LAFORÊT DANIEL 288 449 1025       |
| 5 BOISVERT YVAN 327 425 1079        | 27 GRAVEL BENOIT 303 433 1039         | 49 WILSON SHIRLEY 304 416 1024       |
| 6 FORTIER PASCAL 343 390 1076       | 28 WATIER JEANNINE 302 435 1039       | 50 LAROSE CLAUDE 299 426 1024        |
| 7 FRECHETTE ALAIN 335 406 1076      | 29 DELANGER MICHEL 294 451 1039       | 51 SKINNER JOSE 327 369 1023         |
| 8 FONTAINE MARTIN 336 402 1074      | 30 BLANCHARD GABRIEL 321 396 1038     | 52 PLANTE ALAIN 317 389 1023         |
| 9 BEAUREGARD DANIEL 333 408 1074    | 31 MEUNIER CLAUDE 310 418 1038        | 53 ROYER PIERRE 314 395 1023         |
| 10 HAMELIN FÉLIX 324 425 1073       | 32 BERGERON MICHEL 297 444 1038       | 54 PROULX ROSAIRE 313 397 1023       |
| 11 LACOSTE JEAN 307 458 1072        | 33 FOLEY LAURENT 321 395 1037         | 55 BROCHU GENEVIEVE 313 397 1023     |
| 12 PLOUFFE JOANNE 316 438 1070      | 34 ROY SYLVAIN 306 425 1037           | 56 HAMEL OLIVIER 302 419 1023        |
| 13 LAMBERT YVES 328 413 1069        | 35 MARTIN REJEANNE 304 429 1037       | 57 CÔTE GERMAIN 296 431 1023         |
| 14 FORTIN SYLVAIN 329 409 1067      | 36 SABOURIN ANNIE 301 435 1037        | 58 JOLANDER DONALD 289 445 1023      |
| 15 GILBERT ALEXANDRE 322 422 1066   | 37 LECLEF YVAN 298 441 1037           | 59 LOUPARD GERALD 323 376 1022       |
| 16 FERLAND CHRISTIAN 305 456 1066   | 38 OUELLET ALAIN 297 443 1037         | 60 CHOINIERE ALAIN 319 384 1022      |
| 17 BAEHLER BRUNO 319 427 1065       | 39 BERUBE BENOIT 317 402 1036         | 61 JACQUES HENRI 309 404 1022        |
| 18 PERRAULT ERIC 311 441 1063       | 40 KENT TERRY 311 414 1036            | 62 ROY THOMAS 293 436 1022           |
| 19 TARDIF REGINALD 325 412 1062     | 41 MENARD MARCEL 328 379 1035         | 63 CAMPBELL NANCY 318 385 1021       |
| 20 AKPIN DANIEL 311 439 1061        | 42 BERGER ANDRE 306 423 1035          | 64 DION RODOLPHE 315 391 1021        |
| 21 GINGRAS DANIEL 321 417 1059      | 43 DION PHILIPPE 304 427 1035         | 65 BRODEUR HUGUETTE 311 399 1021     |
| 22 SENEY ROBERT 316 427 1059        | 44 GAGNE MICHEL 323 388 1034          | 66 THIBODEAU MARIO 304 413 1021      |
| 23 DUGUAY JEAN-NICOLAS 306 447 1059 | 45 LAFAMME DANIEL 316 402 1034        | 67 GIARD STEPHANE 299 423 1021       |
| 24 RHEAULT ROBERT 340 377 1057      | 46 LÉDUC GASTON 314 406 1034          | 68 ALAIRE GUY 298 425 1021           |
| 25 DUGUAY SERGE 325 407 1057        | 47 FISSI CHANTAL 312 410 1034         | 69 CHAGNON BERNARD 287 447 1021      |
| 26 HEBERT SEBASTIEN 325 407 1057    | 48 HEINE GAETAN 311 412 1034          | 70 LALIBERTÉ ROBERT 286 449 1021     |
| 27 DUBOIS PATRICK 324 409 1057      | 49 SIMARD GHISLAINE 300 434 1034      | 71 PROVOST CLEMENT 323 374 1020      |
| 28 CHARLAND SIMON 309 438 1056      | 50 DESCHENES BENOIT 298 438 1034      | 72 MASSE JEAN 312 396 1020           |
| 29 LAMONTAGNE LYNE 322 411 1055     | 51 JODDIN SYLVAIN 297 440 1034        | 73 CÔTE ALEXANDRE 312 396 1020       |
| 30 BRUMELLE JEAN 316 423 1055       | 52 REID MARC-ANDRE 326 381 1033       | 74 ROBICHAUD PATRIC 302 416 1020     |
| 31 MARTIN BENOIT 308 439 1055       | 53 DUGUAY CHRISTIAN 319 395 1033      | 75 MASSE ROLAND 302 416 1020         |
| 32 CHOINIERE JOCELYN 342 370 1054   | 54 BOLDUC REJEAN 309 415 1033         | 76 ADAMS JEFF 298 424 1020           |
| 33 SEVIGNY LISE 329 396 1054        | 55 TURGEON DAVID 305 423 1033         | 77 LAMONTAGNE ALEX 298 424 1020      |
| 34 MORISSETTE SYLVAIN 329 396 1054  | 56 DE LA CHEVROTIERE OL 303 427 1033  | 78 DUBUC STEVE 329 361 1019          |
| 35 LAROCQUE GAETAN 326 402 1054     | 57 PAQUETTE JULIE 325 382 1032        | 79 VILLENEUVE ERIC 316 387 1019      |
| 36 LOIGNON PIERRE 308 438 1054      | 58 HOBBS BRUCE 324 384 1032           | 80 JANVIER CLAUDE 313 393 1019       |
| 37 POIRIER ISABELLE 308 438 1054    | 59 PERRAS LUC 320 392 1032            | 81 AUDET PASCAL 311 397 1019         |
| 38 BILLODEAU DOMINIC 331 391 1053   | 60 TETREAULT DORIS 315 402 1032       | 82 DUMONT MICHEL 308 403 1019        |
| 39 ST-GERMAIN CAROLINE 319 415 1053 | 61 COUTURE SYLVAIN 303 426 1032       | 83 ROY CATHY 306 407 1019            |
| 40 LAFAMME ANDRE 316 421 1053       | 62 TETREAULT DANY 309 413 1031        | 84 MASSE MARTIN 303 413 1019         |
| 41 MONTAGNE PASCAL 319 414 1052     | 63 THERRIEN FRANCOIS 307 417 1031     | 85 MARTIN PASCAL 300 419 1019        |
| 42 MENARD SYLVAIN 311 430 1052      | 64 LACASSE MARYSE 302 427 1031        | 86 DUCHESNE NICOLAS 293 433 1019     |
| 43 BOUSQUET ALEXANDRE 314 423 1051  | 65 FORTIN RICHARD 319 392 1030        | 87 BELVAL ROBERT 291 437 1019        |
| 44 SAMSON LAURENT 324 402 1050      | 66 GERVAIS CLAUDE 315 400 1030        | 88 PRÉJULX ANDRE 316 386 1018        |
| 45 CHARETTE GILLES 312 426 1050     | 67 AUDET DENIS 310 410 1030           | 89 HOLLOWAY MICHEL 298 422 1018      |
| 46 BELAND SYLVAIN 302 446 1050      | 68 POIRIER DANNY 326 377 1029         | 90 AUTHIER MARTIN 291 436 1018       |
| 47 DALPE NORMAND 321 407 1049       | 69 HUTCHINS THERESE 317 395 1029      | 91 DUQUETTE ROGER 313 391 1017       |
| 48 DUMONT FRANCINE 320 409 1049     | 70 DUPUIS FRANCOIS 319 390 1028       | 92 LAMONTAGNE JOCELYN 313 391 1017   |
| 49 MENARD PAULINE 327 394 1048      | 71 PAPINEAU NICOLE 317 394 1028       | 93 ALTHIER YANI 305 407 1017         |
| 50 BRALLET SAMANTHA 314 420 1048    | 72 GOYETTE BRIAN 316 396 1028         | 94 DESCHENES CHANTAL 305 407 1017    |
| 51 TETREAULT CHARLES 308 432 1048   | 73 DESAULTS JEAN-GUY 312 404 1028     | 95 ROYER JASMIN 304 409 1017         |
| 52 SKINNER CURTIS 399 369 1047      | 74 DAVIAU YANICK 309 410 1027         | 96 AUDET SYLVAIN 300 417 1017        |
| 53 ST-ONGE JONATHAN 322 403 1047    | 75 GODIERRE BENOIT 309 410 1028       | 97 DESJARDINS JEAN-FRAN 295 427 1017 |
| 54 POIRIER MAISON 316 415 1047      | 76 FAUCHER BRUNO 304 420 1028         | 98 HOULE CHRISTIAN 294 429 1017      |
| 55 MCCANN JEAN-YVES 312 423 1047    | 77 MCCANN DAVID 302 424 1028          | 99 NAULT JEAN-PHILIPPE 318 380 1016  |
| 56 DUMAS MARIE-CLAUDE 306 435 1047  | 78 SIBOIS MANON 301 426 1028          | 100 SCOTT HUGO 306 404 1016          |
| 57 VEZINA CATHY 325 396 1046        | 79 BRIEN SYLVAIN 297 434 1028         |                                      |
| 58 BOUSQUET ROGER 318 410 1046      | 80 DUBÉ MARGOT 326 375 1027           |                                      |
| 59 CHAGNON MARC 311 423 1045        | 81 DUTIL MARIE-CLAUDE 315 397 1027    |                                      |
| 60 AUGER MARIO 308 429 1045         | 82 JACQUES NORMAND 314 399 1027       |                                      |
| 61 FAYARD PAUL 322 400 1044         | 83 LECLEF DAVID 303 421 1027          |                                      |
| 62 NADIAU CHRISTIAN 315 414 1044    | 84 SOREL MICHAEL 300 427 1027         |                                      |
| 63 LABONTE ALAIN 303 438 1044       | 85 LEBLANC JEAN-FRANCOIS 291 445 1027 |                                      |
| 64 DUQUETTE MICHAEL 322 399 1043    | 86 POULIN SIMON 324 378 1026          |                                      |
| 65 LAFAMME MARIO 313 417 1043       | 87 FOKANT YVETTE 322 382 1026         |                                      |
| 66 TETREAULT FRANCOIS 303 437 1043  | 88 MENARD OLIVIER 311 404 1026        |                                      |
| 67 PERRAS SYLVAIN 305 432 1042      | 89 HAINAULT RAPHAEL 308 410 1026      |                                      |
| 68 TETREAULT MICHEL 316 409 1041    | 90 CHAMPAGNE GHISLAINE 308 410 1026   |                                      |
| 69 FERLAND DANIEL 307 427 1041      | 91 LAUTIERE REYNE-GUY 306 414 1026    |                                      |
| 70 BISSONNETTE GASTON 307 427 1041  | 92 FORTIER NATHALIE 298 430 1026      |                                      |
| 71 FORTIN ROGER 321 398 1040        | 93 LABRECQUE GILLES 298 430 1026      |                                      |
| 72 MARTIN DANIEL 304 432 1040       | 94 ROY LUCIE 297 432 1026             |                                      |

En cas de divergences au niveau des statistiques, communiquez sans frais, entre 9 h 30 et 11 h 45 ou entre 13 h 15 et 16 h 30 au 1-800-643-4971. Notez qu'en raison du nombre de participants, il nous sera cependant impossible de vous renseigner par téléphone sur les performances de votre équipe.

**La Voix de l'Est**

## SOMMAIRE

| SEMAINE          | R | P  | P | CUMULATIF | SEMAINE         | R | P | P | CUMULATIF |
|------------------|---|----|---|-----------|-----------------|---|---|---|-----------|
| Ronde 1          |   |    |   |           | Ronde 10        |   |   |   |           |
| 1 M. Lemieux     | 0 | 4  | 4 | 29 50 108 | 46 B. Bradley   | 0 | 0 | 0 | 7 14 28   |
| 2 J. Jager       | 3 | 1  | 7 | 41 31 113 | 47 C. Janney    | 0 | 0 | 0 | 6 16 28   |
| 3 J. Sakic       | 0 | 0  | 0 | 15 40 70  | 48 G. Sanderson | 0 | 0 | 0 | 24 20 68  |
| 4 A. Meglidy     | 1 | 0  | 2 | 18 22 58  | 49 A. Yashin    | 1 | 0 | 2 | 19 18 56  |
| 5 E. Lindros     | 0 | 1  | 1 | 13 18 44  | 50 R. Reichel   | 0 | 0 | 0 | 9 20 38   |
| Ronde 2          |   |    |   |           | Ronde 11        |   |   |   |           |
| 6 P. Kariya      | 0 | 0  | 0 | 16 28 60  | 51 R. Sheppard  | 0 | 1 | 1 | 18 17 53  |
| 7 J. Leclair     | 1 | -1 | 1 | 22 23 77  | 52 G. Titov     | 0 | 0 | 0 | 15 16 46  |
| 8 K. Tkachuk     | 2 | 1  | 5 | 29 23 81  | 53 T. Amonte    | 0 | 0 | 0 | 28 17 73  |
| 9 T. Selanne     | 0 | 1  | 1 | 25 31 81  | 54 T. Green     | 1 | 1 | 3 | 10 17 32  |
| 10 P. Forsberg   | 0 | 0  | 0 | 12 31 55  | 55 L. Rubinoff  | 1 | 0 | 2 | 19 19 57  |
| Ronde 3          |   |    |   |           | Ronde 12        |   |   |   |           |
| 11 M. Messier    | 0 | 1  | 1 | 25 24 74  | 56 D. Khristich | 1 | 0 | 2 | 13 25 51  |
| 12 S. Fedorov    | 0 | 0  | 0 | 19 19 57  | 57 W. Clark     | 0 | 0 | 0 | 14 9 37   |
| 13 R. Francis    | 0 | 3  | 3 | 17 37 71  | 58 R. Ferraro   | 1 | 0 | 2 | 15 15 45  |
| 14 P. Nedved     | 0 | 1  | 1 | 20 21 61  | 59 R. Tachet    | 1 | 2 | 4 | 10 9 29   |
| 15 P. Bure       | 0 | 1  | 1 | 18 23 59  | 60 J. Juneau    | 2 | 2 | 6 | 13 18 44  |
| Ronde 4          |   |    |   |           | Ronde 13        |   |   |   |           |
| 16 T. Fleury     | 1 | 0  | 2 | 19 19 57  | 61 N. Emerson   | 0 | 0 | 0 | 4 13 21   |
| 17 P. Turgeon    | 2 | 1  | 5 | 9 29 47   | 62 S. Thomas    | 0 | 0 | 0 | 6 9 21    |
| 18 P. Bouda      | 2 | 0  | 4 | 27 18 72  | 63 D. Alfredso  | 1 | 2 | 4 | 16 28 60  |
| 19 B. Hull       | 0 | 1  | 1 | 21 20 62  | 64 R. Niedermay | 1 | 0 | 2 | 7 7 21    |
| 20 J. Roenick    | 0 | 0  | 0 | 12 21 45  | 65 A. Graves    | 0 | 0 | 0 | 14 19 47  |
| Ronde 5          |   |    |   |           | Ronde 14        |   |   |   |           |
| 21 V. Damphous   | 0 | 0  | 0 | 19 25 63  | 66 R. Courtnall | 0 | 1 | 1 | 4 7 15    |
| 22 P. Lafontaine | 0 | 0  | 0 | 2 6 10    | 67 D. Andreyche | 0 | 1 | 1 | 14 18 46  |
| 23 S. Yzerman    | 0 | 0  | 0 | 12 37 61  | 68 E. Daze      | 0 | 0 | 0 | 9 4 22    |
| 24 D. Weight     | 0 | 1  | 1 | 13 28 54  | 69 D. Howerchuk | 0 | 1 | 1 | 11 20 42  |
| 25 B. Shanahan   | 1 | 0  | 2 | 25 24 74  | 70 D. Audette   | 1 | 0 | 2 | 15 13 43  |
| Ronde 6          |   |    |   |           | Ronde 15        |   |   |   |           |
| 26 Z. Palfy      | 1 | 0  | 2 | 26 22 74  | 71 S. Kovacs    | 0 | 0 | 0 | 13 25 51  |
| 27 W. Gretzky    | 0 | 0  | 0 | 16 46 78  | 72 V. Bure      | 0 | 0 | 0 | 7 3 17    |
| 28 P. Verbeek    | 0 | 2  | 2 | 9 20 38   | 73 B. Savage    | 1 | 0 | 2 | 16 29 61  |
| 29 V. Kamenisky  | 0 | 0  | 0 | 14 20 48  | 74 S. Richer    | 0 | 0 | 0 | 14 17 45  |
| 30 M. Madano     | 0 | 1  | 1 | 16 22 54  | 75 B. Brunet    | 1 | 1 | 3 | 7 5 19    |
| Ronde 7          |   |    |   |           | Ronde 16        |   |   |   |           |
| 31 A. Dats       | 2 | 0  | 4 | 15 30 60  | 76 R. Bourque   | 0 | 2 | 2 | 6 15 27   |
| 32 M. Sundin     | 1 | 2  | 4 | 28 31 87  | 77 B. Leetch    | 1 | 0 | 2 | 11 33 55  |
| 33 R. Brind Am   | 0 | 1  | 1 | 15 20 50  | 78 P. Coffey    | 1 | 1 | 3 | 5 11 21   |
| 34 T. Sandstrom  | 1 | 0  | 2 | 9 14 32   | 79 G. Suter     | 0 | 0 | 0 | 4 15 23   |
| 35 A. Zhamnov    | 0 | 0  | 0 | 9 26 44   | 80 P. Housley   | 0 | 0 | 0 | 7 17 31   |
| Ronde 8          |   |    |   |           | Ronde 17        |   |   |   |           |
| 36 T. Linden     | 0 | 0  | 0 | 5 13 23   | 81 C. Chelios   | 0 | 0 | 0 | 8 24 40   |
| 37 C. Lemieux    | 0 | 1  | 1 | 0 4 4     | 82 N. Lidstrom  | 0 | 0 | 0 | 7 23 37   |
| 38 V. Kozlov     | 0 | 1  | 1 | 15 12 42  | 83 R. Hamrik    | 0 | 1 | 1 | 6 18 30   |
| 39 M. Kuznysky   | 0 | 0  | 0 | 12 15 39  | 84 A. Macinnis  | 0 | 1 | 1 | 10 16 36  |
| 40 M. Reinberg   | 0 | 0  | 0 | 9 17 35   | 85 S. Zubov     | 0 | 0 | 0 | 6 16 28   |
| Ronde 9          |   |    |   |           | Ronde 18        |   |   |   |           |
| 41 M. Reechi     | 0 | 0  | 0 | 21 27 69  | 86 L. Murphy    | 0 | 1 | 1 | 3 24 30   |
| 42 D. Gilmore    | 0 | 1  | 1 | 10 27 47  | 87 J. Lumme     | 0 | 0 | 0 | 4 10 18   |
| 43 O. Nolan      | 0 | 0  | 0 | 17 18 52  | 88 S. Ozols     | 1 | 0 | 2 | 15 27 57  |
| 44 S. Mellanby   | 0 | 1  | 1 | 16 23 55  | 89 M. Schneider | 0 | 0 | 0 | 4 6 14    |
| 45 J. Arnott     | 0 | 2  | 2 | 12 22 46  | 90 K. Hatcher   | 1 | 0 | 2 | 10 26 46  |

N'oubliez pas! Seuls vos 15 meilleurs pointeurs de la semaine sont retenus pour le calcul hebdomadaire des buts, passes et points de votre équipe. De même, seuls vos 15 meilleurs pointeurs au classement général sont retenus dans cette catégorie. Le pointage cumulatif représente la somme des pointages hebdomadaires.

**Plus**  
restaurant  
bar

**CHAQUE REMPLISSAGE SUPPLÉMENTAIRE de boisson gazeuse 5¢**

Ce dimanche 26 janvier  
**NE MANQUEZ PAS**  
**LE «SUPER BOWL»**

**AILES DE POULET 25¢ ch.**  
du lundi au jeudi, de 17 h à la fermeture

**DÉJEUNER**  
Lundi au vendredi : de 11 h à midi  
Samedi et dimanche : de 9 h à 14 h

**GRATUIT**  
POUR LES ENFANTS  
Du lundi au jeudi  
(12 ans et moins)

**VENEZ VOIR VOS MATCHS DE HOCKEY SUR ÉCRANS GÉANTS**  
Le Plus, le restaurant le plus «IN» en ville!

**1, boul. Mountain, Granby 375-1964**

## HORS-JEU

Inouk  
basket-ball

GRANBY- C'est avec l'addition de trois joueuses d'expérience que les Inouk du basket-ball féminin renoueront, ce soir à Sorel, avec la compétition dans la Ligue collégiale des Cantons de l'Est.

Le pilote John Van Doorn pourra miser sur Martine Marois, Stéphanie Fontaine et Mélanie Lebel au cours de cette deuxième moitié de saison.

«C'est le club le plus fort que j'ai dirigé en six ans. J'ai maintenant 15 joueuses dans l'équipe», précise Van Doorn. Seulement six de ces porte-couleurs sont des recrues.

Les Inouk sont en tête du circuit avec une fiche de six gains en sept matchs et revendiquent une attaque explosive qui a marqué une moyenne de 70 points par match.

«On se dirige vers un match pour le championnat en fin de saison à Trois-Rivières. Mais d'ici ce temps-là, il faut battre les autres équipes et on va commencer en se concentrant sur la partie contre Sorel», note Van Doorn.

Les Granbyennes ont eu l'occasion de se préparer à cette deuxième portion de la campagne en prenant part à deux tournois invitation à Granby et Drummondville au cours des deux dernières fins de semaine.

Les Inouk ont atteint la finale à chaque occasion, mais ont subi la défaite. Elles ont baissé pavillon 51-50 aux mains de Jonquière à Drummondville après un début de match difficile qui a vu les gagnantes prendre les devants 30-16. Martine Marois a alors mené l'attaque des Inouk en enfilant 22 points.

De plus, Bianca Courtemanche a été victime d'une blessure lors de la demi-finale contre F.-X.-Garneau et sera à l'écart du jeu pour une période indéterminée.

## Dards

SHERBROOKE- L'Hôtel Delta de Sherbrooke accueillera dès ce soir l'élite des adeptes de dards lors de l'Open du Québec.

Cette compétition devrait comporter un total de 600 inscriptions réparties dans six catégories. Au nombre des concurrentes de la région à surveiller, l'on retrouvera Sylviane Scott, troisième lors du championnat québécois en 1996.

Pas moins de 48 cibles ont été installées et la compétition se poursuivra dimanche alors qu'auront lieu les finales (hommes et femmes).

## Fernand Bélanger

ACTON VALE

«N

otre premier match contre les Chacals de la Rive-Sud a été très vicieux. Nous avons deux joueurs blessés par des mises en échec qui venaient de loin. Je ne sais pas comment ils jouent sur la route, mais on les attend de pied ferme».

L'entraîneur Francis Breault, du Nova d'Acton Vale, aborde en ces termes le duel qui opposera son équipe aux Chacals de la Rive-Sud, ce soir, à 21h, au Centre sportif valois.

Le Nova occupe le deuxième rang de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec avec une fiche de 48 points en 31 parties, à un point de retard du Blizzard de St-Gabriel qui a cependant joué 32 rencontres. Pont-Rouge détient le troisième échelon en

## «On les attend de pied ferme»

— Francis Breault

vertu d'un total de 45 points en 29 rencontres.

«Le premier rang nous intéresse toujours, mais l'important c'est d'arriver bien préparés pour le début des séries. L'avantage de la patinoire basé sur le classement général va compter seulement à partir de la deuxième ronde et il faut éviter de vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué», souligne Breault.

Il signale aussi que le fait de ne disputer qu'un seul match par semaine nuit au synchronisme des joueurs. Cette situation est attribuable à l'annulation des deux parties qui devaient avoir lieu contre

Louiseville, une équipe qui a été dissoute au début de janvier.

Le duel contre les Chacals constituera l'avant-dernier match local du Nova. La dernière partie à domicile de l'équipe valois sera présentée le dimanche 2 février, à 19h30, face aux Gladiateurs de St-Lin.

Par la suite, les porte-couleurs du Nova ne renoueront avec l'action que le mercredi 12 février à Waterloo. Il s'agira alors du premier de trois duels sur la route pour les Valois, les autres étant prévus pour le vendredi 14 février à Windsor et le dimanche 16 février à St-Lin. Dans ce dernier cas,

il s'agit de la partie qui devait avoir lieu le dimanche 5 janvier, mais qui a été remise en raison de la panne d'électricité causée par le verglas.

«Vu qu'on ne jouera pas au cours de la deuxième fin de semaine, on va en profiter pour tenir une pratique. On va aussi faire une autre séance d'entraînement entre la fin de la saison et le début des séries (fin février), mais ça va probablement avoir lieu ailleurs qu'à Acton Vale à cause de la tenue du tournoi midget», termine Francis Breault.

## Un duel qui promet entre les Inouk et les Vulkins

## Fernand Bélanger

GRANBY

«C'

est notre plus gros match de l'année, pour le championnat de la ligue. Et en plus, ça va se jouer chez nous. On espère donc que nos partisans vont être là en grand nombre. Le septième joueur est important dans ce temps-là».

Yan Lagrandeur, le capitaine des Inouk du volley-ball du Cégep de Granby, est fébrile et pour cause, puisque le duel de ce soir, à 19h30, contre les Vulkins de Victoriaville promet beaucoup d'action.

«On a joué deux fois depuis le début de la saison contre Victoriaville et ça s'est terminé 3-2 à chaque coup. Ce sont toujours des parties très serrées et avec beaucoup d'émotion dans l'air», signale le capitaine de la formation granbyenne.



Yan Lagrandeur (ci-dessus) et ses coéquipiers des Inouk misent sur l'appui de la foule lors du match contre Victoriaville.

Les Vulkins dominent le classement de la Ligue des Cantons de

l'Est avec une fiche de 17 points, comparativement à 13 pour les Inouk. La troupe de l'entraîneur Pierre Bédard pourrait se rapprocher à un seul point des meneurs en l'emportant ce soir puisque le vainqueur d'un match du calendrier récolte trois points.

Les deux équipes qui bataillent pour le titre s'affronteront ensuite dans trois tournois de ligue où chaque set victorieux procure un point. Le dernier de ces tournois aura d'ailleurs lieu le 9 mars à Granby.

Les Inouk et les Vulkins présentent des fiches similaires en attaque avec respectivement 197 et 213 points marqués. L'écart en défensive n'est que de deux points, Victoriaville en ayant alloué 135 et Granby 137.

Ce premier match en 1997 marquera le retour au jeu du centre Mathieu Chandonnet après un repos forcé causé par une blessure.

## DANS LE MONDE DU SPORT

## Urmanov vainqueur

PARIS (AP) — Le Russe Alexei Urmanov, champion olympique en 1994, a remporté hier le titre de champion d'Europe de patinage artistique après avoir gagné le programme libre.

Le Français Philippe Candeloro, quatrième après le programme court, a fini deuxième du général grâce à une deuxième place dans le libre.

Le troisième est l'Ukrainien

Viacheslav Zagorodniuk, champion d'Europe l'an dernier.

## La vente des Islanders presque finalisée

UNIONDALE, New York (AP) — Les points ont été mis sur les 'I' et les barres sur les 'T'. L'approbation de la vente des Islanders de New York par la LNH représente la dernière étape du dossier.

Mercredi, un porte-parole de l'équipe a fait savoir que les der-

niers détails avaient été réglés et que le propriétaire potentiel John Spano est prêt à procéder à l'achat de la concession.

Par ailleurs, le New York Times avançait que Spano demandera à Mike Milbury d'abandonner ses tâches d'entraîneur pour centrer les efforts sur ses tâches de directeur général.

Milbury devait rencontrer Spano à Dallas hier. Ce dernier voudrait que Rick Bowness, actuellement entraîneur-adjoint, remplace Milbury derrière le banc.



Ça se passe à la POINTE!  
Le dimanche 26 janvier  
(côté billard)

## OUVERTURE :

13 h 30:  
CANADIENS - PITTSBURGH

18 h:  
SUPER BOWL

• Écran géant • Téléviseurs  
• Concours • Paris • Spaghetti  
• Gros formats • Animation • Billard

MANQUE PAS ÇA!

150 St-Jacques, Granby

## FORMULAIRE D'ÉCHANGE DE JOUEURS

## CE QU'IL FAUT SAVOIR AVANT DE PROCÉDER À VOTRE OU VOS ÉCHANGES

- Vous pouvez échanger un total de 4 joueurs dans toute la saison. Échangez un seul joueur à la fois ou 2, 3 et même 4 d'un seul coup. Vous n'êtes pas tenu de le faire maintenant, vous avez jusqu'au mardi 1er avril 1997 pour vous prévaloir du droit d'échanger vos joueurs.
- Il n'y a pas, cette année, de date fixe pour échanger. Tous les vendredis, jusqu'au 28 mars 1997, nous publierons un formulaire comme celui-ci.
- Tous les échanges prennent effet un lundi. Les formulaires doivent être postés au plus tard le mardi qui précède leur date d'entrée en vigueur. EXEMPLE : le formulaire d'aujourd'hui, le 24 janvier 1997, doit être posté au plus tard le 28 janvier 1997 pour prendre effet le 3 février 1997. Ainsi le dernier formulaire publié le 28 mars 1997 devra être posté le mardi 1er avril pour prendre effet le lundi 7 avril 1997.
- Les échanges s'effectuent dans la même ronde. L'acquisition d'un nouveau joueur dans une ronde donnée élimine automatiquement celui que vous y déteniez jusqu'à la date de l'échange. Sur le formulaire, vous n'avez donc qu'à indiquer le numéro, de 1 à 90, de vos nouveaux joueurs, vos anciens seront retranchés automatiquement.
- Les points de vos anciens joueurs demeurent à la fiche de votre équipe au classement général jusqu'au moment de l'échange. Par la suite, ce sont les points de vos nouveaux joueurs qui s'accumulent.



DÉFI HOCKEY

La Voix de l'Est

## Formulaire d'échange

Nom : .....

Mon numéro de participant :

code rég. no. de tél. résidence âge au 1er oct. 96

Mon (mes) nouveau(x) joueur(s) est (sont) :

Échange #1 Échange #2 Échange #3 Échange #4  
[ ] [ ] [ ] [ ]

Ce coupon doit être posté au plus tard le mardi 28 janvier 1997.

Ma nouvelle équipe entrera en action le lundi 3 février 1997.

Postez à DÉFI Hockey, C.P. 11040, Succ. Centre-Ville,  
Montréal (Québec) H3C 4X2



**DROIT AU BUT**  
Michel Therrien

## Un spectacle

J'aurais bien aimé que l'un d'entre vous me demande cette semaine comment un entraîneur se prépare pour un match des étoiles comme celui d'hier à Halifax, auquel je participais à titre d'entraîneur de la formation de la division Lebel.

Faisons comme si vous me l'aviez demandé, okay?

Pour commencer, je dois vous avouer que c'est un match sans pression pour un entraîneur. Les joueurs, eux, ont quelque chose à prouver, parce que tous les dépisteurs des ligues majeures viennent les observer. Ceux qui veulent être repêchés ou ceux qui veulent signer un contrat ont donc une belle chance de se faire remarquer.

Il y a aussi quelque 9 000 spectateurs dans l'arène et des milliers d'autres amateurs qui les observent au petit écran, le match étant diffusé d'un océan à l'autre sur réseaux de sport RDS et TSN.

Mais nous, les entraîneurs, on n'a rien à prouver ici. L'important, pour nous, c'est d'être présent...

Car en effet, quand un entraîneur se trouve derrière le banc lors d'un match d'étoiles, c'est parce qu'il a connu une excellente saison l'année précédente. Pour ma part, j'ai évidemment été choisi en raison de la performance des Prédateurs l'an dernier.

□□□  
J'essaie quand même de gagner. Mais l'important, c'est de faire évoluer les joueurs de manière à ce qu'ils démontrent leur talent.

Le travail de l'entraîneur consiste donc avant tout à former de bons tris, c'est-à-dire à faire jouer ensemble des joueurs susceptibles de former des tris explosifs et spectaculaires. Il n'y a pas de cachette là-dedans, un match des étoiles, dans n'importe quelle ligue comme dans n'importe quel sport, c'est avant tout un spectacle.

# Première partie de Daigle et Douglas avec les Prédateurs

*Les Granbyens se mesurent aux redoutables Tigres*

Gaétan Roy

GRANBY

L'entraîneur Michel Therrien complètera sa suspension de deux matchs, ce soir, alors que les Prédateurs tenteront de remporter une sixième victoire d'affilée. Le contrat s'annonce cependant difficile puisque les Granbyens affronteront les Tigres, à Victoriaville.

Therrien a été suspendu pour deux parties à la suite du match à Laval, vendredi dernier. Lorsque Steve Mongrain a été identifié comme étant le premier joueur à quitter le banc (pour aller défendre Martin Chouinard), il a été suspendu pour cinq parties. Une suspension automatique de deux joutes est décernée à l'entraîneur du premier joueur à quitter son banc.

Tout comme lors de la victoire à Rimouski, dimanche, ce sont les adjoints Dave Whittom et Yvan Charbonneau qui dirigeront le club.

Les Granbyens ont gagné leurs trois dernières parties sur la route.

Les Prédateurs dominent tou-

jours la LHJMQ avec 72 points au classement. Dans la division LeBel, ils sont suivis des Olympiques de Hull, qui présentent 65 points. Les Tigres occupent le premier rang de la section Dilio avec 63 points. Hull et Victoriaville ont toutefois deux matchs en main sur les Preds.

«Cela devrait donner un très bon match même si nous manquera quelques éléments, croit Therrien, qui se rongera les ongles dans les estrades. Les Tigres vont très bien comme le démontre leur fiche».

Ce sera le premier match des Preds depuis les transactions de lundi, donc depuis l'arrivée de Christian Daigle et Stephen Douglas.

«Les joueurs ne viennent pas cogner à la porte pour nous demander de l'aide, note Therrien, qui dirigeait les étoiles de la division LeBel, hier soir à Halifax. Mais c'est certain qu'ils sont contents lorsqu'ils voient que l'organisation fait tout pour améliorer l'équipe. L'arrivée de Daigle et Douglas va forcer les gars à donner un coup supplémentaire».

Frédéric Henry sera devant le filet granbyen contre les Tigres. Jonathan Desroches devrait faire un retour au jeu.

Par contre, Xavier Delisle (genou), Patrick Lafleur (poignet) et Steve Mongrain (suspendu) manqueront à l'appel. Même le préposé à l'équipement, Patrick Léonard, est suspendu au moins jusqu'à lundi, alors qu'il rencontrera le comité de discipline de la LHJMQ pour s'en être pris verbalement à l'arbitre Luc Miville.

### Delisle: deux semaines

Pour Xavier Delisle, il est très évident que son entorse au genou droit est le résultat d'un coup vicieux et intentionnel de Jim Sheperd, du Titan de Laval, lors de la première période de vendredi dernier.

«Il me visait et il a sorti la jambe. Sur le vidéo, c'est évident. Il a tenté de blesser d'autres gars également. C'est plat parce que je revenais à peine de ma blessure à la hanche. Au moins, je vais revenir en parfaite condition pour la fin de

la saison et pour les séries».

Delisle avait été invité à participer au match des étoiles de la LHJMQ, hier à Halifax, mais sa blessure lui a fait rater cette opportunité. «J'aurais aimé être là mais au moins j'étais choisi».

Cela n'était pas le cas de Martin Chouinard, quatrième meilleur marqueur du circuit Courteau, qui a été écarté parce que les trois joueurs de 20 ans avaient déjà été choisis.

«Je considère que je fais partie des étoiles de la ligue, comme 99% des gens, indique Chouinard. Cela m'a fait ch... mais je ne peux pas en vouloir à personne parce que c'est une question de règlement. Ça va me servir de motivation pour la fin de saison».

Chouinard se console avec l'invitation des dirigeants du tournoi bantam de Granby, qui lui ont demandé de remplacer le président d'honneur, Maurice Richard, lors des finales de dimanche.

«C'est une forme de reconnaissance et un honneur, dit-il. Je suis content qu'on m'ait choisi pour agir à la place de Maurice Richard».

### Fernand Bélanger

COWANSVILLE

Le nouveau pilote de l'Eskimod de Cowansville, Yvan Marcotte, fera ses débuts à la barre de l'équipe ce soir alors que les Éléans de Charlesbourg seront les visiteurs au Pavillon des sports.

Et d'entrée de jeu, il a affiché ses couleurs.

«Il faut améliorer notre travail quand nous n'avons pas la rondelle. Ça va être notre pain et notre beurre», a fait remarquer Marcotte, hier soir, à l'issue de sa deuxième séance d'entraînement avec ses nouveaux troupiers.

Il a aussi insisté sur l'importance de diminuer le nombre de lancers accordés, de façon à faciliter le travail du gardien.

Pour ce qui est de l'attaque, il s'attend à ce que les joueurs paient le prix pour se retrouver dans la zone payante.

«Il va falloir aller dans le trafic et avoir de l'intensité pour ramasser les retours de lancers» de poursuivre Marcotte. Il a d'ailleurs cité en exemple à ses trou-

piers l'ex-joueur du Canadien Steve Shutt qui amassait sa part de buts de cette manière.

Il s'est aussi montré impressionné par l'attitude des joueurs, dont certains sont prêts à revenir au jeu même s'ils ne sont pas totalement rétablis de leurs blessures.

«On a tous le même objectif. On veut être là le 3 mars quand les séries vont commencer», a lancé Marcotte.

Pour ce qui concerne les visiteurs, l'entraîneur de l'Eskimod a noté que Jean-François Tremblay (huitième marqueur de la LHJMQ) et la recrue Martin Morency donnent le ton à l'offensive des Éléans. «J'avais déjà vu jouer Morency avec le midget AA de Beaubourg aux championnats provinciaux et c'est probablement la recrue qui joue le mieux dans

les deux sens de la patinoire», d'analyser Marcotte.

### Alignement

En ce qui a trait à la composition de son alignement, Marcotte fera confiance aux trois vétérans Eric Barabé, Martin Bernard et Danny Beaulne au sein du même trio. De plus, Eric Gauthier, Francis Caron et Pascal Denis feront partie de la même unité.

Jimmy Ledoux, Yvan Morin et Marc-André Lapolice seront en action dans un autre groupe. L'absence de Maxime Lessard, qui a encore deux matchs de suspension à purger, fera en sorte que Marc Filteau et Karl Lagacé uniront leurs efforts à un autre attaquant.

Pour ce qui est de la défense, les duos seront les suivants: Danny Frost-Guillaume Boucher; Yannick Labrie-Benoit Millette et

Steve Gervais-Marc Tremblay. Steve Van Den Elzen représente un cas douteux à cause d'une blessure.

Le gardien Stéphane Comtois sera appelé à contrer les efforts des Éléans.

### Nouveaux bénévoles en place

Dans un autre ordre d'idées, Michel Côté, vice-président de l'équipe, a tenu à souligner la contribution de plusieurs bénévoles qui l'ont appelé pour donner un coup de main.

«C'est vrai qu'il y a eu des départs, mais il y aussi des gens qui voient qu'on est dans le trouble et qui offrent leur collaboration. Ça fait du bien après tout ce qui s'est passé au cours des derniers jours», a noté Côté.

## Eskimod: Marcotte impressionné par l'attitude de ses joueurs



## 27e TOURNOI NATIONAL DE HOCKEY BANTAM DE GRANBY INC.

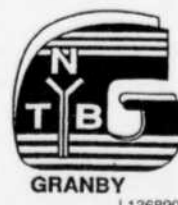
**VENDREDI 24 JANVIER 1997 :**

Le président d'honneur est le très célèbre **Maurice Richard** (anciennement des Canadiens de Montréal)

| Joute | Classe | Hre     | Visiteur                |
|-------|--------|---------|-------------------------|
| 95    | «CC»   | 8 h     | Avalanche de Gatineau   |
| 96    | «AAA»  | 8 h 15  | Cumberland Barons       |
| 97    | «A»    | 9 h 15  | Cobras Granby           |
| 98    | «AAA»  | 9 h 30  | Compawase Ambassadors   |
| 99    | «BB»   | 10 h 30 | Nicobar Maurice Sod     |
| 100   | «A»    | 10 h 45 | Waterloo Warriors       |
| 101   | «CC»   | 11 h 45 | Optimistes Lac Mégantic |
| 102   | «A»    | 12 h    | Tigres Lac St-Louis     |
| 103   | «BB»   | 13 h    | Montagnards Ste-Agathe  |
| 104   | «A»    | 13 h 15 | Moncton Oilers          |
| 105   | «A»    | 14 h 15 | Valliers Sillery        |
| 106   | «AAA»  | 14 h 30 | Intrepid de l'Outaouais |

| Joute | Classe | Hre     | Visiteur                  |
|-------|--------|---------|---------------------------|
| 107   | «CC»   | 15 h 30 | Cartier Québec            |
| 108   | «AAA»  | 15 h 45 | Nepain Raiders            |
| 109   | «CC»   | 16 h 45 | Valliers Sillery          |
| 110   | «AA»   | 17 h    | Intrepid de l'Outaouais   |
| 111   | «A»    | 18 h    | Frontenac Québec          |
| 112   | «AA»   | 18 h 15 | Norox Montréal            |
| 113   | «BB»   | 19 h 15 | Excellence Sports Abitibi |
| 114   | «AA»   | 19 h 30 | O. Kinross Blazers        |
| 115   | «A»    | 20 h 30 | Patrimoine Rimouski       |
| 116   | «AA»   | 20 h 45 | Sénateurs de Laval        |
| 117   | «CC»   | 21 h 45 | Patrimoine Québec         |
| 118   | «BB»   | 22 h    | Elites Salaberry          |

| Joute | Classe | Hre     | Visiteur                  |
|-------|--------|---------|---------------------------|
| 107   | «CC»   | 15 h 30 | Pumas Mexico              |
| 108   | «AAA»  | 15 h 45 | Compawase Ambassadors     |
| 109   | «CC»   | 16 h 45 | Excellence Sports Abitibi |
| 110   | «AA»   | 17 h    | Konata Blazers            |
| 111   | «A»    | 18 h    | Pointe-Lévy               |
| 112   | «AA»   | 18 h 15 | Selects du Nord           |
| 113   | «BB»   | 19 h 15 | Frontenac Québec          |
| 114   | «AA»   | 19 h 30 | Avalanche de l'Estrie     |
| 115   | «A»    | 20 h 30 | Cobras Granby             |
| 116   | «AA»   | 20 h 45 | Elites Salaberry          |
| 117   | «CC»   | 21 h 45 | Cartier Québec            |
| 118   | «BB»   | 22 h    | Montagnards Ste-Agathe    |



# Les clubs AAA entrent en scène

GRANBY

La 27e édition du tournoi national de hockey bantam de Granby entre dans le dernier droit, aujourd'hui, avec la présentation de 24 matchs à partir de 8h ce matin. Tous les clubs qui n'ont pas encore joué leur premier match le feront, dont les cinq équipes de la classe AAA.

Gaétan Roy

Ces équipes de la catégorie la plus forte sont les Barons de Cumberland, les Raiders de Nepean, les Intrépides de l'Outaouais, les Elites de Salaberry et les Ambassadeurs Compuware de Détroit, champions de la classe AA l'an dernier (il n'y avait pas de AAA en 1996).

D'autres clubs feront aussi leur apparition, comme les Blazers AA de Kanata et Dmitry Yashin, le frère d'Alexei des Sénateurs d'Ottawa. En classe A, les Cobras de Granby débiteront aussi leur tournoi.

Les amateurs de la région reverront aussi à l'oeuvre l'Avalanche AA de l'Estrie, qui en sera à sa troisième partie. Le club de Marco Bernard présente une fiche de victoire et une défaite avant de se mesurer aux Warriors de Waterloo (Ontario) à 19h30.

«On ne vivra pas dans le passé, mais nous allons continuer sur notre lancée de samedi dernier, alors que nous avons battu le Norois de Montréal, 3-2», souligne Marco Bernard. Je suis convaincu que plus le tournoi avancera, mieux nous jouerons. Je vois cela très positivement. Nous avons bien réagi



Les joueurs des Blitz de Varennes ont envahi à maintes occasions le territoire des Pumas de Mexico. Ici, le gardien Alejandro Labrador s'apprête à s'emparer de la rondelle que convoite aussi Bruno Chiasson des Blitz. Varennes l'a emporté 6-0.

photo Michel StJean

quand nous étions dans le pétrin». L'entraîneur de l'équipe AA de la zone Yamaska-Missisquoi sait que son club a débuté le tournoi un peu mollement mais il sent ses joueurs de plus en plus à l'aise.

«Nous devons imposer notre rythme, dit-il. Nous n'avons aucun blessé. Seul Marc-André Roy est suspendu pour un match. C'est Jonathan Rodrigue, qui nous a donné la victoire samedi, qui sera devant notre filet».

En classe CC, la troupe de l'Abitibi s'est retiré du tournoi et elle sera remplacée par les Diablos de Portneuf, qui avaient été éliminés en fin de semaine dernière.

## Autre échec mexicain

Dans les matchs d'hier, soulignons que les Pumas de Mexico ont subi un deuxième revers en deux jours, étant blanchis, 6-0, par le Blitz de Varennes. Frédéric Naud a réussi trois buts et deux aides pour les vainqueurs.

Les Mexicains disputeront un troisième et dernier match dans le tournoi, aujourd'hui, puisqu'ils sont mathématiquement éliminés. Ils rencontreront les mousquetaires de St-Hyacinthe à 15h30. Si les Maskoutains triomphent par quatre buts ou plus, cela éliminera du tournoi les Dynamiques de Cowansville en classe CC.

En classe AA, les Oilers de

Moncton ne ressemblent pas à leurs grands frères juniors, les Wildcats. Ils ont triomphé des Warriors de Waterloo, 5-1.

Les Sélects du Nord ont disposé des Gouverneurs de Ste-Foy, 6-5, même si ces derniers ont reçu la visite de Xavier Delisle, des Prédateurs, qui est allé les encourager avant le match. Delisle a joué pour cette équipe. Xavier Daramy, pour les vainqueurs, et Patrice Bégin, du côté des perdants, ont obtenu deux buts et deux passes.

Signalons enfin le tour du chapeau de Simon Tardif, du Frontenac BB de Québec, dans une nulle de 3-3 devant les Montagnards de St-Jovite, Ste-Agathe.

# Pour gagner, les Patriots devront obtenir un bon appui de leurs porteurs de ballon

Philippe Rezzonico

Presse Canadienne

Chaque Super Bowl amène bon nombre d'interrogations. Depuis le début de la semaine, toutes les questions cruciales tournent autour des Patriots de la Nouvelle-Angleterre ce qui est le lot des négligés.

Personne ne questionne les Packers de Green Bay quant à la qualité réelle de leur attaque, de leur défensive ou de leurs unités spéciales. On sait qu'elles sont à la hauteur.

Parmi les interrogations légitimes : Est-ce que l'Association américaine va mettre un terme à sa séquence de 12 revers ? Drew Bledsoe va-t-il pouvoir composer avec la pression ? La défensive des Patriots va-t-elle tenir le coup ? Finalement, va-t-on avoir un match ?

Toutes ces questions sont pertinentes, mais il y a un aspect du jeu qui aurait une conséquence directe sur l'issue de la rencontre : le contrôle du ballon.

En janvier 1991, les Giants de New York, de Bill Parcells, avaient battu les Bills de Buffalo au cadran bien plus que sur le terrain. Les Giants avaient eu possession du ballon durant 40 minutes, un record de la classique. Les Bills étaient favoris et ils avaient devancé les Giants au chapitre des verges amassées.

A titre indicatif, Thurman Thomas des Bills, à lui seul, avait récolté 185 verges (courses et passes). Il avait généré presque autant d'attaque que le quart des Giants, Jeff Hostetler, qui avait récolté 222 verges de gains par la passe. Mais les Bills n'ont eu le ballon que durant six minutes en deuxième demie.

Si Parcells espère voir ses Patriots battre les Packers en gardant le ballon, son jeu au sol va devoir produire. Ce qui nous amène à Curtis Martin.

Le jeune joueur affiche des statistiques assez impressionnantes après deux saisons dans la NFL.

Première campagne de 1487 verges au sol, suivie de 1152 verges cette saison. A prime abord, les Patriots sont bien nantis. Sauf que...

Sauf que Martin a connu deux matchs qui ont grandement faussé les données. Le demi a amassé 141 verges contre des Colts d'Indianapolis amochés et 166 verges contre des Redskins de Washington à la dérive. S'il a eu cinq matchs de 90-95 verges, il a été limité à moins de 60 verges sept fois cette année. En fait, des 10 meilleurs porteurs de ballon de l'Association américaine, il est celui qui affiche la moins bonne moyenne par course, soit 3,6 verges. Pour établir une attaque au sol solide, c'est loin d'être suffisant.

Martin a été limité à 23 et 53 verges contre les Dolphins de Miami, à 54 contre les Bills de Buffalo, et à 13 contre les Broncos de Denver, curieusement, toutes des formations qui ont des premières lignes défensives très lourdes.

Quelles sont les chances de

Martin de percer le premier rempart des Packers ? Pas très bonnes à première vue. Si la situation de match commande des courses au centre, Martin devra inévitablement se mesurer à Gilbert Brown. Avec ses 325 livres (plus près de 350 dans les faits), aucun joueur de la ligne d'attaque des Patriots n'arrivera à éliminer totalement Brown. Si Martin se dirige vers la droite, il fera face à Reggie White, s'il va à gauche, il devra se mesurer à Sean Jones. N'oublions pas le très fiable Santana Dotson au poste de plaqueur défensif.

Afin d'éviter les lignards, Martin pourra opter pour des courses loin sur les flancs, mais à l'exception de Barry Sanders, peu de porteurs de ballon arrivent à afficher des gains considérables de la sorte.

Non. Pour le contrôle du ballon, la situation ne s'annonce pas évidente pour Bill Parcells.

SPORTS

## Les résultats



4



1



4



3

**HOCKEY**  
**LHJM**  
Match des étoiles  
Section LeBel 5 section Dilio 11  
**LNH**  
Vancouver 3 St-Louis 4  
Anaheim 3 Phoenix 5 (3e)  
**TOURNOI BANTAM GRANBY**  
CC- Varennes 6 Mexico 0  
BB- Québec 3 Ste-Agathe 3  
AA- Ste-Foy 5 Sélects du Nord 6  
BB- Rimouski 3 Mauricie-Sud 2  
AA- Moncton 5 Waterloo Ont. 1  
A- Pte-Lévy 1 Monteuil 0  
**SPORT ÉTUDIANT**  
Basket-ball  
CoM- Granby 76 Victoriaville 42

## Au petit écran

Vendredi, 24 janvier  
**GOLF**  
PGA, 15h30, RDS  
**SKI ACROBATIQUE**  
Coupe du monde, 19h30, RDS  
**PATINAGE ARTISTIQUE**  
Championnat professionnel, 21h, NBC  
**TENNIS**  
Internationaux d'Australie finale, 21h30, RDS

## À surveiller

Vendredi, 24 janvier  
**HOCKEY**  
Tournoi bantam de Granby  
Vingt-quatre matchs à partir de 8h  
**LHJAQ**  
Charlesbourg à Cowansville, 20h  
**LHSPQ**  
Rive-Sud à Acton Vale, 21h  
**SPORT ÉTUDIANT**  
Volley-ball  
CoM- Victoriaville à Granby, 19h30

LA VOIX DE L'EST — vendredi 24 janvier 1997

23

# SEARS

Attendez-vous à plus

# Hâtez-vous, la vente d'entrepôt se termine dimanche!

**Rabais  
20%**

TOUS LES NOUVEAUX  
ARRIVAGES DE VÊTEMENTS  
SPORT POUR FEMMES

Marques telles Jessica<sup>MD</sup>, Jessie<sup>MD</sup>,  
R&R<sup>MD</sup>, Two Roads<sup>MD</sup>, Tradition<sup>MD</sup>,  
Nevada Jeanswear<sup>MD</sup>, Levi's<sup>MD</sup>,  
Manager et plus encore!

**Rabais  
additionnel de**

**25%**

TOUS LES VÊTEMENTS  
AUTOMNE-HIVER ET  
CHAUSSURES DÉJÀ  
EN LIQUIDATION POUR  
TOUTE LA FAMILLE

**Rabais  
25%**

TOUS LES VÊTEMENTS  
D'EXTÉRIEUR 2-6X  
À PRIX ORD. POUR  
FILLES ET GARÇONS  
ET LES ROBES 2-6X  
POUR FILLES

**Rien que  
728\$**

RÉFRIGÉRATEUR  
KENMORE<sup>MD</sup> 17.1 PI. CU.

Congelateur au dessus, 2 clayettes  
pleine largeur en porte-à-faux, 2 bacs  
à légumes/fruits à contrôle de  
l'humidité. Sears ord. 829,99.  
N° 62911

**Rien que  
477\$**<sup>1 pl.</sup>

ENS. DE MATELAS  
SEARS-O-PEDIC PRESTIGE II<sup>MC</sup>

Rabais 50%! Recouvrement en  
polyester importé exclusif à Sears.  
2 pl. Ord. 999,98.  
2 pl., G 2 pl., et TG 2 pl. aussi disponibles  
Série N° 79850.

RECHERCHER NOS BONS ACHATS  
PARTOUT EN MAGASIN

**Tous**  
les meubles<sup>†</sup>, ens. de matelas,  
tapis décoratifs, gros  
électroménagers, téléviseurs  
et chaînes stéréo sont en solde

**Plus,  
avec la carte Sears,**

**rien à payer  
avant 1 an\*\***

\* Rien à payer avant janvier 1998 sur meubles<sup>†</sup>, ens. de matelas, tapis décoratifs, gros électroménagers et appareils électroniques, sur approbation du service du crédit, avec la carte Sears. 35\$ de frais de paiement différé, toutes taxes et frais applicables doivent être payés au moment de l'achat. Cette offre ne s'applique pas aux achats par catalogue ni aux articles soldés des centres de liquidation. Offre en vigueur jusqu'au dimanche 26 janvier 1997. Détails en magasin. <sup>†</sup>Rayon meubles; sauf meubles de patio et pour bébés.

\*\*Sears déduira de votre achat un montant équivalent à la TPS. L'offre s'applique à la marchandise en stock seulement dans les magasins Sears et ne s'applique pas aux frais de paiement différé, de livraison, de contrat d'entretien, d'installation ni aux achats par catalogue ou aux articles soldés des centres de liquidation. Offre en vigueur jusqu'au dimanche 26 janvier 1997.

**Déjouez la  
TPS \***

SUR TOUS LES PAPIERS PEINTS,  
LA PEINTURE, LES RADIATEURS,  
HUMIDIFICATEURS,  
PURIFICATEURS D'AIR,  
MEUBLES DE SALLE DE BAIN  
ET ADoucISSEURS  
D'EAU À PRIX ORD.  
OU DE SOLDE

**Rabais  
10-50%**

TOUS LES COUVRE-LITS,  
DOUILLETES, ENS. DE DRAPS,  
OREILLERS ET COUVRE-  
MATELAS, SERVIETTES, TAPIS  
DE SALLE DE BAINS, Rideaux de  
DOUCHE ET COORDONNÉS POUR  
LA SALLE DE BAINS

**Rabais  
100\$-  
250\$**

TOUS LES CHASSE-  
NEIGE CRAFTSMAN<sup>MD</sup>

Ord. 999,99-1799,99.

Rien que 899<sup>00</sup>-1599<sup>00</sup>

**Rien que  
288\$**

LAVE-VAISSELLE  
KENMORE<sup>MD</sup> 24" À  
ENCASTRER

Lavage sur 2 niveaux, système  
de lavage par décantation. Paniers  
standard. Sears ord. 329,99.  
N° 76009

**Rien que  
698\$**

ENS. LAVEUSE ET SÉCHEUSE  
DE GRANDE CAPACITÉ

Laveuse et sècheuse 2 programmes.

Sècheuse de 5.9 pi. cu.

Laveuse. Sears ord. 449,99.

Sècheuse. Sears ord. 339,99.

N° 46180/87180.

**PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 26 JANVIER 1997**

sauf avis contraire, dans la limite des stocks disponibles. Le choix peut varier selon les magasins

# SEARS

Attendez-vous à plus

Copyright 1997, Sears Canada Inc.